叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
17
-

17

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[['eɪprəl] - , - .]
[**April** **14** **,** **18323** **.** **]**
[四月 - , - .]

[1832年4月14日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['sʌməset] - [haʊs] .
SOMERSET **-** **HOUSE** **.**
萨默塞特 - 房子 .

萨默塞特宫。

[[əʊld] ['sʌməset] - [haʊs] .]
[**Old** **Somerset** **-** **House** **.** **]**
[老的 萨默塞特郡 - 房子 .]

[旧萨默塞特府。]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌməset] - [haʊs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
The **history** **of** **Somerset** **-** **house** **is** **,** **in** **a** **great** **degree** **,**
这 历史 的 萨默塞特郡 - 房子 是 , 在 一个 伟大的 程度 ,

萨默塞特府的历史在很大程度上是.....

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz] .
a **history** **of** **the** **variable** **characteristics** **of** **successive** **ages** **.**
一个 历史 的 这 多变的 特征 的 连续 年龄 .

各个时代特征变化的历史。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪt] .
The **present** **building** **is** **of** **modern** **date** **.**
这 展示 建筑 是 的 现代的 日期 .

目前的建筑是现代建筑。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] ['sʌməset] - [haʊs] , [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

But	upon	the	same	site	stood	the	old	Somerset	-	house	,	erected	in	the	year	1549	,
但	之上	这	相同的	地点	站立	这	老的	萨默塞特郡	-	房子	,	竖立	在	这	年	-	,

但在同一地点曾矗立着建于1549年的旧萨默塞特府邸。

[baɪ][ðə; ði][prə'tektə(r)] ['sʌməset] .

by	the	Protector	Somerset	.
经过	这	保护者	萨默塞特郡	.

由保护者萨默塞特。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɑ:bɪtrəri] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['paʊə(r)] .

This	was	the	age	of	arbitrary	violence	and	lawless	power	.
这	曾是	这	年龄	的	随意的	暴力	和	无法无天	力量	.

这是一个暴力横行、权力无法无天的时代。

['sʌməset] - [haʊs] [ə'rɪdʒənəli] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['edifis] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Somerset	-	house	originally	rose	upon	the	ruins	of	ecclesiastical	edifices	and	of
萨默塞特郡	-	房子	起初	玫瑰	之上	这	废墟	的	教会的	建筑物	和	的

['praɪvət] [dwelɪŋz] .

private	dwellings	.
私人的	住宅	.

萨默塞特府最初建于教堂建筑和私人住宅的废墟之上。

[ðə; ði] [praʊd] [mæn] [hu:] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][ə'bju:zd][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ,

The	proud	man	who	degraded	and	abused	his	authority	,
这	自豪的	男人	WHO	退化的	和	受虐	他的	权威	,

那个傲慢自大、滥用职权的人

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pʊld] [daʊn] [æn; ən]

by	making	it	the	minister	to	his	personal	gratification	,	pulled	down	an
经过	制作	它	这	部长	到	他的	个人的	满足感	,	拉	向下	一个

['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] ,

ancient	church	,
古老的	教会	,

他任命牧师为私人顾问，以满足其个人私欲，并拆毁了一座古老的教堂。

[æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

an	inn	of	court	,	and	a	number	of	houses	,
一个	客栈	的	法庭	,	和	一个	数字	的	房屋	,

一间律师学院和一些房屋，

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪə(r)] [ɪ'rektɪd] .

to	make	room	for	the	magnificent	palace	which	he	here	erected	.
到	制作	房间	为了	这	壮丽	宫殿	哪个	他	这里	竖立	.

为他在这里建造的宏伟宫殿腾出空间。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

Not	the	slightest	compensation	was	made	to	the	owners	.
不是	这	丝毫	赔偿	曾是	制成	到	这	所有者	.

业主没有得到任何补偿。

[bʌt; bət] ['sʌməset] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] [ə'bəʊd]

But	Somerset	did	not	long	enjoy	the	poor	gratification	of	his	splendid	abode
但	萨默塞特郡	做过	不是	长的	享受	这	贫穷的	满足感	的	他的	灿烂	住所

.

:

.

但萨默塞特并没有在他那宏伟的住所中享受太久的微不足道的满足感。

[hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

He	died	on	the	scaffold	in	the	year	1552	.
他	死亡	在	这	脚手架	在	这	年	-	.

他于1552年被处死在绞刑架上。

[ɪn] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] ['sʌməset] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kwiːnz] .

In	succeeding	times	Somerset	-	house	became	the	residence	of	various	queens	.
在	成功	时代	萨默塞特郡	-	房子	成为	这	住宅	的	各种各样的	女王们	.

此后，萨默塞特宫先后成为多位女王的住所。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] .

The	great	Elizabeth	sometimes	resided	here	.
这	伟大的	伊丽莎白	有时	居住地	这里	.

伟大的伊丽莎白女王曾一度居住于此。

[æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [kwiːn] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . , [hɪə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,

Anne	of	Denmark	,	Queen	to	James	I	.	,	here	kept	her	court	,
安妮	的	丹麦	,	女王	到	詹姆斯	我	.	,	这里	保留	她	法庭	,

丹麦的安妮，詹姆斯一世的王后，曾在此设宫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [grəʊ'tesk] [ˌə'mjuːzmənts] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][əʊld]

which	was	remarkable	for	its	grotesque	amusements	,	being	,	as	an	old
哪个	曾是	卓越	为了	它是	怪诞	娱乐	,	存在	,	作为	一个	老的

['ɔːθə(r)] [sez] , “ [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

author	says	,	“	a	continued	masquerade	.
作者	说道	,	“	一个	持续	化装舞会	.

它以其怪诞的娱乐而闻名，正如一位老作家所说，它是一场“持续不断的化装舞会”。

” [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

”	The	unfortunate	Queen	of	Charles	I	.	resided	here	after	her	husband's
”	这	不幸	女王	的	查尔斯	我	.	居住地	这里	后	她	丈夫的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

“查理一世不幸的王后在丈夫被处决后曾居住于此；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [kept] [ə; eɪ] ['seprət] [kɔːt] .

and	here	the	Roman	Catholic	Queen	of	Charles	II	.	kept	a	separate	court	.
和	这里	这	罗马	天主教	女王	的	查尔斯	二	.	保留	一个	分离	法庭	.

而信奉罗马天主教的查理二世王后，在这里设立了一个独立的宫廷。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['rɔɪəlti] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] ['kʌmbrəs] [pɒmp] ;

Those	were	the	ages	in	which	royalty	displayed	itself	in	cumbrous	pomp	;
那些	是	这	年龄	在	哪个	皇室	显示	本身	在	笨重的	盛大场面	;

在那个时代，皇室成员以繁复的排场来彰显自己的地位；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tɒlərənt] ['kærəktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

and	in	which	religious	contentions	of	the	most	intolerant	character	interrupted
和	在	哪个	宗教	争论	的	这	最多	不宽容	特点	中断

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	quiet	of	the	people	,
这	安静的	的	这	人们	,

而其中最不宽容的宗教争论打破了人民的宁静，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'fest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment]

and	degraded	the	faith	which	,	as	it	was	professed	,	they	were	meant
和	退化的	这	信仰	哪个	,	作为	它	曾是	声称	,	他们	是	意思是

[tuː; tə][ʌp'həʊld] .

to	uphold	.
到	坚持	.

他们玷污了自己所宣称的、本应维护的信仰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['friːdəm] , — [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

At	length	arrived	the	age	of	regulated	freedom	,	—	of	national
在	长度	到达的	这	年龄	的	受监管	自由	,	—	的	国家的

[welθ] [prə'djuːst] [baɪ] [ʌn'fetəd] ['ɪndəstri] ,

wealth	produced	by	unfettered	industry	,
财富	生产	经过	不受约束的	行业	,

最终，我们迎来了受管制的自由时代——国家财富由不受约束的工业创造。

— [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [aːts] , — [ɒv; əv] [dɪ'fjuːzd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

—	of	science	applied	to	the	manufacturing	arts	,	—	of	diffused	comforts	and
—	的	科学	应用	到	这	制造业	艺术	,	—	的	扩散	舒适	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyments	.
享受	.

—将科学应用于制造工艺，—普及舒适和享受。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

In	the	reign	of	George	III	.
在	这	在位	的	乔治	三、	.

在乔治三世统治时期。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	building	of	sufficient	magnitude	for	the	business	of	several	of	the
一个	建筑	的	充足的	震级	为了	这	商业	的	一些	的	这

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] ,

most	important	departments	of	public	affairs	was	required	,
最多	重要的	部门	的	民众	事务	曾是	必需的	,

需要一座规模足够大的建筑物，以满足几个最重要的公共事务部门的办公需求。

[ænd; ənd][əʊld] ['sʌməset] - [haʊs] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][saɪt] .

and	old	Somerset	-	house	presented	an	eligible	site	.
和	老的	萨默塞特郡	-	房子	呈现	一个	有资格的	地点	.

老萨默塞特府是一个合适的选址。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'stensɪv] [paɪl][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][sɜː(r)]

The	present	extensive	pile	was	commenced	in	1774	,	from	the	design	of	Sir
这	展示	广泛的	桩	曾是	开始	在	-	,	从	这	设计	的	先生

['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] .

William	Chambers	.
威廉	钱伯斯	.

目前这座规模庞大的桩基始建于 1774 年，由威廉·钱伯斯爵士设计。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kærɪd] [ɒn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	principal	departments	of	Government	which	are	here	carried	on	,	are	the
这	主要的	部门	的	政府	哪个	是	这里	携带	在	,	是	这

[stæmp] - ['ɒfɪs] ,

Stamp	-	Office	,
邮票	-	办公室	,

这里的主要政府部门有：印花税局、

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['ɔːdɪt] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] - ['ɒfɪs] .

the	Victualling	-	Office	,	the	Audit	-	Office	,	and	the	Navy	-	Office	.
这	补给	-	办公室	,	这	审计	-	办公室	,	和	这	海军	-	办公室	.

后勤办公室、审计办公室和海军办公室。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sʌməset] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ]

The	front	of	Somerset	-	house	to	the	Strand	contains	the	apartments	belonging
这	正面	的	萨默塞特郡	-	房子	到	这	斯特兰德	包含	这	公寓	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

to	the	Royal	Society	,
到	这	皇家	社会	,

萨默塞特府面向斯特兰德街的正面是皇家学会的公寓。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] , [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi][ɒv; əv]

the	Society	of	Antiquaries	,	the	Geological	Society	,	and	the	Royal	Academy	of
这	社会	的	古董商	,	这	地质	社会	,	和	这	皇家	学院	的

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

英国古物学会、地质学会和皇家艺术学院。

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

EMIGRATION	TO	THE	NORTH	AMERICAN	COLONIES	.
移民	到	这	北	美国人	殖民地	.

移民到北美殖民地。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ænd; ənd]

The	Commissioners	appointed	by	his	Majesty's	Government	to	superintend	and
这	委员	任命	经过	他的	陛下的	政府	到	督	和

[fə'sɪlɪteɪt] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] [[wʌn]] ,

facilitate	emigration	to	the	Colonies	have	just	published	a	little	tract	[	1	]	,
促进	移民	到	这	殖民地	有	只是	已发布	一个	小的	通道	[	1	]	,

由英国政府任命的负责监督和促进移民到殖民地的专员们刚刚出版了一份小册子[1]，

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

the	extensive	circulation	of	which	,	we	think	,	will	be	productive	of	much
这	广泛的	循环	的	哪个	,	我们	思考	,	将要	是	生产力	的	很多

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

我们认为，该书的广泛传播将带来诸多益处。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [pleɪst] [ɒn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [gɪvz] [ðɪs]

The	reliance	which	may	be	safely	placed	on	an	official	document	gives	this
这	依赖	哪个	可能	是	安全	放置	在	一个	官方的	文档	给予	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['vælјuː] .

publication	a	superior	value	.
发布	一个	优越的	价值	.

由于可以放心地依赖官方文件，因此该出版物具有更高的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] (['aɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	should	be	in	the	hands	of	every	one	who	is	interested	(	either	on	his	own
它	应该	是	在	这	双手	的	每一个	一	WHO	是	感兴趣的	(	任何一个	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

它应该掌握在每个感兴趣的人手中（无论是出于个人原因，

[ɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]) [ɪn] [pə'zesɪŋ] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ]

or	on	that	of	others	)	in	possessing	accurate	information	respecting	the	facilities	which
或者	在	那	的	其他的	)	在	拥有	准确的	信息	尊重	这	设施	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænədə] ,

are	afforded	to	persons	who	wish	to	emigrate	to	the	Canadas	,
是	提供	到	人	WHO	希望	到	移民	到	这	加拿大	,

（或根据其他人的说法）掌握有关加拿大为希望移民到加拿大的人士提供的便利措施的准确信息，

[ɔː(r)][tuː; tə] [njuː] ['brʌnzwɪk] .

or	to	New	Brunswick	.
或者	到	新的	布伦瑞克	.

或者去新不伦瑞克省。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'set] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ,

The	great	difficulty	which	formerly	beset	the	emigrant	,
这	伟大的	困难	哪个	以前	围困	这	移民	,

过去困扰移民的巨大困难，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] .

was	his	helpless	condition	on	his	arrival	in	a	strange	country	.
曾是	他的	无助	状况	在	他的	到达	在	一个	奇怪的	国家	.

这是他抵达异国他乡时无助的处境。

[fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][æn; ən]

For	want	of	knowledge	of	the	country	—	for	want	of	an
为了	想	的	知识	的	这	国家	—	为了	想	的	一个

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [hu:] [pə'zest] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] — [ænd; ənd] [tu:] ['fri:kwəntli]

acquaintance	with	persons	who	possessed	that	knowledge	—	and	too	frequently
熟人	和	人	WHO	拥有	那	知识	—	和	也	频繁地

[frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [hu:] [pə'zest] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ,

from	acquaintance	with	persons	who	possessed	that	knowledge	,
从	熟人	和	人	WHO	拥有	那	知识	,

由于对该国缺乏了解——由于不认识了解该国情况的人——而且往往是由于认识了解该国情况的人，

[bʌt; bət] [hu:] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðə; ði]

but	who	turned	it	to	their	own	account	and	to	his	disadvantage	,	the
但	WHO	转向	它	到	他们的	自己的	帐户	和	到	他的	劣势	,	这

['emɪgrənt] ,

emigrant	,
移民	,

但有些人却利用这一点为自己谋利，反而使移民处于不利地位。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɒmən] [freɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm'self] , ['fri:kwəntli]

to	use	a	common	phrase	,	not	knowing	which	way	to	turn	himself	,	frequently
到	使用	一个	常见的	短语	,	不是	会心	哪个	方式	到	转动	他自己	,	频繁地

[tɜ:nd] [rɒŋ] ,

turned	wrong	,
转向	错误的	,

用一句俗语来说，他不知所措，经常走错路。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] , [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	the	bad	consequences	of	a	mistake	,	at	so	critical	a	moment	,
和	这	坏的	结果	的	一个	错误	,	在	所以	批判的	一个	片刻	,

[kæn; kən] ['seldəm] [bi:; bi] [rɪ'tri:vd] .

can	seldom	be	retrieved	.
能	很少	是	已检索	.

在如此关键的时刻犯错，其造成的不良后果往往难以挽回。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][lænd]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ;

The	offer	of	a	grant	of	land	rather	increased	his	difficulty	;
这	提供	的	一个	授予	的	土地	相当	增加	他的	困难	;

赠予土地的提议反而加剧了他的困境；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][lænd] ,

for	when	a	poor	man	had	got	this	bit	of	land	,
为了	什么时候	一个	贫穷的	男人	有	得到	这	少量	的	土地	,

当一个穷人得到这块土地时，

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]

he	soon	found	that	he	had	not	the	means	of	living	during	the	interval
他	很快	成立	那	他	有	不是	这	方法	的	活的	期间	这	间隔

['nesəsəri] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][krɒp] ,

necessary	to	raise	a	crop	,
必要的	到	增加	一个	庄稼	,

他很快发现自己没有足够的钱在种植作物所需的这段时间内维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

and	that	if	he	had	the	means	of	doing	so	,
和	那	如果	他	有	这	方法	的	正在做	所以	,

如果他有能力这样做的话，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][ə'plai][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][best]

he	did	not	know	how	to	apply	his	labour	and	his	money	to	the	best
他	做过	不是	知道	如何	到	申请	他的	劳动	和	他的	钱	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他不知道如何才能最有效地利用自己的劳动和金钱。

[səʊ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔːst] [tuː; tə][wɜːk][fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,

So	that	he	was	,	after	all	,	forced	to	work	for	wages	,
所以	那	他	曾是	,	后	全部	,	强制	到	工作	为了	工资	,

所以，他最终还是被迫去工作挣工资。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tə'geðə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['seɪvɪŋz] ,

until	he	could	get	together	a	few	savings	,
直到	他	可以	得到	一起	一个	很少	节省	,

直到他攒下一些积蓄为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

and	could	learn	a	little	of	the	way	of	living	and	farming	in	Canada	.
和	可以	学习	一个	小的	的	这	方式	的	活的	和	农业	在	加拿大	.

并能了解一些加拿大的生活和耕作方式。

[naʊ] , [ɪn]['kænədə] , [ðeə(r)][ɪz] plenty18

Now	,	in	Canada	,	there	is	plenty18
现在	,	在	加拿大	,	那里	是	plenty18

现在，在加拿大，有很多18

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ;

of	work	and	very	high	wages	;
的	工作	和	非常	高的	工资	;

工作机会多，工资也很高；

[səʊ][ðæt][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt]

so	that	an	industrious	man	has	not	long	to	wait	for	good	employment
所以	那	一个	勤劳	男人	有	不是	长的	到	等待	为了	好的	就业

['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

因此，勤劳的人无论在什么情况下都不需要等待太久就能找到好工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][spent][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd][pə'hæps]

But	it	is	very	vexatious	to	have	spent	time	and	money	,	and	perhaps
但	它	是	非常	令人烦恼的	到	有	花费	时间	和	钱	,	和	也许

[helθ] ,

health	,
健康	,

但花费了时间和金钱，甚至可能损害了健康，这非常令人恼火。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʌn'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	to	find	oneself	obliged	to	begin	all	over	again	.
和	到	寻找	自己	有义务	到	开始	全部	超过	再次	.

结果却发现自己不得不从头再来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['emɪgrənt] , [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

The	Commissioners	,	therefore	,	recommend	the	emigrant	,	who	has	little	to
这	委员	,	所以	,	推荐	这	移民	,	WHO	有	小的	到

[dɪ'pend] [ə'pɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

depend	upon	but	his	own	manual	labour	,
依赖	之上	但	他的	自己的	手动的	劳动	,

因此，委员会建议移民者，尤其是那些除了自己的体力劳动之外几乎别无依靠的人。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] .

to	begin	by	working	for	wages	.
到	开始	经过	在职的	为了	工资	.

先从打工挣工资开始。

[lænd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [səʊ] [tʃiːp] ,

Land	is	no	longer	given	for	nothing	,	but	it	is	to	be	had	so	cheap	,
土地	是	不	更长	给定	为了	没有什么	,	但	它	是	到	是	有	所以	便宜的	,

土地不再是免费赠送的，而是价格极其低廉。

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪz] [səʊ] [wel] [peɪd] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['θrɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	labour	is	so	well	paid	,	that	if	a	man	is	thrifty	as	well	as	industrious	,
和	劳动	是	所以	出色地	有薪酬的	,	那	如果	一个	男人	是	节俭	作为	出色地	作为	勤劳	,

而且劳动报酬非常优厚，所以如果一个人既勤劳又节俭，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz]

he	ought	to	be	able	to	become	a	purchaser	by	the	time	he	has
他	应该	到	是	有能力的	到	变得	一个	购买者	经过	这	时间	他	有

['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kʌltɪveɪtə(r)] .

learned	enough	of	the	way	of	the	country	to	be	a	successful	cultivator	.
学习	足够的	的	这	方式	的	这	国家	到	是	一个	成功的	耕耘机	.

当他学会了足够多的乡村生存之道，能够成为一名成功的农民时，他应该就能成为一名购买者了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	clear	,	therefore	,
它	是	清除	,	所以	,

因此，这一点很明确。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'miːdiət]

that	the	best	thing	that	Government	can	do	is	to	secure	immediate
那	这	最好的	事物	那	政府	能	做	是	到	安全的	即时

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['leɪbərə(r)] .

employment	for	the	emigrant	labourer	.
就业	为了	这	移民	劳动者	.

政府能做的最好的事情就是立即为移徙劳工提供就业机会。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kə'ləʊniəl]

And	,	for	this	purpose	,	Agents	are	maintained	at	the	principal	colonial
和	,	为了	这	目的	,	代理人	是	维持	在	这	主要的	殖民

[pɔːts] ,

ports	,
端口	,

为此，各殖民地主要港口都设有代理人。

[huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['eməgrənt] [ə'genst] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['lændɪŋ] ,

whose	duty	it	is	to	protect	emigrants	against	imposition	on	their	first	landing	,
谁	责任	它	是	到	保护	移民	反对	征收	在	他们的	第一的	降落	,

其职责是保护移民在首次登陆时免受欺骗，

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] ,

to	acquaint	them	with	the	demand	for	labour	in	different	districts	,
到	熟人	他们	和	这	要求	为了	劳动	在	不同的	地区	,

让他们了解不同地区的劳动力需求，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [rəʊdz] [ænd; ənd] [kən'veɪənsɪz] ,

to	point	out	the	best	roads	and	conveyances	,
到	观点	出去	这	最好的	道路	和	运输	,

指出最佳道路和交通工具，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs][æz; əz] [meɪ] [set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]

and	to	give	them	such	advice	as	may	set	them	in	a	fair	way	of
和	到	给	他们	这样的	建议	作为	可能	放	他们	在	一个	公平的	方式	的

['duːɪŋ] [wel] .

doing	well	.
正在做	出色地	.

并给予他们一些建议，使他们能够走上正确的成功之路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [nəʊ] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts] .

For	this	valuable	assistance	no	fee	or	reward	will	be	accepted	by	the	agents	.
为了	这	有价值的	协助	不	费用	或者	报酬	将要	是	公认	经过	这	代理人	.

对于这项宝贵的帮助，代理人不会接受任何费用或报酬。

[wen] [ə; eɪ]['praɪvət] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kænɒt] [biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,

When	a	private	engagement	cannot	be	had	without	loss	of	time	,
什么时候	一个	私人的	订婚	不能	是	有	没有	损失	的	时间	,

当私人会面无法在不浪费时间的情况下进行时，

[ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

employment	will	be	afforded	on	some	of	the	public	works	which	are	going	on	.
就业	将要	是	提供	在	一些	的	这	民众	作品	哪个	是	去	在	.

一些正在进行的公共工程项目将提供就业机会。

[nəʊ] ['emɪgrənt] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['gəʊɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)] ['eməgrənt] ,

No	emigrant	should	lose	a	minute	after	his	arrival	in	going	straightway	to	the	Government	Agents	for	Emigrants	,
不	移民	应该	失去	一个	分钟	后	他的	到达	在	去	立刻	到	这	政府	代理人	为了	移民	,

任何移民抵达后都不应耽搁一分钟，而应立即前往移民政府代理处。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][məʊst]['wɒnts] — [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .

where	he	will	find	what	he	most	wants	—	advice	and	employment	.
在哪里	他	将要	寻找	什么	他	最多	想要	—	建议	和	就业	.

在那里，他将找到他最想要的东西——建议和工作。

[ðə; ði][best] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgland] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] .

The	best	months	for	leaving	England	are	March	and	April	.
这	最好的	几个月	为了	离开	英格兰	是	行进	和	四月	.

离开英国的最佳月份是三月和四月。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔːts] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ʌndə(r)] :

The	price	of	passage	from	the	different	ports	is	stated	to	be	as	under	:
这	价格	的	通道	从	这	不同的	端口	是	声明	到	是	作为	在下面	:

一

二

二

各港口的船票价格如下：—

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] .

For	a	grown	Person	.
为了	一个	生长	人	.

对于成年人而言。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

For	a	Child	under	Fourteen	.
为了	一个	孩子	在下面	十四	.

适用于十四岁以下儿童。

['ʌndə(r)]['sev(ə)n] .
Under **Seven** **.**
在下面 七 .

七岁以下。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] & [ðə; ði] ['iːstən] [pɔːts] 6l .
From **London** **&** **the** **Eastern** **Ports** **6l** **.**
从 伦敦 & 这 东 港口 6l .

从伦敦和东部港口出发 6升。

3l .
3l **.**
3l .

3升。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

[frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , ['griːnɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] 4l . [tuː; tə] 5l .
From **Liverpool** **,** **Greenock** **,** **and** **the** **Ports** **of** **Ireland** **4l** **.** **to** **5l** **.**
从 利物浦 , 格里诺克 , 和 这 港口 的 爱尔兰 4l . 到 5l .

从利物浦、格里诺克和爱尔兰港口出发，4升至5升。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

[tuː; tə] 2l . 10s .
to **2l** **.** **10s** **.**
到 2l . 10s .

至 2升10秒。

1l . 6s . 8d .
1l **.** **6s** **.** **8d** **.**
1l . 6s . 8d .

1升6先令8便士

[tuː; tə] 1l . 13s . 4d .
to **1l** **.** **13s** **.** **4d** **.**
到 1l . 13s . 4d .

至 1l.13s.4d。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] [mʌnθs] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] .
For **children** **under** **twelve** **months** **no** **charge** **is** **made** **.**
为了 孩子们 在下面 十二 几个月 不 收费 是 制成 .

12个月以下的儿童免费。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
At **the** **above** **charges** **the** **emigrant** **is** **supplied** **with** **provisions** **during** **the** **voyage** **,**
在 这 多于 收费 这 移民 是 供应 和 条款 期间 这 航程 ,

上述费用包含移民在航行期间的伙食供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][best] [məʊd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and **this** **is** **,** **perhaps** **,** **the** **best** **mode** **of** **making** **the** **bargain** **,**
和 这 是 , 也许 , 这 最好的 模式 的 制作 这 便宜货 ,

这或许是达成交易的最佳方式。

[æz; əz][ðə; ði]['emɪgrənt][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ['bi:ɪŋ]

as	the	emigrant	is	protected	by	law	against	the	supply	of	provisions	being
作为	这	移民	是	受保护	经过	法律	反对	这	供应	的	条款	存在

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

insufficient	,
不足的	,

由于法律保护移民免受物资供应不足的影响，

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [meɪd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]

and	dangerous	mistakes	are	frequently	made	by	persons	who	are	not	in	the
和	危险的	错误	是	频繁地	制成	经过	人	WHO	是	不是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [stɔ:z] ,

habit	of	laying	in	stores	,
习惯	的	躺下	在	商店	,

那些没有储备习惯的人经常会犯危险的错误。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:'si:] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wɒnt][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	who	are	not	able	to	foresee	what	they	shall	want	on	board	a	ship	.
和	WHO	是	不是	有能力的	到	预见	什么	他们	将	想	在	木板	一个	船	.

他们无法预见自己在船上需要什么。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

Besides	the	probability	of	their	being	much	better	provided	for	by	the
除了	这	可能性	的	他们的	存在	很多	更好的	假如	为了	经过	这

['ʃɪpəʊnə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] [ðəm'selvz] ,

shipowner	than	by	themselves	,
船东	比	经过	他们自己	,

除了船东提供的待遇可能比他们自己提供的待遇好得多之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	pretty	certain	that	they	will	save	money	by	it	.
它	是	漂亮的	肯定	那	他们	将要	节省	钱	经过	它	.

他们这样做肯定能省钱。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ɪk'sklu:sɪv][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðæt][ɪz] ,

The	price	of	a	passage	,	exclusive	of	provisions	,	that	is	,
这	价格	的	一个	通道	,	独家的	的	条款	,	那	是	,

船票价格，不含伙食费，即

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpəʊnə(r)] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] , ['fju:əl] , [ænd; ənd][bed] - ['pleɪsɪz] ,

where	nothing	is	found	by	the	shipowner	but	water	,	fuel	,	and	bed	-	places	,
在哪里	没有什么	是	成立	经过	这	船东	但	水	,	燃料	,	和	床	-	地方	,

船东在那里除了水、燃料和床铺之外什么也没有。

[ɪz][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .

is	one	-	half	of	the	above	rates	.
是	一	-	一半	的	这	多于	利率	.

是上述费率的一半。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l][nɒt] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

To	avoid	being	detained	at	the	port	by	the	vessel	not	sailing	on	the	appointed
到	避免	存在	被拘留	在	这	港口	经过	这	血管	不是	帆船	在	这	任命

[deɪ] ,

day	,
天	,

为了避免因船舶未按期在指定日期起航而被滞留在港口，

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,

a	particular	day	ought	always	to	be	named	in	the	bargain	;	after	which	,
一个	特别的	天	应该	总是	到	是	命名	在	这	便宜货	;	后	哪个	,

交易中应当始终明确指定具体日期；之后，

['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
whether **the** **ship** **sails** **or** **not** **,**
无论 这 船 帆 或者 不是 ,

无论这艘船是否起航，

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['vɪtld] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .
the **passenger** **is** **to** **be** **received** **on** **board** **and** **victualled** **by** **the** **owners** **.**
这 乘客 是 到 是 已收到 在 木板 和 食物 经过 这 所有者 .

乘客将由船东接载登船并提供伙食。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
If **that** **is** **done** **,**
如果 那 是 完毕 ,

如果那样做，

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɒn] [bɔ:d] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [səʊ] [nemd] ,
the **emigrant** **has** **a** **right** **to** **be** **received** **on** **board** **on** **that** **day** **so** **named** **,**
这 移民 有 一个 正确的 到 是 已收到 在 木板 在 那 天 所以 命名 ,

移民有权在指定日期登船。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [seɪl] .
and **to** **consider** **the** **ship** **as** **his** **home** **until** **she** **does** **sail** **.**
和 到 考虑 这 船 作为 他的 家 直到 她 做 帆 .

在船只启航之前，他会把船上当作自己的家。

[ðɪs] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌembɑ:'keɪʃn] [tu:] [su:n] ,
This **prevents** **his** **being** **brought** **to** **the** **place** **of** **embarkation** **too** **soon** **,**
这 阻止 他的 存在 带来 到 这 地方 的 登船 也 很快 ,

这样可以防止他过早被带到登船地点。

[ænd; ənd] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] , [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [spend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi]
and **kept** **waiting** **at** **a** **tavern** **,** **where** **he** **may** **spend** **the** **little** **money** **he**
和 保留 等待 在 一个 酒馆 , 在哪里 他 可能 花费 这 小的 钱 他
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

于是他一直待在一家小酒馆里，想着可以把自己仅有的那点钱花掉。

[ɔ:(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [dets] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
or **contract** **debts** **which** **will** **prevent** **his** **leaving** **the** **country** **.**
或者 合同 债务 哪个 将要 防止 他的 离开 这 国家 .

或者背负债务，导致他无法离开该国。

['eməgrənt] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns]
Emigrants **should** **bear** **in** **mind** **that** **the** **sea** **-** **voyage** **will** **not** **bring** **them** **at** **once**
移民 应该 熊 在 头脑 那 这 海 - 航程 将要 不是 带来 他们 在 一次
[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
to **the** **place** **of** **their** **destination** **,**
到 这 地方 的 他们的 目的地 ,

移民者应该记住，海上航行并不能立即将他们带到目的地。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [li:st] £2 [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [grəʊn] ['pɜ:s(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
but **that** **at** **least** **£2** **should** **be** **reserved** **for** **each** **grown** **person** **for** **the**
但 那 在 至少 £2 应该 是 预订的 为了 每个 生长 人 为了 这
['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['dʒɜ:ni] .
inland **journey** **.**
内陆 旅行 .

但至少应该为每位成年人预留 2 英镑用于内陆旅行。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:t] [weə(r)] [hi:; hi] [gets] [ɒn] [bɔ:d] ,
Including **the** **journey** **from** **his** **home** **to** **the** **port** **where** **he** **gets** **on** **board** **,**
包括 这 旅行 从 他的 家 到 这 港口 在哪里 他 获得 在 木板 ,

包括他从家到他登船的港口的旅程，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] [ðɪs]
the **expense** **to** **a** **grown** **person** **of** **removing** **to** **Canada** **appears** **,** **from** **this**
这 费用 到 一个 生长 人 的 移除 到 加拿大 出现 , 从 这
['dɒkjumənt] ,
document **,**
文档 ,

从这份文件中可以看出，成年人移居加拿大的费用如下：

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] £7 [tuː; tə] £9 .
to **be** **from** **£7** **to** **£9** **.**
到 是 从 £7 到 £9 .

价格在7英镑到9英镑之间。

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] ,
Arrangements **have** **been** **made** **by** **which** **persons** **,**
安排 有 到过 制成 经过 哪个 人 ,

已做出安排，由以下人员：

[huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eməgrənt] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,
who **may** **wish** **to** **furnish** **emigrants** **with** **money** **for** **their** **use** **in** **the** **colony** **,**
WHO 可能 希望 到 提供 移民 和 钱 为了 他们的 使用 在 这 殖民地 ,

他们可能希望向移民提供资金，供他们在殖民地使用。

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['peɪəb(ə)l][ðeə(r)] ,
may **have** **the** **means** **of** **making** **the** **money** **payable** **there** **,**
可能 有 这 方法 的 制作 这 钱 应付账款 那里 ,

或许有办法在那里支付这笔款项，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [liːvz] [ðɪs]
instead **of** **giving** **it** **into** **the** **hands** **of** **the** **emigrant** **before** **he** **leaves** **this**
反而 的 给予 它 进入 这 双手 的 这 移民 前 他 树叶 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

而不是在移民离开这个国家之前将其交给移民本人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eməgrənt] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]
The **number** **of** **emigrants** **is** **considerable** **already** **,** **and** **the** **Commissioners** **have**
这 数字 的 移民 是 大量 已经 , 和 这 委员 有
[dʌn] ['waɪzli] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
done **wisely** **in** **directing** **their** **attention** **,**
完毕 明智地 在 导演 他们的 注意力 ,

移民人数已经相当可观，专员们将注意力集中于此是明智之举。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['kænədə] ;
in **the** **first** **instance** **,** **to** **providing** **for** **the** **emigrant** **on** **his** **arriving** **in** **Canada** **;**
在 这 第一的 实例 , 到 提供 为了 这 移民 在 他的 抵达 在 加拿大 ;

首先，要为移民抵达加拿大后提供保障；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kaʊnti] , [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz]
but **in** **the** **work** **of** **facilitating** **his** **departure** **from** **this** **county** **,** **much** **remains**
但 在 这 工作 的 促进 他的 离开 从 这 县 , 很多 遗迹
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
for **them** **to** **do** **.**
为了 他们 到 做 .

但是，在促成他离开这个县的过程中，他们还有很多工作要做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [wel] ;
They **have** **begun** **at** **the** **right** **end** **,** **and** **begun** **well** **;**
他们 有 开始 在 这 正确的 结尾 , 和 开始 出色地 ;

他们从正确的方向开始，并且开局良好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] [nɒt][fʊl'fɪl][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]

but	the	Commissioners	will	not	fulfil	the	expectation	which	the	public	have
但	这	委员	将要	不是	实现	这	期待	哪个	这	民众	有

[fɔ:md] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ,

formed	from	their	appointment	,
形成	从	他们的	预约	,

但这些委员们将无法满足公众对其任命所抱有的期望。

[ən'les] , [ɪn] [dju:] [taɪm] ,

unless	,	in	due	time	,
除非	,	在	到期的	时间	,

除非在适当的时候，

[ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði][fɜ:st] [steps] [ɒv; əv]

they	apply	themselves	to	remove	the	difficulties	which	attend	the	first	steps	of
他们	申请	他们自己	到	消除	这	困难	哪个	出席	这	第一的	步骤	的

[ðə; ði] ['emɪgrənt] .

the	emigrant	.
这	移民	.

他们致力于消除移民初期遇到的困难。

[wi:; wi] [seɪ] , [ɪn] [dju:] [taɪm] ,

We	say	,	in	due	time	,
我们	说	,	在	到期的	时间	,

我们说，时机成熟时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [held] [aʊt][tu:; tə]

because	we	do	not	wish	to	see	encouragement	to	emigrate	held	out	to
因为	我们	做	不是	希望	到	看	鼓励	到	移民	握住	出去	到

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

the	labouring	poor	,
这	劳动	贫穷的	,

因为我们不希望看到鼓励贫困劳动者移民的做法出现。

[ʌn'tɪl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['du:ɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,

until	preparation	is	fully	made	for	their	well	-	doing	elsewhere	,
直到	准备	是	完全	制成	为了	他们的	出色地	-	正在做	别处	,

在为他们在其他地方的福祉做好充分准备之前，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [gɪv] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm]

and	until	the	legislature	give	their	sanction	to	such	improvements	in	our	system
和	直到	这	立法机关	给	他们的	制裁	到	这样的	改进	在	我们的	系统

[ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:z] ,

of	poor	laws	,
的	贫穷的	法律	,

在立法机关批准对我们的济贫法体系进行此类改进之前，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd] ['pɜ:mənənt]

as	shall	render	the	departure	of	the	emigrant	a	real	and	permanent
作为	将	使成为	这	离开	的	这	移民	一个	真实的	和	永恒的

['benɪfɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪm'self] .

benefit	to	his	country	as	well	as	to	himself	.
益处	到	他的	国家	作为	出色地	作为	到	他自己	.

这样，移民者的离开将对其国家和自身都带来真正而持久的好处。

[ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['nʌmbə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt]

In	a	future	number	we	shall	return	to	this	interesting	and	important	subject
在	一个	未来	数字	我们	将	返回	到	这	有趣的	和	重要的	主题

. [wʌn] .

:	1	:
.	1	.

我们将在以后的期刊中再次探讨这个有趣而重要的主题。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] , [rɪ'spektɪŋ]
Information **published** **by** **his** **Majesty's** **Commissioners** **for** **Emigration** **,** **respecting**
信息 已发布 经过 他的 陛下的 委员 为了 移民 , 尊重
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] . — ['lʌndən] :
the **British** **Colonies** **in** **North** **America** **.** **—** **London** **:**
这 英国 殖民地 在 北 美国 . — 伦敦 :

英国移民事务专员发布的有关北美英国殖民地的信息——伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:lz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l; mæl] [i:st] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ɔ:l]
published **by** **Charles** **Knight** **,** **Pall** **-** **Mall** **East** **;** **and** **to** **be** **had** **of** **all**
已发布 经过 查尔斯 骑士 , 帕尔 - 购物中心 东方 ; 和 到 是 有 的 全部
['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Booksellers **and** **Newsvenders** **.**
书店 和 报摊 .

由查尔斯·奈特（Charles Knight）在帕尔马尔东街（Pall-Mall East）出版；各大书店和报刊亭均有售。

[praɪs] [tu:] [pens] , [ɔ:(r)] 1s 9d .
Price **Two** **Pence** **,** **or** **1s** **9d** **.**
价格 二 彭斯 , 或者 1s 9d .

价格为两便士，或 1 先令 9 便士。

[pə(r)]['dʌz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .
per **dozen** **for** **distribution** **.**
每 打 为了 分配 .

每打用于分销。

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdi:z] .
THE **SEASONS** **OF** **THE** **ANTIPODES** **.**
这 季节 的 这 对跖点 .

南半球的季节。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb]
The **inhabitants** **of** **a** **place** **occupying** **a** **position** **on** **the** **surface** **of** **the** **globe**
这 居民 的 一个 地方 占领 一个 位置 在 这 表面 的 这 地球
[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['aʊə(r)][æn'tɪpəˌdi:z] ,
directly **opposite** **to** **our** **own** **country** **are** **called** **our** **Antipodes** **,**
直接地 对面的 到 我们的 自己的 国家 是 称为 我们的 南跖点 ,

地球表面上与我们国家正对面的地区的居民被称为我们的对跖点。

[ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:dz] ['mi:nɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [fʊt] .
a **name** **derived** **from** **two** **Greek** **words** **meaning** **opposite** **and** **foot** **.**
一个 姓名 衍生的 从 二 希腊语 字 意义 对面的 和 脚 .

名称源自两个希腊词，意思是"相反"和"脚"。

[ɪf] ['həʊbɑ:t] [taʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][væn] ['di:mənz] [lænd] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n]
If **Hobart** **Town** **,** **the** **capital** **of** **Van** **Diemen's** **Land** **,** **were** **about** **fourteen**
如果 霍巴特 镇 , 这 首都 的 范 迪门的 土地 , 是 关于 十四
['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] ,
hundred **miles** **farther** **east** **,**
百 英里 更远 东方 ,

如果范迪门斯地的首府霍巴特镇再往东大约一千四百英里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] ,
and **about** **five** **hundred** **miles** **farther** **south** **,**
和 关于 五 百 英里 更远 南 ,

再往南大约五百英里，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [stænd] [wɪð]

the	inhabitants	of	that	place	and	the	inhabitants	of	London	would	stand	with
这	居民	的	那	地方	和	这	居民	的	伦敦	会	站立	和

[ðeə(r)] [fiːt] ['plɑːntɪd][ɪg'zæktli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

their	feet	planted	exactly	against	each	other	.
他们的	脚	已种植	确切地	反对	每个	其他	.

那个地方的居民和伦敦的居民会并排站立，双脚紧挨着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

the	difference	in	longitude	occasions	a	difference	between	the	time	of	the	day
这	不同之处	在	经度	场合	一个	不同之处	之间	这	时间	的	这	天

[wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] ['aʊəz] — [ɔː(r)] ,

with	them	and	with	us	of	nearly	ten	hours	—	or	,
和	他们	和	和	我们	的	几乎	十	小时	—	或者	,

经度差异导致他们和我们所在时间相差近十个小时——或者说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt]

when	it	is	noon	,	for	example	,	with	us	,	it	is	about	ten	o'clock	at	night
什么时候	它	是	中午	,	为了	例子	,	和	我们	,	它	是	关于	十	点钟	在	夜晚

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

例如，我们这里是中午的时候，他们那里大概是晚上十点。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] ,

The	more	remarkable	difference	,	however	,
这	更多的	卓越	不同之处	,	然而	,

然而，更显著的区别在于：

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊəz][ɪz] [ðæt] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]

between	their	situation	and	ours	is	that	arising	from	the	circumstance	that
之间	他们的	情况	和	我们的	是	那	产生	从	这	环境	那

[wiː; wi][laɪ][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

we	lie	on	the	one	side	of	the	equator	,
我们	说谎	在	这	一	边	的	这	赤道	,

他们与我们之间的区别在于，我们位于赤道的一侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	they	nearly	at	as	great	a	distance	on	the	other	.
和	他们	几乎	在	作为	伟大的	一个	距离	在	这	其他	.

而在另一边，它们的距离也几乎一样远。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [ɪn][væn]

The	consequence	is	,	that	when	it	is	winter	in	England	,	it	is	summer	in	Van
这	结果	是	,	那	什么时候	它	是	冬天	在	英格兰	,	它	是	夏天	在	范

['diːmənz] [lænd] ;

Diemen's	Land	;
迪门的	土地	;

结果是，当英国是冬天时，范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）正是夏天；

[wen] ['wɪntə(r)][ðeə(r)] , ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

when	winter	there	,	summer	here	;	and	that	all	the	appearances	of	the	year	,
什么时候	冬天	那里	,	夏天	这里	;	和	那	全部	这	外貌	的	这	年	,

那里是冬天，这里是夏天；而一年四季的景象，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

in	short	,	are	completely	reversed	in	the	two	countries	.
在	短的	,	是	完全地	反转	在	这	二	国家	.

简而言之，两国情况完全相反。

[ðʌs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] ['diːmənz] [lænd] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

Thus	the	spring	quarter	of	the	Van	Diemen's	Land	year	begins	in	September	,
因此	这	春天	四分之一	的	这	范	迪门的	土地	年	开始	在	九月	,

因此，范迪门斯地的春季学期从九月开始。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌnθ] ,

on	the	first	day	of	which	month	,
在	这	第一的	天	的	哪个	月	,

在当月的第一天，

[æz; əz][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪn][ðə; ði][væn] ['diːmənz] [lænd] ['ɒlmənæk] ,

as	is	seen	by	the	Calendar	in	the	Van	Diemen's	Land	Almanack	,
作为	是	已见	经过	这	日历	在	这	范	迪门的	土地	年鉴	,

正如《范迪门斯地年鉴》中的日历所示，

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] 4th

the	sun	rises	and	sets	at	the	same	hours	as	it	does	with	us	on	the	4th
这	太阳	上升	和	套	在	这	相同的	小时	作为	它	做	和	我们	在	这	4th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;

of	March	;
的	行进	;

3月4日，太阳升起和落下的时间与我们这里相同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['leŋkθənɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [sprɪŋ] .

and	the	day	is	lengthening	,	as	in	our	spring	.
和	这	天	是	延长	,	作为	在	我们的	春天	.

白昼渐长，如同我们这里的春天一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tɪl] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] (['aʊə(r)] [ʃɔːtɪst] [deɪ]) ,

It	continues	to	do	so	till	the	21st	of	December	(	our	shortest	day	)	,
它	继续	到	做	所以	直到	这	21st	的	十二月	(	我们的	最短	天	)	,

这种情况会一直持续到12月21日（一年中最短的一天）。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ;

when	it	is	at	the	longest	;
什么时候	它	是	在	这	最长	;

当它处于最长时；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

and	then	it	gradually	diminishes	in	length	through	the	summer	and
和	然后	它	逐步地	减少	在	长度	通过	这	夏天	和

[ɔː'tʌmnəl] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

autumnal	months	of	January	,
秋季	几个月	的	一月	,

然后，它的长度在夏季和秋季的1月份逐渐缩短。

['februəri] , [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] ,

February	,	March	,	April	,	and	May	,
二月	,	行进	,	四月	,	和	可能	,

二月、三月、四月和五月

[tɪl] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] (['aʊə(r)] ['lɒŋgɪst] [deɪ]) [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts]

till	on	the	21st	of	June	(	our	longest	day	)	it	reaches	the	utmost	limit	of	its
直到	在	这	21st	的	六月	(	我们的	最长	天	)	它	到达	这	极致	限制	的	它是

[kən'trækʃ(ə)n] .

contraction	.
收缩	.

直到 6 月 21 日（我们一年中白昼最长的一天），它才达到收缩的极限。

[ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv]['həʊbɑːt] [taʊn] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [nɒt][kwaɪt][səʊ] [haɪ] [æz; əz]['aʊəz] ,

The	latitude	of	Hobart	Town	,	however	,	being	not	quite	so	high	as	ours	,
这	纬度	的	霍巴特	镇	,	然而	,	存在	不是	相当	所以	高的	作为	我们的	,

然而，霍巴特镇的纬度不如我们高，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] [səʊ] [ʃɔːt] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

the	longest	day	there	is	not	so	long	,	nor	the	shortest	day	so	short	,	as	with	us
这	最长	天	那里	是	不是	所以	长的	,	也不	这	最短	天	所以	短的	,	作为	和	我们

.

:

.

那里最长的一天并不像我们这里那么长，最短的一天也不像我们这里那么短。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɪz][ə'baʊt] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] ,

The	length	of	their	21st	of	December	is	about	15	hours	12	minutes	,
这	长度	的	他们的	21st	的	十二月	是	关于	-	小时	-	分钟	,

他们的12月21日时长约为15小时12分钟。

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] ['biːɪŋ] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] ;

that	of	our	21st	of	June	being	16	hours	34	minutes	;
那	的	我们的	21st	的	六月	存在	-	小时	-	分钟	;

即我们6月21日是16时34分；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] 21st [ɒv; əv][dʒuːn][ɪz][eɪt] ['aʊəz] - ['mɪnɪts] ,

and	that	of	their	21st	of	June	is	8	hours	48	minutes	,
和	那	的	他们的	21st	的	六月	是	8	小时	-	分钟	,

而他们6月21日的剩余时间是8小时48分钟。

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['sɛvən] ['aʊəz] - ['mɪnɪts] .

that	of	our	21st	of	December	being	only	7	hours	44	minutes	.
那	的	我们的	21st	的	十二月	存在	仅有的	7	小时	-	分钟	.

也就是说，12月21日只有7小时44分钟。

['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['sʌnraɪz] [ɪz][æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst][θriː] , [ðeəz] [æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst][fɔːr] ;

Our	earliest	sunrise	is	at	43	minutes	past	3	,	theirs	at	24	minutes	past	4	;
我们的	最早	日出	是	在	-	分钟	过去的	3	,	他们的	在	-	分钟	过去的	4	;

我们这里最早的日出时间是 3 点 43 分，他们那里是 4 点 24 分；

['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['sʌnset] [ɪz][æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst][eɪt] , [ðeəz] [æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst]['sɛvən] .

our	latest	sunset	is	at	17	minutes	past	8	,	theirs	at	36	minutes	past	7	.
我们的	最新的	日落	是	在	-	分钟	过去的	8	,	他们的	在	-	分钟	过去的	7	.

我们这里最新的日落时间是 8 点 17 分，他们那里是 7 点 36 分。

[æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

At	no	period	of	the	year	,	therefore	,
在	不	时期	的	这	年	,	所以	,

因此，一年中的任何时期，

[duː; də][ðeə(r)] [deɪz] ['aɪðə(r)] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [səʊ][fɑːst][æz; əz]['aʊəz] .

do	their	days	either	increase	or	decrease	so	fast	as	ours	.
做	他们的	天	任何一个	增加	或者	减少	所以	快速地	作为	我们的	.

他们的生命长度增加或减少的速度是否和我们一样快?

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	reviewing	the	different	seasons	with	reference	to	this	particular	of	the
在	复习	这	不同的	季节	和	参考	到	这	特别的	的	这

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

continuance	of	the	sun	above	the	horizon	,
继续	的	这	太阳	多于	这	地平线	,

在回顾不同季节时，应结合太阳在地平线以上持续的时间这一具体特征进行分析：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] November19

it	may	be	stated	generally	that	September	,	October	,	and	November19
它	可能	是	声明	一般来说	那	九月	,	十月	,	和	November19

总的来说，9月、10月和11月19日

[ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

in	Van	Diemen's	Land	answer	very	nearly	to	March	and	April	in	England	;
在	范	迪门的	土地	回答	非常	几乎	到	行进	和	四月	在	英格兰	;

在范迪门斯地，三月和四月几乎相当于英国的三月和四月；

[dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] ['februəri] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] ,

December	,	January	,	and	February	there	,	to	May	,	June	,	July	,	August	,
十二月	,	一月	,	和	二月	那里	,	到	可能	,	六月	,	七月	,	八月	,

那里的十二月、一月和二月，到五月、六月、七月、八月。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ,

and	about	the	first	third	of	September	with	us	;	March	,	April	,	and	May	there	,
和	关于	这	第一的	第三	的	九月	和	我们	;	行进	,	四月	,	和	可能	那里	,

九月初我们这里是三月、四月和五月；他们那里是三月、四月和五月。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

to	the	remainder	of	September	,	October	,	and	the	first	third	of	November	with	us	;
到	这	余	的	九月	,	十月	,	和	这	第一的	第三	的	十一月	和	我们	;

与我们一起度过九月、十月和十一月的前三分之一；

[ænd; ənd] [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] ['februəri] [hɪə(r)] .

and	June	,	July	,	and	August	there	,	to	the	remainder	of	November	,	December	,	January	,	and	February	here	.
和	六月	,	七月	,	和	八月	那里	,	到	这	余	的	十一月	,	十二月	,	一月	,	和	二月	这里	.

那里是六月、七月和八月，而这里则是十一月、十二月、一月和二月。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ,

There	are	other	circumstances	,	however	,	besides	the	mere	length	of	the	days	,	,
那里	是	其他	情况	,	然而	,	除了	这	仅仅	长度	的	这	天	,	,

然而，除了白昼长短之外，还有其他因素。

[wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ;

which	affect	the	progress	of	the	seasons	;
哪个	影响	这	进步	的	这	季节	;

这会影响季节的更迭；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɪərɪədz] .

and	therefore	the	succession	of	the	natural	appearances	of	the	year	in	the	two	countries	will	not	be	found	to	follow	exactly	the	commencement	and	close	of	these	corresponding	periods	.
和	所以	这	演替	的	这	自然的	外貌	的	这	年	在	这	二	国家	将要	不是	是	成立	到	跟随	确切地	这	开始	和	关闭	的	这些	相应的	时期	.

因此，这两个国家一年中自然现象的更替顺序将不会与这些相应时期的开始和结束完全一致。

[disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'venʃnz] .

DISAPPOINTMENTS	OF	THE	AUTHORS	OF	IMPORTANT	INVENTIONS	.
失望	的	这	作者	的	重要的	发明	.

重要发明家的失望。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt]

Almost	every	one	who	has	rendered	a	great	service	to	mankind	,	by	striking	out
几乎	每一个	一	WHO	有	渲染	一个	伟大的	服务	到	人类	,	经过	引人注目	出去

[ɪn'venʃnz] ,

inventions	,
发明	,

几乎所有通过发明创造为人类做出巨大贡献的人，

[hu:z] ['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [ˌmɪskən'si:vd] [ɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

whose	objects	are	misconceived	or	imperfectly	understood	by	the	world	,
谁	对象	是	误解	或者	不完美地	理解	经过	这	世界	,

其对象被世人误解或理解不透彻，

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:(r)]['kəʊldnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

has	had	to	complain	of	the	neglect	or	coldness	of	his	own
有	有	到	抱怨	的	这	忽视	或者	寒冷	的	他的	自己的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

他不得不抱怨自己那一代人的忽视或冷漠。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][best] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ept][tu:; tə][sə'spekt][hɪz; ɪz]['moʊtɪvz][ænd; ənd] [ˌʌndə'vælju:] [hɪz; ɪz]

Even	his	best	friends	are	apt	to	suspect	his	motives	and	undervalue	his
甚至	他的	最好的	朋友们	是	易于	到	怀疑	他的	动机	和	低估	他的

['leɪbə(r)] .

labours	.
劳动	.

即使是他最好的朋友也容易怀疑他的动机，低估他的劳动成果。

[ðə; ði]['ri:əl] ['rekəmpens] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)z] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

The	real	recompense	,	in	such	circumstances	,	as	in	all	others	,	is	the	consciousness
这	真实的	补偿	,	在	这样的	情况	,	作为	在	全部	其他的	,	是	这	意识

[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌnz] ['dju:ti] .

of	doing	one's	duty	.
的	正在做	一个人的	责任	.

在这种情况下，以及在所有其他情况下，真正的回报是履行自己职责的意识。

['fʊltən] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [bəʊt][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz]

Fulton	,	the	inventor	of	the	steam	-	boat	in	North	America	,	which	,	in	a	few	years
富尔顿	,	这	发明者	的	这	蒸汽	-	船	在	北	美国	,	哪个	,	在	一个	很少	年

,

,
,

富尔顿是北美汽船的发明者，几年后，

[hæz; həz] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st] ['kʌntri] , [baɪ] [kə'nektɪŋ]

has	produced	such	an	astonishing	change	in	that	vast	country	,	by	connecting
有	生产	这样的	一个	惊人	改变	在	那	广阔的	国家	,	经过	连接

[tə'geðə(r)] [ɪts][məʊst] ['dɪstənt] [steɪts] ,

together	its	most	distant	states	,
一起	它是	最多	遥远	各州	,

它将这个幅员辽阔的国家最偏远的几个邦连接起来，从而带来了如此惊人的变化。

[sə'steɪnd] [ðə; ði][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

sustained	the	mortification	of	not	being	comprehended	by	his	countrymen	.
持续	这	屈辱	的	不是	存在	理解	经过	他的	同胞们	.

他承受着不被同胞理解的羞辱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l][prə'dʒektə(r)] ,

He	was	,	therefore	,	treated	as	an	idle	projector	,
他	曾是	,	所以	,	治疗	作为	一个	闲置的	投影仪	,

因此，他被视为一个无所事事的投影师。

[huːz] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][hɪm'self] .

whose	schemes	would	be	useless	to	the	world	and	ruinous	to	himself	.
谁	方案	会	是	无用	到	这	世界	和	毁灭性的	到	他自己	.

他的计划对世界毫无用处，却会给他自己带来毁灭性的后果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] , ['bɒstən] , [ɪn] - , [baɪ]

At	a	discourse	,	delivered	at	the	Mechanics	'	Institute	,	Boston	,	in	1829	,	by
在	一个	话语	,	发表	在	这	机械学	-	研究所	,	波士顿	,	在	-	,	经过

[dʒʌdʒ] ['stɔːri] ,

Judge	Story	,
法官	故事	,

1829年，斯托里法官在波士顿机械学院发表了一篇演讲，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['fʊltən] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [ɪk'sperɪmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] : —

the	feelings	of	Fulton	,	upon	his	first	public	experiment	,	are	thus	related	:	—
这	情怀	的	富尔顿	,	之上	他的	第一的	民众	实验	,	是	因此	有关的	:	—

富尔顿第一次公开实验后的感受是这样的：

“ [ai][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] [rɪ'leɪt] , [ɪn]

“	I	myself	have	heard	the	illustrious	inventor	of	the	steam	-	boat	relate	,	in
“	我	我	有	听到	这	杰出	发明者	的	这	蒸汽	-	船	涉及	,	在

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['mænə(r)] ,

an	animated	and	affecting	manner	,
一个	动画	和	影响	方式	,

“我本人曾亲耳聆听过这位杰出的汽船发明家以生动感人的方式讲述……”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

the	history	of	his	labours	and	discouragements	.
这	历史	的	他的	劳动	和	沮丧	.

他辛勤劳作和屡遭挫折的历史。

[wen] , [sed] [hiː; hi] , [ai][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [maɪ][fɜːst] [stiːm] - [bəʊt][æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,

When	,	said	he	,	I	was	building	my	first	steam	-	boat	at	New	York	,
什么时候	,	说	他	,	我	曾是	建筑	我的	第一的	蒸汽	-	船	在	新的	约克	,

他说，当时我正在纽约建造我的第一艘汽船。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [wɪð]

the	project	was	viewed	by	the	public	,	either	with	indifference	or	with
这	项目	曾是	已查看	经过	这	民众	,	任何一个	和	漠不关心	或者	和

[kən'tempt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [skiːm] .

contempt	,	as	a	visionary	scheme	.
鄙视	,	作为	一个	有远见的	方案	.

公众对该项目的态度要么漠不关心，要么嗤之以鼻，认为它并非一个富有远见的计划。

[maɪ] [frendz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] .

My	friends	,	indeed	,	were	civil	,	but	they	were	shy	.
我的	朋友们	,	的确	,	是	民用	,	但	他们	是	害羞的	.

我的朋友们确实很有礼貌，但他们很害羞。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['set(ə)ld][kɑːst][ɒv; əv]

They	listened	with	patience	to	my	explanations	,	but	with	a	settled	cast	of
他们	听着	和	耐心	到	我的	解释	,	但	和	一个	定居	投掷	的

[ˌɪnkrə'djuːləti][ɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] .

incredulity	on	their	countenances	.
怀疑	在	他们的	面容	.

他们耐心地听我解释，但脸上却带着一丝难以置信的表情。

[ai] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

I	felt	the	full	force	of	the	lamentation	of	the	poet	,
我	毛毡	这	满的	力量	的	这	哀叹	的	这	诗人	,

我完全感受到了诗人哀叹的强烈情感。

- [truːðz] [wʊd] [juː; jʊ] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [lænd] ,

'	Truths	would	you	teach	,	to	save	a	sinking	land	,
-	真相	会	你	教	,	到	节省	一个	下沉	土地	,

你会传授什么真理，才能拯救这片正在下沉的土地?

[ɔːl] [ʃʌn] , [nʌn] [eɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˌʌndə'stænd] .

All	shun	,	none	aid	you	,	and	few	understand	.
全部	回避	,	没有任何	援助	你	,	和	很少	理解	.

所有人都避而远之，无人伸出援手，鲜有人理解你。

- [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] ['deɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [jɑːd] ,

'	As	I	had	occasion	to	pass	daily	to	and	from	the	building	-	yard	,
-	作为	我	有	场合	到	经过	日常的	到	和	从	这	建筑	-	院子	,

“由于我每天都要往返于建筑工地，

[waɪl] [maɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] , [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['lɔitə] [ˌʌn'nəʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l]

while	my	boat	was	in	progress	,	I	have	often	loitered	unknown	near	the	idle
尽管	我的	船	曾是	在	进步	,	我	有	经常	徘徊	未知	靠近	这	闲置的

[gruːps] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

groups	of	strangers	,
团体	的	陌生人	,

当我的船在航行中时，我经常在陌生人闲逛的人群附近徘徊，无人知晓。

['gæðərɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['veəriəs] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

gathering	in	little	circles	,	and	heard	various	inquiries	as	to	the	object
采集	在	小的	界	,	和	听到	各种各样的	查询	作为	到	这	目的

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['viːəkl] .

of	this	new	vehicle	.
的	这	新的	车辆	.

人们三三两两地聚在一起，纷纷询问这辆新车的用途。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [ðæt] [ɒv; əv] [skɔːn] , [ɔː(r)] [snɪə(r)] , [ɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] .

The	language	was	uniformly	that	of	scorn	,	or	sneer	,	or	ridicule	.
这	语言	曾是	均匀地	那	的	轻蔑	,	或者	冷笑	,	或者	嘲笑	.

这些言语无一例外都充满了蔑视、嘲笑或讥讽。

[ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] ['ɒf(ə)n] [rəʊz] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ; [ðə; ði] [draɪ] [dʒest] ;

The	loud	laugh	often	rose	at	my	expense	;	the	dry	jest	;
这	大声	笑	经常	玫瑰	在	我的	费用	;	这	干燥	笑话	;

嘲笑我的时候，常常会爆发出响亮的笑声；冷幽默；

[ðə; ði] [waɪz] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] ; [ðə; ði] [dʌl] [bʌt; bət] ['endləs]

the	wise	calculation	of	losses	and	expenditures	;	the	dull	but	endless
这	明智的	计算	的	损失	和	支出	;	这	乏味的	但	无尽的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊltən] ['fɒli] .

repetition	of	the	Fulton	Folly	.
重复	的	这	富尔顿	蠢事	.

对损失和支出的明智计算；枯燥乏味但永无止境的富尔顿愚行的重复。

['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ] [braɪt] [həʊp] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪʃ] , [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] .

Never	did	a	single	encouraging	remark	,	a	bright	hope	,	or	a	warm	wish	,	cross	my	path	.
绝不	做过	一个	单身的	鼓励	评论	,	一个	明亮的	希望	,	或者	一个	温暖的	希望	,	叉	我的	小路	.

我从未听到过一句鼓励的话语、一个美好的希望或一个温暖的祝福。

['saɪləns] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] , ['veɪlɪŋ] [ɪts] [daut] , [ɔ:(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪts] [ri'prəutʃ] .

Silence	**itself**	**was**	**but**	**politeness**	**,**	**veiling**	**its**	**doubts**	**,**	**or**	**hiding**	**its**	**reproaches**	**.**
沉默	本身	曾是	但	礼貌	,	面纱	它是	疑虑	,	或者	隐藏	它是	责备	.

沉默本身不过是一种礼貌，掩盖了内心的疑虑或责备。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

At	**length**	**the**	**day**	**arrived**	**when**	**the**	**experiment**	**was**	**to**	**be**	**put**	**into**	**operation**	**.**
在	长度	这	天	到达的	什么时候	这	实验	曾是	到	是	放	进入	手术	.

终于到了实验实施的日子。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

To	**me**	**it**	**was**	**a**	**most**	**trying**	**and**	**interesting**	**occasion**	**.**
到	我	它	曾是	一个	最多	尝试	和	有趣的	场合	.

对我来说，这是一次既充满挑战又令人难忘的经历。

[ai] [ɪn'vaɪtɪd] ['meni] [frendz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] .

I	**invited**	**many**	**friends**	**to**	**go**	**on**	**board**	**to**	**witness**	**the**	**first**	**successful**	**trip**	**.**
我	受邀	许多	朋友们	到	去	在	木板	到	证人	这	第一的	成功的	旅行	.

我邀请了很多朋友登船，见证首次成功航行。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [ə'tend] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'spekt] ;

Many	**of**	**them**	**did**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**attend**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**personal**	**respect**	**;**
许多	的	他们	做过	我	这	偏爱	到	出席	,	作为	一个	事情	的	个人的	尊重	;

出于对我的个人尊重，他们中的许多人都特意出席了;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,

but	**it**	**was**	**manifest**	**that**	**they**	**did**	**it**	**with**	**reluctance**	**,**
但	它	曾是	显现	那	他们	做过	它	和	不情愿	,

但很明显，他们是不情愿这么做的。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['traɪʌmf] .

fearing	**to**	**be**	**the**	**partners**	**of**	**my**	**mortification**	**,**	**and**	**not**	**of**	**my**	**triumph**	**.**
害怕	到	是	这	合作伙伴	的	我的	屈辱	,	和	不是	的	我的	胜利	.

害怕成为我受辱的伙伴，而不是我胜利的伙伴。

[ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] , [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,

I	**was**	**well**	**aware**	**,**	**that**	**,**	**in**	**my**	**case**	**,**
我	曾是	出色地	意识到的	,	那	,	在	我的	案件	,

我很清楚，就我而言，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [sək'ses] .

there	**were**	**many**	**reasons**	**to**	**doubt**	**of**	**my**	**own**	**success**	**.**
那里	是	许多	原因	到	怀疑	的	我的	自己的	成功	.

有很多理由让我怀疑自己能否成功。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] ;

The	**machinery**	**was**	**new**	**and**	**ill**	**-**	**made**	**;**
这	机械	曾是	新的	和	患病的	-	制成	;

这台机器是新的，但质量很差;

['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [mə'kænɪks] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:k] ;

many	**parts**	**of**	**it**	**were**	**constructed**	**by**	**mechanics**	**unaccustomed**	**to**	**such**	**work**	**;**
许多	部分	的	它	是	建造	经过	机械学	不习惯	到	这样的	工作	;

其中许多部件是由不熟悉此类工作的机械师建造的;

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [mait] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

and	unexpected	difficulties	might	reasonably	be	presumed	to	present	themselves
和	意外	困难	可能	合理	是	假定	到	展示	他们自己

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] .

from	other	causes	.
从	其他	原因	.

可以合理推测，其他原因也可能导致意想不到的困难。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l]

The	moment	arrived	in	which	the	word	was	to	be	given	for	the	vessel
这	片刻	到达的	在	哪个	这	单词	曾是	到	是	给定	为了	这	血管

[tu:; tə] [mu:v] .

to	move	.
到	移动	.

发出指令让船只启航的时刻到了。

[maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gru:ps] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

My	friends	were	in	groups	on	the	deck	.
我的	朋友们	是	在	团体	在	这	甲板	.

我的朋友们三五成群地在甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti] [mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	anxiety	mixed	with	fear	among	them	.
那里	曾是	焦虑	混合	和	害怕	之中	他们	.

他们之中夹杂着焦虑和恐惧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] ['wɪəri] .

They	were	silent	,	and	sad	,	and	weary	.
他们	是	沉默的	,	和	伤心	,	和	厌倦	.

他们沉默不语，悲伤而疲惫。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑ:stə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts]

I	read	in	their	looks	nothing	but	disaster	,	and	almost	repented	of	my	efforts
我	读	在	他们的	看起来	没有什么	但	灾难	,	和	几乎	悔改	的	我的	努力

.

:

.

我从他们的表情中只看到了灾难的预感，几乎后悔自己之前的努力了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [mu:vd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

The	signal	was	given	,	and	the	boat	moved	on	a	short	distance	,	and
这	信号	曾是	给定	,	和	这	船	已搬	在	一个	短的	距离	,	和

[ðen] [stɒpt] ,

then	stopped	,
然后	停止	,

信号发出后，船行驶了一小段距离，然后停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'u:vəbəl] .

and	became	immoveable	.
和	成为	不可移动的	.

变得无法移动。

[tu:; tə][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['məʊmənt] [naʊ] [sək'si:dɪd] ['mə:məz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

To	the	silence	of	the	preceding	moment	now	succeeded	murmurs	of	discontent	,
到	这	沉默	的	这	前	片刻	现在	成功了	低语	的	不满	,

[ænd; ənd][ˌædʒi'teiʃən] ,

and	agitations	,
和	骚动	,

先前的寂静被不满的低语和骚动所取代。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] .

and	whispers	,	and	shrugs	.
和	低语	,	和	耸肩	.

他低声说着话，耸了耸肩。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'pi:tɪd] , - [ai][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

I	could	hear	distinctly	repeated	,	'	I	told	you	it	would	be	so	,	it	is	a
我	可以	听到	明显地	重复	,	-	我	讲述	你	它	会	是	所以	,	它	是	一个

['fu:lɪʃ] [ski:m] ;

foolish	scheme	;
愚蠢	方案	;

我清楚地听到有人反复说："我早就告诉过你，这是一个愚蠢的计划；

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	we	were	well	out	of	it	.
我	希望	我们	是	出色地	出去	的	它	.

我希望我们已经彻底摆脱了困境。

- [ai] ['elɪveɪtɪd] [maɪ'self][ə'pɒn][ə; eɪ]['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] .

'	I	elevated	myself	upon	a	platform	,	and	addressed	the	assembly	.
-	我	升高	我	之上	一个	平台	,	和	已解决	这	集会	.

我登上讲台，向集会人群发表了讲话。

[ai]['steɪtɪd] [ðæt] [ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kwaɪət] ,

I	stated	that	I	knew	not	what	was	the	matter	;	but	if	they	would	be	quiet	,
我	声明	那	我	知道	不是	什么	曾是	这	事情	;	但	如果	他们	会	是	安静的	,

我表示我不知道发生了什么事；但如果他们能安静下来，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai] [wʊd] ['aɪðə(r)][gəʊ][ɒn] ,

and	indulge	me	for	half	an	hour	,	I	would	either	go	on	,
和	放纵	我	为了	一半	一个	小时	,	我	会	任何一个	去	在	,

请允许我讲半个小时，我可能会继续讲下去，

[ɔ:(r)][ə'bændən][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

or	abandon	the	voyage	for	that	time	.
或者	放弃	这	航程	为了	那	时间	.

或者暂时放弃这次航行。

[ðɪs] [ʃɔ:t] ['respaɪt][wɒz; wəz] [kən'si:d] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

This	short	respite	was	conceded	without	objection	.
这	短的	喘息	曾是	承认	没有	异议	.

这次短暂的喘息机会没有遭到反对。

[ai] [went] [bɪ'ləʊ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,

I	went	below	,	examined	the	machinery	,
我	去	以下	,	检查	这	机械	,

我下到下面，检查了机器。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæl] - [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	discovered	that	the	cause	was	a	slight	mal	-	adjustment	of	some
和	发现	那	这	原因	曾是	一个	轻微	马尔	-	调整	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

结果发现原因是某些工作出现了轻微的调整不当。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔbvieit] .

In	a	short	period	it	was	obviated	.
在	一个	短的	时期	它	曾是	避免	.

很快，这个问题就被解决了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] .

The	**boat**	**was**	**again**	**put**	**in**	**motion**	**.**
这	船	曾是	再次	放	在	运动	.

船再次启动。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] .

She	**continued**	**to**	**move**	**on**	**.**
她	持续	到	移动	在	.

她继续前行。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'kredjələs] .

All	**were**	**still**	**incredulous**	**.**
全部	是	仍然	难以置信	.

所有人都仍然难以置信。

[nʌn] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sensɪz] .

None	**seemed**	**willing**	**to**	**trust**	**the**	**evidence**	**of**	**their**	**own**	**senses**	**.**
没有任何	似乎	愿意的	到	相信	这	证据	的	他们的	自己的	感官	.

似乎没有人愿意相信自己感官所感知到的证据。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ;

We	**left**	**the**	**fair**	**city**	**of**	**New**	**York**	**;**
我们	左边	这	公平的	城市	的	新的	约克	;

我们离开了美丽的纽约市;

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['veərɪŋ] ['si:nəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪləndz] ;

we	**passed**	**through**	**the**	**romantic**	**and**	**ever**	**-**	**varying**	**scenery**	**of**	**the**	**highlands**	**;**
我们	通过了	通过	这	浪漫的	和	曾经	-	变化	风景	的	这	高地	;

我们穿越了风景如画、变幻莫测的高地;

[wi:; wi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:lbəni] ; [wi:; wi] [ri:tʃt] [ɪts] [ʃɔ:z] ; [ænd; ənd]

we	**descried**	**the**	**clustering**	**houses**	**of**	**Albany**	**;**	**we**	**reached**	**its**	**shores**	**;**	**and**
我们	描述	这	聚类	房屋	的	奥尔巴尼	;	我们	达到	它是	海岸	;	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

我们描述了奥尔巴尼鳞次栉比的房屋；我们到达了它的海岸；然后，

['i:v(ə)n] [ðen] , [wen] [ɔ:l] [si:md] [ə'tʃi:vd] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

even	**then**	**,**	**when**	**all**	**seemed**	**achieved**	**,**	**I**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**disappointment**	**.**
甚至	然后	,	什么时候	全部	似乎	已达成	,	我	曾是	这	受害者	的	失望	.

即使在那时，当一切似乎都已实现的时候，我还是失望了。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fækt] .

Imagination	**superseded**	**the**	**influence**	**of**	**fact**	**.**
想像力	被取代	这	影响	的	事实	.

想象力凌驾于事实之上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [dʌn] ,

It	**was**	**then**	**doubted**	**if**	**it**	**could**	**be**	**done**	**again**	**;**	**or**	**,**	**if**	**done**	**,**
它	曾是	然后	怀疑	如果	它	可以	是	完毕	再次	;	或者	,	如果	完毕	,

当时人们怀疑是否还能再次做到；或者，即使做到了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['vælju:] .

it	**was**	**doubted**	**if**	**it**	**could**	**be**	**made**	**of**	**any**	**great**	**value**	**.**
它	曾是	怀疑	如果	它	可以	是	制成	的	任何	伟大的	价值	.

人们怀疑它是否具有任何重大价值。

" [ðʌs] [ai] [θɪŋk] .

"	**THUS**	**I**	**THINK**	**.**
"	因此	我	思考	.

我如此认为。

[[frɒm; frəm] [lɑks] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['peɪpəz] ,
[From Locke's Miscellaneous Papers ,]
[从 洛克的 各种各样的 文件 ,]

[摘自洛克的《杂文集》]

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [lɔ:d] [kɪŋ] .]
published in his Life by Lord King .]
已发布 在 他的 生活 经过 主 国王 .]

收录于国王勋爵的传记中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mænz]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:k] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['mɪzəri] .
It is a man's proper business to seek happiness and avoid misery .
它 是 一个 男人的 恰当的 商业 到 寻找 幸福 和 避免 苦难 .

追求幸福、避免痛苦是人的正当职责。

['hæpinəs] [kən'sɪsts][ɪn] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd]['kɒntents][ðə; ði][maɪnd] ; ['mɪzəri][ɪn] [wɒt] [dis'tə:b] ,
Happiness consists in what delights and contents the mind ; misery in what disturbs ,
幸福 由 在 什么 美味 和 内容 这 头脑 ; 苦难 在 什么 扰乱 ,
[ˌdiskəm'pəuz] , [ɔ:(r)][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ˌaɪ 'ti:] .
discomposes , or torments it .
分解 , 或者 折磨 它 .

幸福在于使心灵愉悦和满足的事物；痛苦在于使心灵不安、烦躁或痛苦的事物。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:k] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]
I will therefore make it my business to seek satisfaction and delight , and
我 将要 所以 制作 它 我的 商业 到 寻找 满意 和 喜 , 和
[ə'vɔɪd] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] ;
avoid uneasiness and disquiet ;
避免 不安 和 忧虑 ;

因此，我将以追求满足和快乐为己任，避免不安和焦虑；

[tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [meɪ]
to have as much of the one and as little of the other as may
到 有 作为 很多 的 这 一 和 作为 小的 的 这 其他 作为 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

尽可能多地拥有其中一种，尽可能少地拥有另一种。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ai] [mis'teik] [nɒt] ;
But here I must have a care I mistake not ;
但 这里 我 必须 有 一个 关心 我 错误 不是 ;

但我在这里必须谨慎行事，以免出错；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [wʌn] ,
for if I prefer a short pleasure to a lasting one ,
为了 如果 我 更喜欢 一个 短的 乐趣 到 一个 持久 一 ,

因为如果我更喜欢短暂的快乐而不是持久的快乐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn][ai] [krɒs] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] .
it is plain I cross my own happiness .
它 是 清楚的 我 叉 我的 自己的 幸福 .

很明显，我是在践踏自己的幸福。

[let] [ˌem 'i:] [ðen] [si:] [weər'ɪn] [kən'sɪsts][ðə; ði][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
Let me then see wherein consists the most lasting pleasure of this life ,
让 我 然后 看 其中 由 这 最多 持久 乐趣 的 这 生活 ,

那么，让我看看人生中最持久的快乐究竟在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [əb'zɜ:v] , [ɪz][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] : —
and that , as far as I can observe , is in these things : —
和 那 , 作为 远的 作为 我 能 观察 , 是 在 这些 事物 : —

据我观察，这一点体现在以下几点：——

1st .

1st .

1st .

第一。

[helθ] , — [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['senʃuəl] [[ˌtuːˈtuː]] ['pleʒə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['relɪʃ] .

Health	**,**	**—**	**without**	**which**	**no**	**sensual**	**[**	**2**	**]**	**pleasure**	**can**	**have**	**any**	**relish**	**.**
健康	,	—	没有	哪个	不	感性的	[	2	]	乐趣	能	有	任何	尽情享用	.

健康，——没有健康，任何感官[2]的快乐都无法体会。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][faɪnd] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] ,

Reputation	**,**	**—**	**for**	**that**	**I**	**find**	**every**	**body**	**is**	**pleased**	**with**	**,**
名声	,	—	为了	那	我	寻找	每一个	身体	是	高兴	和	,

名誉——我觉得每个人都乐于见到这一点——

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tɔːment] .

and	**the**	**want**	**of**	**it**	**is**	**a**	**constant**	**torment**	**.**
和	这	想	的	它	是	一个	持续的	折磨	.

而对它的缺乏则是一种持续的折磨。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

['nɒlɪdʒ] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv] , [ai][faɪnd][ai] [wʊd] [nɒt] [sel] [æt; ət]

Knowledge	**,**	**—**	**for**	**the**	**little**	**knowledge**	**I**	**have**	**,**	**I**	**find**	**I**	**would**	**not**	**sell**	**at**
知识	,	—	为了	这	小的	知识	我	有	,	我	寻找	我	会	不是	卖	在

['eni] [reɪt] ,

any	**rate**	**,**
任何	速度	,

知识——就我所拥有的那点知识而言，我觉得无论如何我都不会出售。

[nɔː(r)] [pɑːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] .

nor	**part**	**with**	**for**	**any**	**other**	**pleasure**	**.**
也不	部分	和	为了	任何	其他	乐趣	.

也不会为了任何其他快乐而舍弃它。

4th .

4th .

4th .

第四。

['duːɪŋ] [gʊd] , — [fɔː(r); fə(r)]

Doing	**good**	**,**	**—**	**for**
正在做	好的	,	—	为了

行善——为了

[ai][faɪnd][ðə; ði] [wel] - [kʊkt] [miːt] [ai] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] [ˌem ˈiː] ,

I	**find**	**the**	**well**	**-**	**cooked**	**meat**	**I**	**eat**	**to**	**-**	**day**	**does**	**now**	**no**	**more**	**delight**	**me**	**,**
我	寻找	这	出色地	-	煮熟	肉	我	吃	到	-	天	做	现在	不	更多的	喜	我	,

我发现如今我吃到的那些烹饪得恰到好处的肉，已经不再让我感到愉悦了。

[neɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈziːzd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] ;

nay	**,**	**I**	**am**	**diseased**	**after**	**a**	**full**	**meal**	**;**
不	,	我	是	患病的	后	一个	满的	一顿饭	;

不，我吃饱饭后就病倒了；

— [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ai] [smelt] ['jestədeɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'fekt] [ˌem 'i:] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] ;

—	the	perfumes	I	smelt	yesterday	now	no	more	affect	me	with	any	pleasure	;
—	这	香水	我	冶炼	昨天	现在	不	更多的	影响	我	和	任何	乐趣	;

—昨天我闻到的香水味，现在再也无法让我感到愉悦了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:n] [ai][dɪd] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] ,

but	the	good	turn	I	did	yesterday	,	a	year	,	seven	years	since	,
但	这	好的	转动	我	做过	昨天	,	一个	年	,	七	年	自从	,

但我昨天做的那件好事，距今已经过去一年，七年了，

[kən'tɪnju:z] [stɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'i:][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

continues	still	to	please	and	delight	me	as	often	as	I	reflect	on	it	.
继续	仍然	到	请	和	喜	我	作为	经常	作为	我	反映	在	它	.

每当我想起它，它依然让我感到愉悦和开心。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɪz]

The	expectation	of	eternal	and	incomprehensible	happiness	in	another	world	is
这	期待	的	永恒	和	难以理解	幸福	在	其他	世界	是

[ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

that	also	which	carries	a	constant	pleasure	with	it	.
那	还	哪个	携带	一个	持续的	乐趣	和	它	.

对来世永恒且难以理解的幸福的期待，也会带来持续的快乐。

[ɪf] , [ðen] , [ai] [wɪl] ['feɪθfəli] [pə'sju:] [ðæt] ['hæpinəs] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][maɪ'self] ,

If	,	then	,	I	will	faithfully	pursue	that	happiness	I	propose	to	myself	,
如果	,	然后	,	我	将要	忠实	追求	那	幸福	我	提出	到	我	,

那么，如果我能忠实地追求我为自己设定的幸福，

[wɒt'evə(r)] ['pleʒə(r)] ['ɒfəz] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

whatever	pleasure	offers	itself	to	me	,
任何	乐趣	优惠	本身	到	我	,

无论什么快乐带给我，

[ai][mʌst; məst] ['keəfəli] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [krɒs] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

I	must	carefully	look	that	it	cross	not	any	of	those	five	great	and	constant
我	必须	小心	看	那	它	叉	不是	任何	的	那些	五	伟大的	和	持续的

['pleʒəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

pleasures	above	mentioned	.
快乐	多于	提及	.

我必须仔细查看，确保它不会违背上面提到的五种伟大而永恒的快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][fru:t][ai] [si:] [tempt] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ai] [lʌv] ;

For	example	,	the	fruit	I	see	tempts	me	with	the	taste	of	it	that	I	love	;
为了	例子	,	这	水果	我	看	诱惑	我	和	这	品尝	的	它	那	我	爱	;

例如，我看到的水果，它那令我喜爱的味道就让我垂涎欲滴；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ] [helθ] ,

but	if	it	endanger	my	health	,
但	如果	它	危害	我的	健康	,

但如果这会危及我的健康，

[ai] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['trænziənt]

I	part	with	a	constant	and	lasting	for	a	very	short	and	transient
我	部分	和	一个	持续的	和	持久	为了	一个	非常	短的	和	瞬态

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

我放弃了持久稳定的感情，换取了短暂易逝的快乐。

[ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃli] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [truː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst]

and	so	foolishly	make	myself	unhappy	,	and	am	not	true	to	my	own	interest
和	所以	愚蠢地	制作	我	不开心	,	和	是	不是	真的	到	我的	自己的	兴趣

.

:

.

于是我愚蠢地让自己不快乐，也没有维护自己的利益。

['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] : [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self]

Innocent	diversions	delight	me	:	if	I	make	use	of	them	to	refresh	myself
清白的	转移	喜	我	:	如果	我	制作	使用	的	他们	到	刷新	我

['ɑːftə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

after	study	and	business	,
后	学习	和	商业	,

无伤大雅的消遣令我愉悦：如果我能利用它们来放松身心，缓解学习和工作之余的疲劳，

[ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [helθ] , [rɪ'stɔː(r)][ðə; ðɪ]['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [maɪ]

they	preserve	my	health	,	restore	the	vigour	of	my	mind	,	and	increase	my
他们	保存	我的	健康	,	恢复	这	活力	的	我的	头脑	,	和	增加	我的

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

它们能保持我的健康，恢复我的精神活力，增加我的快乐；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [spend] [ɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	if	I	spend	all	,	or	the	greater	part	of	my	time	in	them	,
但	如果	我	花费	全部	,	或者	这	更大的	部分	的	我的	时间	在	他们	,

但如果我把所有时间或大部分时间都花在它们上面，

[ðeɪ] ['hɪndə(r)][maɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [aːts] , [ðeɪ] [blɑːst][maɪ]['kredɪt] ,

they	hinder	my	improvement	in	knowledge	and	useful	arts	,	they	blast	my	credit	,
他们	阻碍	我的	改进	在	知识	和	有用	艺术	,	他们	爆炸	我的	信用	,

它们阻碍了我知识和实用技能的提升，它们损害了我的信用。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'iːzi] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [kən'tempt]

and	give	me	up	to	the	uneasy	state	of	shame	,	ignorance	,	and	contempt
和	给	我	向上	到	这	不安	状态	的	耻辱	,	无知	,	和	鄙视

,

;

,

让我陷入羞耻、无知和蔑视的不安状态吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

in	which	I	cannot	but	be	very	unhappy	.
在	哪个	我	不能	但	是	非常	不开心	.

我对此感到非常不快。

['drɪŋkɪŋ] , ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪ'laɪts] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]

Drinking	,	gaming	,	and	vicious	delights	will	do	me	this	mischief	,	not	only	by
喝	,	赌博	,	和	恶毒	美味	将要	做	我	这	恶作剧	,	不是	仅有的	经过

['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ,

wasting	my	time	,
浪费	我的	时间	,

饮酒、玩游戏和沉迷于不良嗜好会给我带来这种危害，不仅仅是浪费我的时间，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri][ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ] [helθ] , [ɪm'peə(r)][maɪ] [pɑːts] , [ɪm'prɪnt] [ɪl]

but	by	a	positive	injury	endanger	my	health	,	impair	my	parts	,	imprint	ill
但	经过	一个	积极的	受伤	危害	我的	健康	,	妨害	我的	部分	,	印记	患病的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

但积极的伤害会危及我的健康，损害我的器官，养成不良习惯，

['les(ə)n][maɪ] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['lɑːstɪŋ] ['tɔːment] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] ;

lessen	my	esteem	,	and	leave	a	constant	lasting	torment	on	my	conscience	;
减少	我的	尊重	,	和	离开	一个	持续的	持久	折磨	在	我的	良心	;

降低我的自尊，并在我的良心上留下持久的折磨；

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['pleʒəz] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ,

therefore	all	vicious	and	unlawful	pleasures	I	will	always	avoid	,
所以	全部	恶毒	和	非法的	快乐	我	将要	总是	避免	,

因此，我将永远避免一切邪恶和非法的享乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['pleʒə(r)]

because	such	a	mastery	of	my	passions	will	afford	me	a	constant	pleasure
因为	这样的	一个	精通	的	我的	激情	将要	买得起	我	一个	持续的	乐趣

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

greater	than	any	such	enjoyments	,
更大的	比	任何	这样的	享受	,

因为如此掌控我的欲望，将带给我比任何此类享乐都更大的持续快乐。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] ,

and	also	deliver	me	from	the	certain	evil	of	several	kinds	,
和	还	递送	我	从	这	肯定	邪恶的	的	一些	种类	,

也请救我脱离各种确定的灾祸。

[ðæt] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][temp'teɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['ɑːftəwədz] ['sʌfə(r)] . -

that	by	indulging	myself	in	a	present	temptation	I	shall	certainly	afterwards	suffer	.	20
那	经过	沉溺于	我	在	一个	展示	诱惑	我	将	当然	然后	遭受	.	-

我明白，如果我放纵眼前的诱惑，将来必将遭受痛苦。20

[ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ]

All	innocent	diversions	and	delights	,	as	far	as	they	will	contribute	to	my
全部	清白的	转移	和	美味	,	作为	远的	作为	他们	将要	贡献	到	我的

[helθ] ,

health	,
健康	,

所有无伤大雅的消遣和乐趣，只要它们有益于我的健康，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [maɪ] [ɪm'pruːvmənt] , [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)][mɔː(r)]['spɪɪd]

and	consist	with	my	improvement	,	condition	,	and	my	other	more	solid
和	由	和	我的	改进	,	状况	,	和	我的	其他	更多的	坚硬的

['pleʒəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

pleasures	of	knowledge	and	reputation	,
快乐	的	知识	和	名声	,

并且与我的进步、状况以及我在知识和声誉方面其他更坚实的乐趣相一致，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][nəʊ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['keəfəli] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ,

I	will	enjoy	,	but	no	farther	;	and	this	I	will	carefully	watch	and	examine	,
我	将要	享受	,	但	不	更远	;	和	这	我	将要	小心	手表	和	检查	,

我会享受，但仅此而已；我会仔细观察和审视这一点。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

that	I	may	not	be	deceived	by	the	flattery	of	a	present	pleasure	to	lose	a
那	我	可能	不是	是	受骗	经过	这	奉承	的	一个	展示	乐趣	到	失去	一个

['greɪtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

greater	.	2	.
更大的	.	2	.

免得我被眼前的快乐所蒙蔽，而失去更大的利益。2.

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

[	Footnote	2	:	As	opposed	to	intellectual	.
[	脚注	2	:	作为	反对	到	知识分子	.

[脚注 2：与知识分子相对。

[ə; eɪ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪz]['dʒʌstli]

A	regulated	habit	of	looking	beyond	our	immediate	situations	is	justly
一个	受监管	习惯	的	寻找	超过	我们的	即时	情况	是	公正地

[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔːl]['lɔːdəb(ə)l] ['entəpraɪzɪz] .

considered	the	parent	of	all	laudable	enterprises	.
经过考虑的	这	父母	的	全部	值得称赞	企业	.

养成关注眼前情况之外事物的良好习惯，被公认为是所有值得称赞的事业的源泉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][mʌst; məst][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['strɪktli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

But	the	habit	must	be	regulated	,	and	strictly	regulated	,
但	这	习惯	必须	是	受监管	,	和	严格	受监管	,

但是这种习惯必须加以规范，而且要严格规范。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][kraɪm] .

or	it	will	become	the	source	of	miseries	and	crime	.
或者	它	将要	变得	这	来源	的	苦难	和	犯罪	.

否则，它将成为苦难和犯罪的根源。

[ðə; ði]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɔːtli] [ɪk'sprest] .

The	secret	for	its	regulation	may	be	shortly	expressed	.
这	秘密	为了	它是	规定	可能	是	不久	表达	.

其调控的秘诀可以简明扼要地表达出来。

[hiː; hi] [huː] [pə'sjuːz] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] , [prɒ'sperəti] , [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,

He	who	pursues	a	future	happiness	,	prosperity	,	or	honour	,	by	the	right	path	,
他	WHO	追寻	一个	未来	幸福	,	繁荣	,	或者	荣誉	,	经过	这	正确的	小路	,

凡以正道追求未来幸福、繁荣或荣誉者，

[dʌz] [nɒt][kɑːst][ə'weɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [laɪ]

does	not	cast	away	the	good	in	his	possession	,	nor	neglect	the	duties	which	lie
做	不是	投掷	离开	这	好的	在	他的	拥有	,	也不	忽视	这	职责	哪个	说谎

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

before	him	;
前	他	;

不丢弃自己拥有的美好事物，也不怠慢自己应尽的职责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]

but	he	endeavours	to	shape	them	by	slow	degrees	to	that	model	of
但	他	努力	到	形状	他们	经过	慢的	学位	到	那	模型	的

[pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][hæv; həv][set][ʌp] .

perfection	which	his	feelings	or	his	reason	have	set	up	.
完美	哪个	他的	情怀	或者	他的	原因	有	放	向上	.

但他努力通过缓慢的渐进过程，将它们塑造成他自己的情感或理性所设定的完美典范。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [huː] [v'juːz] [sʌm; səm]['dɪstənt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

On	the	other	hand	,	he	who	views	some	distant	object	of	desire	,
在	这	其他	手	,	他	WHO	浏览	一些	遥远	目的	的	欲望	,

另一方面，当他凝视着遥远的欲望对象时，

[wɪ'ðaʊt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , ['naɪðə(r)] [ə'tein] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

without	connecting	it	with	his	immediate	obligations	,	neither	attains	the	blessings
没有	连接	它	和	他的	即时	义务	,	两者都不	达到	这	祝福

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

within	his	reach	,
之内	他的	抵达	,

如果不能将之与眼前的义务联系起来，他就无法获得触手可及的福祉。

[nɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [gʊd] ;

nor	approaches	a	single	step	to	the	ideal	good	;
也不	方法	一个	单身的	步	到	这	理想的	好的	;

既没有接近理想的善，也没有接近理想的善；

[hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][əˈweɪ][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

he	has	cast	away	the	link	which	connects	the	present	with	the	future	.
他	有	投掷	离开	这	关联	哪个	连接	这	展示	和	这	未来	.

他抛弃了连接现在与未来的纽带。

[ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . — [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [klɑːs][kæn; kən] [skeəs]

Advantages	of	the	Diffusion	of	Knowledge	.	—	An	intelligent	class	can	scarce
优势	的	这	扩散	的	知识	.	—	一个	聪明的	班级	能	稀少

['evə(r)][biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] ,

ever	be	,	as	a	class	,
曾经	是	,	作为	一个	班级	,

知识传播的优势——一个知识分子阶层几乎不可能作为一个阶层，

['vɪʃəs] ; ['nevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] , ['ɪndələnt] .

vicious	;	never	,	as	a	class	,	indolent	.
恶毒	;	绝不	,	作为	一个	班级	,	懒惰的	.

凶残的；作为一个群体，绝不懒惰。

[ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd]['ment(ə)l][ækˈtɪvəti] ['ɔpəreɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv]

The	excited	mental	activity	operates	as	a	counterpoise	to	the	stimulus	of
这	兴奋的	精神的	活动	运作	作为	一个	平衡	到	这	刺激	的

[sens] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

sense	and	appetite	.
感觉	和	食欲	.

兴奋的心理活动可以起到平衡感官和食欲刺激的作用。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ; [ðə; ði] [njuː] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

The	new	world	of	ideas	;	the	new	views	of	the	relations	of	things	;
这	新的	世界	的	想法	;	这	新的	浏览	的	这	关系	的	事物	;

思想的新世界；事物关系的新观点；

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [pˈaʊəz] ,

the	astonishing	secrets	of	the	physical	properties	and	mechanical	powers	,
这	惊人	秘密	的	这	身体的	特性	和	机械的	权力	,

[disˈkləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] [maɪnd] ,

disclosed	to	the	well	-	informed	mind	,
披露	到	这	出色地	-	知情的	头脑	,

向博学之士揭示物理特性和机械性能的惊人秘密

['prez(ə)nt] [ətˈrækʃnz] , [wɪtʃ] , [ənˈles] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] ['diːpli] [sʌŋk] ,

present	attractions	,	which	,	unless	the	character	is	deeply	sunk	,
展示	景点	,	哪个	,	除非	这	特点	是	深	沉没	,

现成的吸引力，除非角色深陷其中，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪvələs] [ɔː(r)] [kəˈrʌpt] ['pleʒəz] ;

are	sufficient	to	counterbalance	the	taste	for	frivolous	or	corrupt	pleasures	;
是	充足的	到	抗衡	这	品尝	为了	轻浮	或者	腐败	快乐	;

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

足以抵消对轻浮或堕落享乐的嗜好；因此，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [wɪtʃ] ,

in	the	end	,	a	standard	of	character	is	created	in	the	community	,	which	,
在	这	结尾	,	一个	标准	的	特点	是	创建	在	这	社区	,	哪个	,

最终，社区中会形成一种品格标准，即：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'veəriəbli] [seɪv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [prə'tekts] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs]
though **it** **does** **not** **invariably** **save** **each** **individual** **,** **protects** **the** **virtue** **of** **the** **mass**
尽管 它 做 不是 总是 节省 每个 个人 , 保护 这 美德 的 这 大量的
. — ['ɛvərɪts] ['eseɪ] .
. **—** **Everett's** **Essay** **.**
. — 埃弗雷特的 散文 .

虽然它不能总是拯救每一个人，但它保护了大众的美德。——埃弗雷特的文章

['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .
BRITISH **ANIMALS** **.**
英国的 动物 .

英国动物。

[ðə; ði] [məʊl] .
THE **MOLE** **.**
这 痣 .

鼹鼠。

[ðə; ði] [məʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The **Moles** **are** **beginning** **to** **throw** **up** **the** **earth** **,**
这 鼹鼠 是 开始 到 扔 向上 这 地球 ,

鼹鼠们开始扬起泥土，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [sɔɪlz] .
and **to** **destroy** **the** **herbage** **of** **the** **light** **soils** **.**
和 到 破坏 这 草本植物 的 这 光 土壤 .

并摧毁轻质土壤上的草本植物。

[wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊl] !
What **an** **extraordinary** **animal** **is** **the** **mole** **!**
什么 一个 非凡的 动物 是 这 痣 !

鼹鼠真是一种奇特的动物!

[wiː; wi] ['kɒnstəntli] [siː] [hɪz; ɪz]['treɪsɪs][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,
We **constantly** **see** **his** **traces** **of** **destructiveness** **,**
我们 不断地 看 他的 痕迹 的 破坏性 ,

我们不断看到他破坏性的痕迹，

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [træk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
but **how** **difficult** **is** **it** **to** **track** **him** **to** **his** **hiding** **-** **place** **.**
但 如何 难的 是 它 到 追踪 他 到 他的 隐藏 - 地方 .

但要追踪到他的藏身之处究竟有多难呢?

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] : [hɪz; ɪz][ˌekskə'veiʃən][ɑː(r); ə(r)] ['gælərɪz] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
And **no** **wonder** **:** **his** **excavations** **are** **galleries** **of** **many** **feet** **in** **length** **,**
和 不 想知道 : 他的 挖掘 是 画廊 的 许多 脚 在 长度 ,

难怪如此：他的挖掘工作形成了许多长达数英尺的通道。

[wɜːkt] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,
worked **out** **by** **his** **snout** **and** **strong** **fore** **-** **paws** **,**
工作 出去 经过 他的 鼻子 和 强的 前 - 爪子 ,

他用鼻子和强壮的前爪探出了自己的身体。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['maɪnə(r)] ;
with **all** **the** **skill** **and** **expedition** **of** **a** **human** **miner** **;**
和 全部 这 技能 和 远征 的 一个 人类 矿工 ;

具备人类矿工的所有技巧和效率;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [rɪ'triːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪtədəl] , [ænd; ənd][di'fai, 'diː-][ɔːl]

and	when	he	is	alarmed	he	retreats	to	his	citadel	,	and	defies	all
和	什么时候	他	是	惊慌	他	静修	到	他的	堡垒	,	和	反抗	全部

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

当他感到惊恐时，他会退守到他的城堡，并蔑视所有敌人。

[ðə; ði][məʊl] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ridər] ,

The	mole	,	as	is	well	known	to	our	country	readers	,
这	痣	,	作为	是	出色地	已知	到	我们的	国家	读者	,

鼹鼠，正如我们国家的读者所熟知的那样，

[ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][træp][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

is	destroyed	by	a	trap	of	peculiar	construction	,
是	损毁	经过	一个	陷阱	的	奇特	建造	,

被一个构造奇特的陷阱摧毁了，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	discharged	by	the	little	animal	passing	through	it	.
哪个	是	出院	经过	这	小的	动物	通过	通过	它	.

这是通过它的小动物排出的物质。

[ðə; ði][məʊl] - ['kætʃə(r)] — [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld][mæn] ,

The	mole	-	catcher	—	in	general	a	quiet	old	man	,
这	痣	-	捕手	—	在	一般的	一个	安静的	老的	男人	,

捕鼹人——通常是一位安静的老人，

[huː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][træps][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] — ['kɒmz] [fɔːθ]

who	passes	the	winter	in	making	his	traps	in	his	chimney	corner	—	comes	forth
WHO	通过	这	冬天	在	制作	他的	陷阱	在	他的	烟囱	角落	—	来	前进

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

at	this	season	with	his	implements	of	destruction	.
在	这	季节	和	他的	实施	的	破坏	.

那些在壁炉角落里度过漫长冬季，精心布置陷阱的人，在这个季节带着他们的毁灭工具出来作恶。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [suːn] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] ,

His	practised	eye	soon	discovers	the	track	of	the	mole	,
他的	已实践	眼睛	很快	发现	这	追踪	的	这	痣	,

他凭借敏锐的眼光很快发现了鼹鼠的踪迹。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [bæŋk] , [ɔː(r)]

from	the	mound	which	he	throws	up	to	some	neighbouring	bank	,	or
从	这	冢	哪个	他	投掷	向上	到	一些	邻接	银行	,	或者

[frɒm; frəm][wʌn] [maʊnd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

from	one	mound	to	another	.
从	一	冢	到	其他	.

从他抛到邻近河岸的土堆，或者从一个土堆抛到另一个土堆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [træk] [ɔː(r)][rʌn] [ðæt] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz][træp] ,

It	is	in	this	track	or	run	that	he	sets	his	trap	,
它	是	在	这	追踪	或者	跑步	那	他	套	他的	陷阱	,

他正是在这条路线或跑道上设下陷阱的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

a	few	inches	below	the	surface	of	the	ground	.
一个	很少	英寸	以下	这	表面	的	这	地面	.

地表以下几英寸处。

[æz; əz][ðə; ði][məʊl] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['endʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn][hiː; hi] [dis'təːb] [ə; eɪ][peg]

As	the	mole	passes	through	this	little	engine	of	his	ruin	he	disturbs	a	peg
作为	这	痣	通过	通过	这	小的	引擎	的	他的	废墟	他	扰乱	一个	钉子

[wɪtʃ] [həʊldz] [daʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['heɪz(ə)l][rɒd][ɪn][ə; eɪ][bent] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	holds	down	a	strong	hazel	rod	in	a	bent	position	.
哪个	持有	向下	一个	强的	榛	杆	在	一个	弯曲	位置	.

当鼹鼠穿过这个导致它毁灭的小机器时，它碰到了一个固定一根弯曲的粗壮榛木棒的木钉。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][peg][ɪz] [muːvd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] [wɪtʃ] [ɪz][held] [daʊn] [flaɪz] [ʌp] ,

The	moment	the	peg	is	moved	the	end	of	the	rod	which	is	held	down	flies	up	,
这	片刻	这	钉子	是	已搬	这	结尾	的	这	杆	哪个	是	握住	向下	苍蝇	向上	,

当鱼竿上的木桩移动时，被压住的竿尖会向上弹起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][məʊl] ,

and	with	it	comes	up	the	poor	mole	,
和	和	它	来	向上	这	贫穷的	痣	,

于是，可怜的鼹鼠也跟着出来了。

[drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] ['ekskəveɪtɪd] ,

dragged	out	of	the	earth	which	he	has	so	ingeniously	excavated	,
拖拽	出去	的	这	地球	哪个	他	有	所以	巧妙地	挖掘	,

从他巧妙挖掘出的泥土中拖出来，

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪbɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

to	be	gibbetted	without	a	chance	of	escape	.
到	是	绞刑架	没有	一个	机会	的	逃脱	.

被绑在绞刑架上，没有逃脱的机会。

[ðə; ði][træp][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

The	trap	is	very	simple	and	effectual	;	but	,	somehow	,
这	陷阱	是	非常	简单的	和	有效的	;	但	,	不知何故	,

这个陷阱非常简单有效；但是，不知何故，

[ðə; ði] [məʊlz] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən] ['enəmɪz] .

the	moles	flourish	in	spite	of	their	human	enemies	.
这	鼹鼠	繁荣	在	尽管如此	的	他们的	人类	敌人	.

尽管人类是鼹鼠的敌人，但它们依然繁衍生息。

[məʊl] - ['kætʃə(r)] , [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪs] , [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ,

Mole	-	catchers	,	a	plodding	,	unscientific	race	,	know	little	of	their	trade	,
痣	-	捕手	,	一个	缓慢地	,	不科学的	种族	,	知道	小的	的	他们的	贸易	,

捕鼹人，一个行动迟缓、缺乏科学精神的群体，对自己的工作知之甚少。

[wɪtʃ] [rɪ'kweɪəz][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

which	requires	the	most	accurate	study	of	the	habits	of	the	animal	.
哪个	需要	这	最多	准确的	学习	的	这	习惯	的	这	动物	.

这就需要对动物的习性进行最精确的研究。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌel'iː] [kɔːt] , ([hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt] [tuː]

There	was	a	Frenchman	of	the	name	of	Le	Court	,	(	he	died	about	two
那里	曾是	一个	法国人	的	这	姓名	的	乐	法庭	,	(	他	死亡	关于	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

有一位名叫勒库尔的法国人（他大约两年前去世了），

) [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

)	a	man	of	great	knowledge	and	perseverance	,
)	一个	男人	的	伟大的	知识	和	毅力	,

一位学识渊博、意志坚定的人

[huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	did	not	think	it	beneath	him	to	devote	his	whole	attention	to	the
WHO	做过	不是	思考	它	下面	他	到	奉献	他的	所有的	注意力	到	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊl] .

observation	of	the	mole	.
观察	的	这	痣	.

他认为全神贯注地观察鼹鼠并无不妥。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [məʊl] - ['kætʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɔːt] ['meni] , [wɒt] [hiː; hi]

He	established	a	school	for	mole	-	catching	;	and	taught	many	,	what	he
他	已确立的	一个	学校	为了	痣	-	捕捉	;	和	教授	许多	,	什么	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

had	acquired	by	incessant	perseverance	,
有	获得	经过	不停歇	毅力	,

他创办了一所捉鼹鼠学校，并将他通过不懈努力获得的经验传授给了许多人。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

the	art	of	tracing	the	mole	to	his	hiding	-	place	in	the	ground	,	and
这	艺术	的	追踪	这	痣	到	他的	隐藏	-	地方	在	这	地面	,	和

['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

cutting	off	his	retreat	.
切割	离开	他的	撤退	.

追踪鼹鼠到它在地下的藏身之处，并切断它的退路。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʌns] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [frɑːns]

The	skill	of	this	man	once	saved	a	large	and	fertile	district	of	France
这	技能	的	这	男人	一次	已保存	一个	大的	和	沃	区	的	法国

[frɒm; frəm] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'næl] ,

from	inundation	by	a	canal	,
从	洪水	经过	一个	运河	,

这位男子的技艺曾使法国一大片肥沃的地区免遭运河淹没。

[huːz] [bæŋks] [ðə; ði] [məʊlz] [hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

whose	banks	the	moles	had	undermined	in	every	direction	.
谁	银行	这	鼹鼠	有	被削弱	在	每一个	方向	.

鼹鼠已经从各个方向破坏了河岸。

[ˌel'iː] [kɔːt] [ə'ləʊn] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

Le	Court	alone	saw	the	mischief	,	and	could	stop	it	.
乐	法庭	独自的	锯	这	恶作剧	,	和	可以	停止	它	.

只有勒库尔发现了这场灾难，并且能够阻止它。

[daut] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] ['weðə(r)] [məʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Doubts	have	been	entertained	whether	moles	are	really	so	mischievous	to	the
疑虑	有	到过	娱乐	无论	鼹鼠	是	真的	所以	恶作剧	到	这

['fɑːmə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

farmer	as	they	are	generally	supposed	to	be	.
农民	作为	他们	是	一般来说	据称	到	是	.

人们一直怀疑鼹鼠是否真的像人们普遍认为的那样对农民造成如此大的危害。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lænd] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]

It	has	been	said	that	they	assist	the	draining	of	land	by	forming	their
它	有	到过	说	那	他们	协助	这	排水	的	土地	经过	成型	他们的

[ˌekskə'veiʃən] ,

excavations	,
挖掘	,

据说它们通过挖掘沟渠来帮助土地排水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fʊt] - [rɒt] [ɪn] [ʃiːp] .

and	that	they	thus	prevent	the	foot	-	rot	in	sheep	.
和	那	他们	因此	防止	这	脚	-	腐烂	在	羊	.

因此，它们可以预防绵羊蹄腐病。

[ðə; ði] [wiːk] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

['eɪprəl] - . — [pɑːm] - ['sʌndeɪ] . — [ðə; ði][pɑːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

April	15	.	—	Palm	-	Sunday	.	—	The	Palm	,	in	the	countries	where	it	grows	,
四月	-	.	—	棕榈	-	星期日	.	—	这	棕榈	,	在	这	国家	在哪里	它	生长	,

4月15日——棕枝主日——棕榈树在其生长的国家，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

has	been	the	symbol	of	triumph	in	ancient	and	modern	times	.
有	到过	这	象征	的	胜利	在	古老的	和	现代的	时代	.

在古代和现代，它一直是胜利的象征。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'meməreit] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['entri] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː]

The	triumph	which	is	commemorated	on	this	day	is	the	peaceful	entry	of	Christ	into
这	胜利	哪个	是	纪念	在	这	天	是	这	和平	入口	的	基督	进入

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

这一天纪念的是基督和平进入耶路撒冷的胜利。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

This	festival	was	observed	with	much	solemnity	in	the	Catholic	times	in	England	,
这	节日	曾是	观察到	和	很多	严肃	在	这	天主教	时代	在	英格兰	,

在英国天主教时期，这个节日曾被隆重地庆祝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	the	people	were	accustomed	to	make	a	procession	,
和	这	人们	是	习惯	到	制作	一个	游行	,

人们习惯于举行游行，

['beərɪŋ] [bau] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] ['wɪləʊ] [æz; əz][məʊst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fæn] - [laɪk] ['brɑːntʃɪz]

bearing	boughs	of	blossoming	willow	as	most	resembling	the	fan	-	like	branches
轴承	树枝	的	盛开	柳	作为	最多	类似	这	扇子	-	喜欢	分支

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] .

of	the	palm	.
的	这	棕榈	.

枝繁叶茂的柳树，枝条像棕榈树的扇形枝条一样。

[æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)][ɒn][plɑːnts] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] , “ [ðə; ði] ['blɔsəmz] [kʌm] [fɔːθ]

An	old	writer	on	plants	says	,	speaking	of	willow	,	“	The	blossoms	come	forth
一个	老的	作家	在	植物	说道	,	请讲	的	柳	,	“	这	花朵	来	前进

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [liːvz] [ə'pɪə(r)] ,

before	any	leaves	appear	,
前	任何	树叶	出现	,

一位古代植物学家在谈到柳树时说：“柳树先开花，后长叶。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪ'steɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt]['iːstə(r)] ,

and	are	in	their	most	flourishing	estate	usually	about	Easter	,
和	是	在	他们的	最多	芊芊	财产	通常	关于	复活节	,

它们通常在复活节前后达到最繁盛的时期。

['daɪvəz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dek] [ʌp][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][pɑːm] - ['sʌndeɪ] ;

divers	gathering	them	to	deck	up	their	houses	on	Palm	-	Sunday	;
潜水员	采集	他们	到	甲板	向上	他们的	房屋	在	棕榈	-	星期日	;

潜水员们收集这些蜡烛，用来在棕枝主日装饰房屋；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sed] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pɑːm] .

and	therefore	the	said	flowers	are	called	Palm	.
和	所以	这	说	花朵	是	称为	棕榈	.

因此，这些花被称为棕榈花。

" [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	date	-	palm	is	in	many	respects	one	of	the	most	valuable	trees	of	the
"	这	日期	-	棕榈	是	在	许多	尊重	一	的	这	最多	有价值的	树木	的	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

"从很多方面来看，椰枣树都是东方最有价值的树木之一。"

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['sʌstənəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ə; eɪ]['steraɪl]

affording	sustenance	to	an	immense	population	,	and	cheering	a	sterile
负担得起	维持	到	一个	巨大	人口	,	和	欢呼	一个	无菌

['riːdʒən][baɪ][ɪts] ['bjuːti] .

region	by	its	beauty	.
地区	经过	它是	美丽	.

它为庞大的人口提供了食物，并以其美丽为贫瘠的地区带来了欢乐。

[[deɪt] - [pɑːm] , [ænd; ənd] [fruːt] .]

[	Date	-	Palm	,	and	Fruit	.	]
[	日期	-	棕榈	,	和	水果	.	]

[椰枣和水果。]

['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv] ['edwəd] ['stɪlɪŋfliːt] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [ə; eɪ][məʊst]

April	17	.	—	The	birth	-	day	of	Edward	Stillingfleet	,	Bishop	of	Worcester	,	a	most
四月	-	.	—	这	出生	-	天	的	爱德华	静舰队	,	主教	的	伍斯特	,	一个	最多

['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['prelət] ,

learned	and	able	prelate	,
学习	和	有能力的	主教	,

4月17日——伍斯特主教爱德华·斯蒂林弗利特的诞辰，他是一位博学多才的主教。

[bɔːn] [æt; ət] ['krænbɔːrn] , [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] , [ɪn] - .

born	at	Cranbourne	,	in	Dorsetshire	,	in	1635	.
出生	在	克兰伯恩	,	在	多塞特郡	,	在	-	.

1635年出生于多塞特郡克兰伯恩。

- ['greɪtɪst] [ænd; ənd][best] - [nəʊn] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] - [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - ,

Stillingfleet's	greatest	and	best	-	known	work	is	his	'	Origines	Sacræ	,
-	最	和	最好的	-	已知	工作	是	他的	-	起源	-	,

斯蒂林弗利特最伟大、最著名的作品是他的《神圣起源》，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] , - [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

or	a	Rational	Account	of	Natural	and	Revealed	Religion	,	'	first	published	in	1672
或者	一个	合理的	帐户	的	自然的	和	揭晓	宗教	,	-	第一的	已发布	在	-

;

;
;

或自然宗教与启示宗教的理性解释，该书于 1672 年首次出版；

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [pəˈfɔːməns] .

a	profound	and	eloquent	performance	.
一个	深刻的	和	雄辩	表现	.

一场深刻而精彩的表演。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːks] .

He	is	the	author	also	of	a	considerable	number	of	other	works	.
他	是	这	作者	还	的	一个	大量	数字	的	其他	作品	.

他还著有相当数量的其他作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

He	was	promoted	to	the	See	of	Worcester	soon	after	the	Revolution	,
他	曾是	推广	到	这	看	的	伍斯特	很快	后	这	革命	,

革命后不久，他被擢升为伍斯特教区主教。

[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

and	died	on	the	27th	of	March	,	1699	.
和	死亡	在	这	27th	的	行进	,	-	.

并于 1699 年 3 月 27 日去世。

['eɪprəl] - . — ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] . — ['mɔːndi] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd]

April	19	.	—	Maundy	Thursday	.	—	Maundy	is	a	corruption	of	the	Latin	word
四月	-	.	—	濯足节	周四	.	—	濯足节	是	一个	腐败	的	这	拉丁	单词

['mændoʊ] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

mando	,	to	command	.
曼多	,	到	命令	.

4月19日——濯足节——濯足节（Maundy）是拉丁语单词 mando（命令）的讹误。

This21

This21

This21

This21

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] “ [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

is	the	day	on	which	the	Saviour	commanded	his	disciples	“	to	love	one	another	.
是	这	天	在	哪个	这	救主	命令	他的	门徒	“	到	爱	一	其他	.

是救世主命令门徒“彼此相爱”的日子。

” [ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

”	The	acts	of	love	and	humility	which	he	performed	on	that	day	used	to	be
”	这	行为	的	爱	和	谦逊	哪个	他	执行	在	那	天	用过的	到	是

['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

imitated	by	great	monarchs	of	Europe	,
模仿	经过	伟大的	君主	的	欧洲	,

“他那天所展现的爱与谦卑之举，曾被欧洲伟大的君主们竞相效仿。”

[ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

in	washing	the	feet	of	the	poor	.
在	洗涤	这	脚	的	这	贫穷的	.

为穷人洗脚。

[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['meni]

A	better	imitation	would	have	been	to	have	abstained	from	those	many
一个	更好的	模仿	会	有	到过	到	有	弃权	从	那些	许多

[diːdz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] ['kɪŋdəm] .

deeds	of	tyranny	which	disfigure	the	ancient	annals	of	every	kingdom	.
契约	的	暴政	哪个	变丑	这	古老的	志	的	每一个	王国	.

更好的效仿方式是避免那些玷污古代各个王国史册的暴政行径。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

At	the	present	day	,	in	England	,
在	这	展示	天	,	在	英格兰	,

如今在英国，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][æt; ət] ['waɪthɔːl] [dɪ'strɪbjuːts] ['sɪlvə(r)] [pens] [tuː; tə][əʊld][ænd; ənd]

the	King's	almoner	at	Whitehall	distributes	silver	pence	to	old	and
这	国王学院	施舍者	在	白厅	分发	银	便士	到	老的	和

['ɪndɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] .

indigent	persons	on	this	celebration	.
贫困者	人	在	这	庆典	.

在这一节日里，国王在白厅的施舍官会向老年人和贫困者分发银便士。

['eɪprəl] - . — [gʊd] ['fraɪdeɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

April	20	.	—	Good	Friday	,	being	the	anniversary	of	our	Saviour's	crucifixion	,
四月	-	.	—	好的	星期五	,	存在	这	周年纪念日	的	我们的	救世主的	十字架刑	,

4月20日——耶稣受难日，是救世主被钉十字架的周年纪念日。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [fɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
is **the** **most** **solemn** **fast** **of** **the** **Christian** **Church** **.**
是 这 最多 庄严 快速地 的 这 基督教 教会 .

这是基督教教会最庄严的斋戒日。

[ðə; ði] [krɒs] - [bʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
The **Cross** **-** **bun** **,** **however** **,**
这 叉 - 包子 , 然而 ,

然而，十字面包

[hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɔːs(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
has **long** **ceased** **in** **England** **to** **be** **the** **morsel** **by** **which** **the** **severity** **of** **the**
有 长的 停止 在 英格兰 到 是 这 小块 经过 哪个 这 严重性 的 这
[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [lent] [wɒz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] .
last **days** **of** **Lent** **was** **mitigated** **.**
最后的 天 的 大斋期 曾是 缓解 .

在英国，它早已不再是缓解大斋节最后几天严酷考验的慰藉。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] [lent] [wɒz; wəz][nɒt] " [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
In **the** **old** **time** **Lent** **was** **not** **"** **more** **honoured** **in** **the** **breach** **than** **the**
在 这 老的 时间 大斋期 曾是 不是 " 更多的 荣幸 在 这 违反 比 这
[əb'zɜːvəns] .
observance **.**
观察 .

在过去，大斋节的"违背比遵守更受尊崇"。

" [wiː; wi][faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [wɪtʃ]
" **We** **find** **from** **the** **household** **book** **of** **the** **Earl** **of** **Northumberland** **,** **which**
" 我们 寻找 从 这 家庭 书 的 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 , 哪个
[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] - ,
was **kept** **in** **1512** **,**
曾是 保留 在 - ,

"我们从诺森伯兰伯爵1512年保存的家账中发现，

[ðæt] [θruː'aʊt] [lent] , " [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['ʃrəʊvtaid] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət]['iːstə(r)] ,
that **throughout** **Lent** **,** **"** **beginning** **at** **Shrovetide** **and** **ending** **at** **Easter** **,**
那 自始至终 大斋期 , " 开始 在 舍利节 和 结束 在 复活节 ,

整个四旬斋期间，"从忏悔节开始，到复活节结束，

" [ðə; ði] ['brekfəst] ([ə; eɪ] [greɪt] [miːl] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli]) [kən'sistid] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd]
" **the** **breakfast** **(** **a** **great** **meal** **in** **an** **ancient** **family** **)** **consisted** **,** **"** **for** **my** **Lord**
" 这 早餐 (一个 伟大的 一顿饭 在 一个 古老的 家庭) 由……组成 , " 为了 我的 主
[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ,
and **my** **Lady** **,**
和 我的 女士 ,

早餐（在一个古老的家庭里是一顿丰盛的餐点）包括："为我的主人和夫人准备的，

" [ɒv; əv] " [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] , [fɔː(r)] ['herɪŋz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][spræt] ,
" **of** **"** **two** **pieces** **of** **salt** **fish** **,** **four** **herrings** **,** **or** **a** **dish** **of** **sprats** **,**
" 的 " 二 件 的 盐 鱼 , 四 鲱鱼 , 或者 一个 盘子 的 鲱鱼 ,

"两块咸鱼、四条鲱鱼或一盘鲱鱼，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ə'laʊəns] [æt; ət]['ʌðə(r)]['siːz(ə)nz][ɒv; əv] " [hɑːf][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv]
" **instead** **of** **the** **customary** **allowance** **at** **other** **seasons** **of** **"** **half** **a** **chine** **of**
" 反而 的 这 习惯 津贴 在 其他 季节 的 " 一半 一个 中国 的
['mʌtn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] ;
mutton **or** **a** **chine** **of** **beef** **;**
羊肉 或者 一个 中国 的 牛肉 ;

"而不是像其他季节那样，通常给"半条羊腰肉或一条牛腰肉"；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['lentən] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['mi:gə(r)] .

"	and	the	food	at	a	Lenten	supper	was	equally	meagre	.
"	和	这	食物	在	一个	大斋期	晚餐	曾是	同样地	微薄	.

斋戒晚餐的食物也同样简陋。

[ðə; ði] [træns'gresə] [ɒv; əv] [lent] [wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] .

The	transgressors	of	Lent	were	subject	to	ecclesiastical	discipline	.
这	违规者	的	大斋期	是	主题	到	教会的	纪律	.

违反斋戒的人将受到教会的纪律处分。

[straɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [məm'ɔ:ɹɪəlz] , - ['rekɔ:dz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd] ['penəns] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [krɒs]

Strype	,	in	his	'	Memorials	,	'	records	that	a	man	did	penance	at	St	.	Paul's	Cross
条纹	,	在	他的	-	纪念碑	,	-	记录	那	一个	男人	做过	忏悔	在	英石	.	保罗的	叉

,

,

,

斯特赖普在他的《纪念录》中记载，一名男子在圣保罗十字架处忏悔。

[ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [sel] [tu:] [pɪgz] ['redi] [drest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɑ:st] .

in	1555	,	for	attempting	to	sell	two	pigs	ready	drest	during	the	fast	.
在	-	,	为了	尝试	到	卖	二	猪	准备好	睡衣	期间	这	快速地	.

1555 年，因在斋戒期间试图出售两头已准备好的猪而被起诉。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

——— " [maɪ]['laɪbrəri]

———	"	My	Library
———	"	我的	图书馆

———"我的图书馆

[wɒz; wəz] ['dju:kdəm] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] .

Was	Dukedom	large	enough	.
曾是	公国	大的	足够的	.

公国的版图够大吗?

" — ['prɒspərəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .

"	—	Prospero	,	in	the	Tempest	.
"	—	普洛斯彼罗	,	在	这	暴风雨	.

——普洛斯彼罗，《暴风雨》

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][fɑ:(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [bʊks] .

The	cheapest	of	all	enjoyments	by	far	is	that	which	is	derived	from	books	.
这	最便宜	的	全部	享受	经过	远的	是	那	哪个	是	衍生的	从	图书	.

迄今为止，最便宜的娱乐方式莫过于从书籍中获得的乐趣。

[wi:; wi][həʊld][ə; eɪ]['laɪbrəri] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fitist] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['i:v(ə)n]

We	hold	a	library	,	therefore	,	to	be	among	the	fittest	furniture	of	even
我们	抓住	一个	图书馆	,	所以	,	到	是	之中	这	最强	家具	的	甚至

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][mænz] ['kɒtɪdʒ] .

the	poorest	man's	cottage	.
这	最贫困	男人的	小屋	.

因此，我们认为，即使是最贫穷的人的茅屋里，也应该配备藏书。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]

A	most	important	and	cheering	consideration	in	reference	to	this	sort	of
一个	最多	重要的	和	欢呼	考虑	在	参考	到	这	种类	的

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] ,

furniture	is	,
家具	是	,

关于这类家具，一个最重要也最令人欣慰的考虑因素是:

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ænd; ənd][ɪk'stend][ɪt'self][ðə; ði]

that	the	more	the	demand	for	books	shall	grow	and	extend	itself	the
那	这	更多的	这	要求	为了	图书	将	生长	和	延长	本身	这

[tʃi:pə] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] .

cheaper	are	they	sure	to	be	sold	.
更便宜	是	他们	当然	到	是	卖	.

书籍需求越大，书籍的售价就越低。

[ðə; ði] [praɪs] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [nju:] [bʊks] ,

The	price	even	of	many	new	books	,
这	价格	甚至	的	许多	新的	图书	,

即使是很多新书的价格，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [seɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kæn; kən] [naʊ] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]

owing	to	the	large	sale	upon	which	the	publisher	can	now	count	by	the
欠款	到	这	大的	销售	之上	哪个	这	出版商	能	现在	数数	经过	这

[ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['ridər] ,

increase	of	readers	,
增加	的	读者	,

由于销量大增，出版商现在可以指望读者数量的增长，

[ɪz] [naʊ] [səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] , [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni]

is	now	so	low	,	that	for	a	few	pounds	,	expended	in	the	course	of	as	many
是	现在	所以	低的	,	那	为了	一个	很少	磅	,	已支出	在	这	课程	的	作为	许多

[j'iəz] ,

years	,
年	,

现在的花费如此之低，以至于在这么多年里，仅仅花费了几英镑，

[æt; ət][ðə; ði] ['i:zi] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	the	easy	rate	of	a	shilling	or	two	at	a	time	,
在	这	简单的	速度	的	一个	先令	或者	二	在	一个	时间	,

以每次一两先令的轻松速度，

['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] ['vɒlju:mz] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

almost	as	many	volumes	may	be	purchased	,	full	of	the	most	instructive	and
几乎	作为	许多	卷	可能	是	购买	,	满的	的	这	最多	有指导意义的	和

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

interesting	information	,
有趣的	信息	,

几乎同样多的卷册都可以购买，其中包含了最具指导性和趣味性的信息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['leʒə(r)] [tu:; tə] [ri:d]

as	a	labouring	man	and	his	family	have	,	in	general	,	leisure	to	read
作为	一个	劳动	男人	和	他的	家庭	有	,	在	一般的	,	闲暇	到	读

[ænd; ənd] ['stʌdi] .

and	study	.
和	学习	.

一般而言，劳动者及其家人都有闲暇时间阅读和学习。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] ['ænjuəli] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

Let	but	the	small	sum	of	one	pound	annually	be	expended	in	this	way	by	a
让	但	这	小的	和	的	一	磅	每年	是	已支出	在	这	方式	经过	一个

['wɜ:kɪŋ] [mæn] ;

working	man	;
在职的	男人	;

让一个劳动者每年以这种方式花费一英镑的金额；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [maɪt] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] ,

and	what	a	respectable	stock	of	books	might	be	collected	in	twenty	years	,
和	什么	一个	可敬	库存	的	图书	可能	是	集	在	二十	年	,

二十年后，我们又能积累起多么可观的藏书啊！

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [gruː] [ʌp] .

gradually	**increasing**	**as**	**his**	**family**	**grew**	**up**	**.**
逐步地	增加	作为	他的	家庭	生长	向上	.

随着家庭成员的增加，他的体重也逐渐增加。

[ɪf] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [meɪd] ,

If	**the**	**purchases**	**were**	**judiciously**	**made**	**,**
如果	这	购买	是	谨慎地	制成	,

如果这些购买行为是明智之举，

['prɒbəbli] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði]

probably	**between**	**one**	**and**	**two**	**hundred**	**of**	**the**	**most**	**useful**	**volumes**	**in**	**the**
大概	之间	一	和	二	百	的	这	最多	有用	卷	在	这

['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] .

language	**might**	**be**	**secured**	**for**	**this**	**money**	**.**
语言	可能	是	安全	为了	这	钱	.

这笔钱大概可以买到一两百本该语言中最有用的书籍。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi]['sekənd] - [hænd] ['kɒpiz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ]

Many	**of**	**them**	**,**	**indeed**	**,**	**would**	**be**	**second**	**-**	**hand**	**copies**	**;**	**but**	**,**	**if**	**they**
许多	的	他们	,	的确	,	会	是	第二	-	手	副本	;	但	,	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

were	**in**	**good**	**condition**	**,**
是	在	好的	状况	,

它们中很多确实会是二手书；但是，如果它们保存完好的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

they	**would**	**be**	**no**	**worse**	**for**	**that**	**.**
他们	会	是	不	更糟	为了	那	.

这样做对他们来说并不会更糟。

[ðen] , [wʌns] ['pɜːrtʃəst] , [ðɪs] ['laɪbrəri] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Then	**,**	**once**	**purchased**	**,**	**this**	**library**	**would**	**remain**	**a**	**valuable**	**property**	**for**	**ever**	**.**
然后	,	一次	购买	,	这	图书馆	会	保持	一个	有价值的	财产	为了	曾经	.

一旦购得，这座图书馆将永远是一件宝贵的资产。

[bʊks] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juːst] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['əʊnli] [juːst] ['prɒpəli] , [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][weə(r)] [aʊt] .

Books	**,**	**however**	**much**	**used**	**,**	**if**	**they**	**be**	**only**	**used**	**properly**	**,**	**should**	**never**	**wear**	**out**	**.**
图书	,	然而	很多	用过的	,	如果	他们	是	仅有的	用过的	适当地	,	应该	绝不	穿	出去	.

书籍无论使用多少次，只要使用得当，就不会磨损。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbrəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

There	**are**	**many**	**volumes**	**in**	**the**	**great**	**public**	**libraries**	**of**	**this**	**and**	**other**
那里	是	许多	卷	在	这	伟大的	民众	图书馆	的	这	和	其他

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

这个国家和其他国家的各大公共图书馆里都藏有许多这样的书籍。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

which	**have**	**been**	**in**	**use**	**for**	**centuries**	**,**
哪个	有	到过	在	使用	为了	几个世纪	,

这些已经使用了几个世纪，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

and	**yet**	**are**	**in**	**as**	**good**	**condition**	**as**	**when**	**they**	**came**	**from**	**the**	**press**	**.**
和	然而	是	在	作为	好的	状况	作为	什么时候	他们	来了	从	这	按	.

但它们的状态却和刚从印刷机里拿出来时一样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['keələs] ['ridər] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] [bʊks] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

It	**is**	**only**	**careless**	**readers**	**that**	**destroy**	**or**	**injure**	**books**	**in**	**using**	**them**	**.**
它	是	仅有的	粗心	读者	那	破坏	或者	损伤	图书	在	使用	他们	.

只有粗心的读者才会在使用书籍时损坏或毁坏书籍。

[ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['æmpl] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

In	many	situations	a	much	more	ample	command	of	books	may	be	obtained	by
在	许多	情况	一个	很多	更多的	充足	命令	的	图书	可能	是	获得	经过

[ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kɒst] ,

the	poorer	classes	for	even	much	less	than	this	cost	,
这	贫穷	课程	为了	甚至	很多	较少的	比	这	成本	,

在许多情况下，贫困阶层即使花费远低于此的成本，也能获得更丰富的书籍资源。

[baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒɔɪnɪŋ][tə'geðə(r)][tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['laɪbrəri] .

by	a	number	of	them	joining	together	to	maintain	a	common	library	.
经过	一个	数字	的	他们	加入	一起	到	维持	一个	常见的	图书馆	.

由他们中的许多人联合起来维护一个公共图书馆。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [bʊks] [hæv; həv]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

This	is	an	advantage	which	books	have	over	other	articles	of	furniture	.
这	是	一个	优势	哪个	图书	有	超过	其他	文章	的	家具	.

这是书籍相对于其他家具的一个优势。

[ðə; ði] [seɪm] ['laɪbrəri] [maɪt] [sɜ:v] ['meni] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	same	library	might	serve	many	families	at	the	same	time	nearly	as	well	as
这	相同的	图书馆	可能	服务	许多	家庭	在	这	相同的	时间	几乎	作为	出色地	作为

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɜ:v] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sklu:sɪvli] .

it	could	serve	any	one	of	them	exclusively	.
它	可以	服务	任何	一	的	他们	只	.

同一个图书馆可以同时为许多家庭提供服务，其效果几乎与专门为其中一个家庭提供服务的效果一样好。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd]

The	quantity	of	chairs	and	tables	and	other	household	goods	which	is	required
这	数量	的	椅子	和	表格	和	其他	家庭	商品	哪个	是	必需的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][wʌn]['fæməli] ['kænɒt] [ə'kɒmədeɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

for	the	use	of	one	family	cannot	accommodate	more	than	one	,
为了	这	使用	的	一	家庭	不能	容纳	更多的	比	一	,

一个家庭所需的桌椅和其他家用物品的数量，不可能超过一个家庭的用量。

[ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [pə'zesə(r)] ['kænɒt] [əd'mɪt][hɪz; ɪz]

these	articles	are	in	constant	requisition	;	their	possessor	cannot	admit	his
这些	文章	是	在	持续的	征用	;	他们的	拥有者	不能	承认	他的

['neɪbɜ:rz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .

neighbours	to	share	them	with	him	.
邻居	到	分享	他们	和	他	.

这些物品经常被征用；它们的拥有者不能允许邻居与他分享。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:md]

But	the	collection	of	books	which	we	have	supposed	to	be	formed
但	这	收藏	的	图书	哪个	我们	有	据称	到	是	形成

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,

in	the	course	of	twenty	years	,
在	这	课程	的	二十	年	,

但是，我们认为在二十年间形成的这批书籍，

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [paʊndz] , [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [ɪts] ['benɪfɪts]

at	a	cost	of	as	many	pounds	,	might	be	made	to	dispense	its	benefits
在	一个	成本	的	作为	许多	磅	,	可能	是	制成	到	分配	它是	好处

[ə'mʌŋ] ['twenti] ['fæmɪlɪz] ,

among	twenty	families	,
之中	二十	家庭	,

花费同样多的英镑，就可以将收益分配给二十个家庭。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['eni]

without	an	individual	belonging	to	any	one	of	them	being	deprived	of	any
没有	一个	个人	属于	到	任何	一	的	他们	存在	被剥夺的	的	任何

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

part	of	the	advantage	which	he	would	have	enjoyed	if	he	had	been	the
部分	的	这	优势	哪个	他	会	有	享受	如果	他	有	到过	这

['əʊnli]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] .

only	person	by	whom	the	books	could	be	read	.
仅有的	人	经过	谁	这	图书	可以	是	读	.

任何属于其中任何一个人的个人都不会被剥夺任何一部分利益，如果他是唯一可以阅读这些书籍的人，他本可以享有这些利益。

[wen] [səʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] , [ðen] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

When	so	many	families	,	then	,	can	be	found	in	the	same	place	,
什么时候	所以	许多	家庭	,	然后	,	能	是	成立	在	这	相同的	地方	,

当这么多家庭聚集在同一个地方时，

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

disposed	to	join	their	contributions	for	this	purpose	,
处置	到	加入	他们的	贡献	为了	这	目的	,

他们愿意为此目的贡献力量，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət]

the	complete	command	of	such	a	collection	by	all	of	them	is	obtained	at
这	完全的	命令	的	这样的	一个	收藏	经过	全部	的	他们	是	获得	在

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kɒst][tuː; tə] [iːtʃ] .

a	very	small	cost	to	each	.
一个	非常	小的	成本	到	每个	.

他们所有人只需付出很小的代价就能完全掌控这样的收藏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [ɔː(r)] ,

Instead	of	a	pound	a	year	,	it	is	only	a	shilling	;	or	,
反而	的	一个	磅	一个	年	,	它	是	仅有的	一个	先令	;	或者	,

不是每年一英镑，而是一先令；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['ænjuəli] [ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] ,

if	they	choose	to	pay	annually	a	pound	each	,
如果	他们	选择	到	支付	每年	一个	磅	每个	,

如果他们选择每年每人支付一英镑，

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ækses] [tuː; tə] ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)] [bʊks] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

they	have	each	of	them	access	to	twenty	times	more	books	in	consequence
他们	有	每个	的	他们	使用权	到	二十	时代	更多的	图书	在	结果

[ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['seprətli] [baɪ]

of	their	union	than	they	could	have	obtained	the	use	of	separately	by
的	他们的	联盟	比	他们	可以	有	获得	这	使用	的	分别地	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

the	same	expenditure	.
这	相同的	支出	.

由于他们的联合，他们每个人都能获得比他们各自花费相同费用所能获得的书籍数量多二十倍的书籍。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][mɪks] [ðiːz] [tuː] [əd'væntɪdʒ] — [tuː; tə][səb'skraɪb] ,

They	will	probably	find	it	best	to	mix	these	two	advantages	—	to	subscribe	,
他们	将要	大概	寻找	它	最好的	到	混合	这些	二	优势	—	到	订阅	,

他们可能会发现将这两种优势结合起来是最好的——订阅，

[seɪ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] , [ɔː(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

say	a	fourth	part	of	a	pound	,	or	five	shillings	,
说	一个	第四	部分	的	一个	磅	,	或者	五	先令	,

比如说四分之一英镑，或者五先令。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)]

which	will	still	procure	them	five	times	as	much	reading	as	the	expenditure
哪个	将要	仍然	采购	他们	五	时代	作为	很多	阅读	作为	这	支出

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [paʊnd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] .

of	the	whole	pound	by	each	of	them	separately	would	have	procured	.
的	这	所有的	磅	经过	每个	的	他们	分别地	会	有	采购	.

即使这样，他们获得的阅读量仍然是他们每个人单独花费一英镑所能获得的阅读量的五倍。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['juːniən] , [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] .

Such	are	the	advantages	of	union	,	here	as	in	every	thing	else	.
这样的	是	这	优势	的	联盟	,	这里	作为	在	每一个	事物	别的	.

这就是工会的优势，无论在这里还是在其他所有方面都是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [ˌrekə'mendɪd]

But	a	farther	improvement	on	popular	libraries	has	been	lately	recommended
但	一个	更远	改进	在	受欢迎的	图书馆	有	到过	最近	受到推崇的

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	put	in	practice	in	some	parts	of	the	country	,
和	放	在	实践	在	一些	部分	的	这	国家	,

但最近有人建议对大众图书馆进行进一步改进，并且该国一些地区已经开始实施这项改进措施。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['skɒtlənd] , [baɪ][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɒv; əv] ['hædiŋtən] .

and	chiefly	in	Scotland	,	by	the	exertions	of	Mr	.	Brown	,	of	Haddington	.
和	主要	在	苏格兰	,	经过	这	努力	的	先生	.	棕色的	,	的	哈丁顿	.

尤其是在苏格兰，这要归功于哈丁顿的布朗先生的努力。

[ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

If	a	poor	man	were	every	year	,	or	every	quarter	,
如果	一个	贫穷的	男人	是	每一个	年	,	或者	每一个	四分之一	,

如果一个穷人每年或每季度.....

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bedsted] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ə'baʊt]

to	exchange	his	tables	and	chairs	and	bedsteads	for	others	of	about
到	交换	他的	表格	和	椅子	和	床架	为了	其他的	的	关于

[ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ,

the	same	value	,
这	相同的	价值	,

他用自己的桌椅和床架换取了价值大致相同的其他物品。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

he	would	make	nothing	of	the	operation	except	a	great	deal	of	trouble	and
他	会	制作	没有什么	的	这	手术	除了	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和

[weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

waste	of	time	.
浪费	的	时间	.

他认为这次行动除了带来很多麻烦和浪费时间之外，什么也做不成。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	articles	which	he	received	would	not	answer	his	purpose	better	than	those
这	文章	哪个	他	已收到	会	不是	回答	他的	目的	更好的	比	那些

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] :

which	he	parted	with	:
哪个	他	分手了	和	:

他收到的那些物品并不能比他送出的那些物品更好地满足他的需求：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'raɪv] ['eni] [mɔː(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən]

he	would	not	derive	any	more	accommodation	from	the	strange	furniture	than
他	会	不是	派生	任何	更多的	住宿	从	这	奇怪的	家具	比

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] .

he	might	have	done	from	that	to	which	he	had	been	used	.
他	可能	有	完毕	从	那	到	哪个	他	有	到过	用过的	.

他不会从这些陌生的家具中获得比他以前习惯的家具更多的舒适感。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [bʊks] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

But	here	again	books	have	an	advantage	peculiar	to	themselves	.
但	这里	再次	图书	有	一个	优势	奇特	到	他们自己	.

但书籍在这方面又具有其自身特有的优势。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [θruː] [wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

When	you	have	read	through	one	collection	,	another	collection	,	consisting	of
什么时候	你	有	读	通过	一	收藏	,	其他	收藏	,	由	的

['dɪfrənt] [wɜːks] ,

different	works	,
不同的	作品	,

当你读完一本合集，又读完另一本由不同作品组成的合集时，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)]['vælјuː] , [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['vælјuː]

although	intrinsically	of	no	greater	value	,	has	yet	a	much	greater	value
虽然	本质上	的	不	更大的	价值	,	有	然而	一个	很多	更大的	价值

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

虽然它本身并没有什么更高的价值，但对你来说却有更大的价值；

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [kə'mjuːnɪkeɪt] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	information	which	the	new	books	communicate	forms	a	positive	addition	to
这	信息	哪个	这	新的	图书	交流	表格	一个	积极的	添加	到

[wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [stɔː(r)d] [ʌp] .

whatever	knowledge	your	mind	has	already	stored	up	.
任何	知识	你的	头脑	有	已经	存储	向上	.

新书所传递的信息可以对你头脑中已有的知识起到积极的补充作用。

[hens] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][i'tinəreit, ai-] , [ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] , [l'aɪbɹəɹiz] .

Hence	the	idea	of	itinerating	,	or	travelling	,	libraries	.
因此	这	主意	的	巡回	,	或者	旅行	,	图书馆	.

因此就有了巡回图书馆的想法。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kən'tɪgjuəs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt]

Let	us	suppose	that	half	-	a	-	dozen	contiguous	villages	in	a	particular	district
让	我们	认为	那	一半	-	一个	-	打	相邻的	村庄	在	一个	特别的	区

[hæv; həv] [iːtʃ] [ɪts] [smɔːl] ['laɪbrəri] ,

have	each	its	small	library	,
有	每个	它是	小的	图书馆	,

假设某个地区内六个相邻的村庄各自都有一座小型图书馆，

[prə'vaɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

provided	,	in	the	manner	already	pointed	out	,	by	the	united	subscriptions	of	the
假如	,	在	这	方式	已经	尖	出去	,	经过	这	团结的	订阅	的	这

[ɪn'hæbətənt] ;

inhabitants	;
居民	;

按照前面提到的方式，由居民们共同捐款提供；

[ɪf] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðiːz] [sɪks] [l'aɪbɹəɹiz] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]

if	an	arrangement	be	made	that	these	six	libraries	shall	consist	of
如果	一个	安排	是	制成	那	这些	六	图书馆	将	由	的

['dɪfrənt] [wɜːks] ,

different	works	,
不同的	作品	,

如果安排这六个图书馆收藏不同的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'lekʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃənri] ,

and	that	the	several	collections	,	instead	of	remaining	stationary	,
和	那	这	一些	收藏	,	反而	的	其余的	静止的	,

而且，这些藏品并没有保持静止，

[ʃæl; ʃəl] [muːv] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈridər] [ɪn] [iːtʃ]

shall	move	about	from	one	village	to	another	the	body	of	readers	in	each
将	移动	关于	从	一	村庄	到	其他	这	身体	的	读者	在	每个

[ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sɪks] [lˈaɪbɹəɹiz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wʌn] .

village	will	obtain	the	use	of	six	libraries	at	the	cost	of	one	.
村庄	将要	获得	这	使用	的	六	图书馆	在	这	成本	的	一	.

读者们将从一个村庄巡回到另一个村庄，每个村庄的读者将以一个图书馆的费用获得六个图书馆的使用权。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	principle	may	be	applied	,	of	course	,
这	原则	可能	是	应用	,	的	课程	,

当然，这一原则是可以应用的。

[ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɒst] ,

either	to	enlarge	the	command	of	reading	or	to	diminish	the	cost	,
任何一个	到	放大	这	命令	的	阅读	或者	到	减少	这	成本	,

要么是为了扩大阅读能力，要么是为了降低成本。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [wʌn] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

or	to	produce	partly	the	one	effect	and	partly	the	other	.
或者	到	生产	部分	这	一	影响	和	部分	这	其他	.

或者部分产生一种效果，部分产生另一种效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ]

It	would	probably	be	found	the	best	plan	to	have	a	portion	of	each
它	会	大概	是	成立	这	最好的	计划	到	有	一个	部分	的	每个

[kəˈlekʃ(ə)n] [ˈsteɪʃənri] ;

collection	stationary	;
收藏	静止的	;

最好的方案可能是将每个系列的一部分设为固定物品；

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [bʊks] , [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjuːsflnəs] , [ɔː(r)] [ɪn] [greɪt] [rɪˈkwest] ,

there	being	certain	books	,	of	general	usefulness	,	or	in	great	request	,
那里	存在	肯定	图书	,	的	一般的	用处	,	或者	在	伟大的	要求	,

有些书籍具有普遍的实用价值，或者广受欢迎，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevriweə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] .

which	it	would	be	desirable	to	have	everywhere	always	at	hand	.
哪个	它	会	是	理想	到	有	到处	总是	在	手	.

如果能随时随地方便取用，那就太好了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ˈfriːkwəntli]

But	there	is	one	great	difficulty	which	both	individuals	and	associations	frequently
但	那里	是	一	伟大的	困难	哪个	两个都	个人	和	协会	频繁地

[fiːl] [ɪn] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [bʊks] .

feel	in	purchasing	books	.
感觉	在	购买	图书	.

但是，无论是个人还是团体，在购买书籍时经常会遇到一个很大的困难。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bʊks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	are	at	a	loss	to	know	what	books	it	is	best	for	them	to
他们	是	在	一个	损失	到	知道	什么	图书	它	是	最好的	为了	他们	到

[prəˈkjʊə(r)] :

procure	:
采购	:

他们不知道该采购哪些书籍：

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɜːk] ,

or	,	if	they	are	anxious	to	procure	a	particular	work	,
或者	,	如果	他们	是	焦虑的	到	采购	一个	特别的	工作	,

或者，如果他们急于获得某项特定的工作，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] , [frɒm; frəm][ɪts][praɪs][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

they	do	not	know	which	is	the	edition	that	is	likely	,	from	its	price	or	other
他们	做	不是	知道	哪个	是	这	版	那	是	可能	,	从	它是	价格	或者	其他

[ˌrekəmen'deʃən] ,

recommendations	,
建议	,

他们无法根据价格或其他推荐信息判断哪个版本最有可能。

[best][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .

best	to	suit	them	.
最好的	到	套装	他们	.

最适合他们。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

We	propose	in	a	series	of	short	notices	under	our	present	title	to	lay	before
我们	提出	在	一个	系列	的	短的	通知	在下面	我们的	展示	标题	到	躺	前

['aʊə(r)] ['ridər] ,

our	readers	,
我们的	读者	,

我们拟以本刊名义，通过一系列简短通知，向读者介绍：

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

from	time	to	time	,	such	information	as	may	assist	them	in	the	task	of
从	时间	到	时间	,	这样的	信息	作为	可能	协助	他们	在	这	任务	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

有时，他们会获得一些信息，这些信息可能有助于他们完成甄选工作。

[ɪn] ['refrəns] [bəuθ][tuː; tə][əʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [njuː] [bʊks] .

in	reference	both	to	old	and	to	new	books	.
在	参考	两个都	到	老的	和	到	新的	图书	.

既包括旧书，也包括新书。

[wɪ'ðaʊt] [prəu'fes] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['eni]

Without	professing	to	go	over	the	different	departments	of	literature	in	any
没有	声称	到	去	超过	这	不同的	部门	的	文学	在	任何

['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,

regular	order	,
常规的	命令	,

并不打算按任何固定的顺序来探讨文学的各个分支，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [və'raɪəti][tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ,

but	rather	seeking	to	give	variety	to	our	pages	,
但	相当	寻求	到	给	种类	到	我们的	页面	,

而是力求使我们的页面内容更加丰富多样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ridər] ,

and	at	the	same	time	to	meet	the	views	of	different	readers	,
和	在	这	相同的	时间	到	见面	这	浏览	的	不同的	读者	,

同时满足不同读者的观点，

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

by	passing	from	one	subject	to	another	,	we	shall	from	time	to	time
经过	通过	从	一	主题	到	其他	,	我们	将	从	时间	到	时间

[gɪv] accounts22

give	accounts22
给	accounts22

通过从一个主题过渡到另一个主题，我们将不时地进行汇报22

[ɒv; əv] [wɜːks] ，

of	**works**	**，**
的	作品	，

作品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
which 哪个 **may** 可能 **in** 在 **our** 我们的 **opinion** 观点 **deserve** 应得 **the** 这 **attention** 注意力 **either** 任何一个 **of** 的 **managers** 经理 **of** 的 **popular** 受欢迎的
[l'aɪbɹəɹiz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['baɪəz] [ɒv; əv] [bʊks] ;
libraries 图书馆 **or** 或者 **of** 的 **individual** 个人 **buyers** 买家 **of** 的 **books** 图书 **;** ;

我们认为，这或许值得大众图书馆的管理者或个人购书者关注；

[ɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ,
or 或者 **which** 哪个 **,** , **although** 虽然 **it** 它 **might** 可能 **not** 不是 **be** 是 **advisable** 建议 **to** 到 **purchase** 购买 **them** 他们 **,** ,

或者，尽管购买它们可能并不明智，

[dɪ'zɜːv] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv]
deserve 应得 **in** 在 **whole** 所有的 **or** 或者 **in** 在 **particular** 特别的 **parts** 部分 **to** 到 **be** 是 **consulted** 咨询 **by** 经过 **those** 那些 **who** WHO **may** 可能 **have** 有
[ðə; ði] [ˌɒppə'tjuːnəti] .
the 这 **opportunity** 机会 **.** .

值得有机会的人全部或部分地查阅。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [wei] ['grædʒuəli] [prə'vaɪd] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
We 我们 **shall** 将 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **gradually** 逐步地 **provide** 提供 **those** 那些 **who** WHO **may** 可能 **preserve** 保存 **our** 我们的 **paper** 纸 **with** 和 **a** 一个
['bɒdi] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ,
body 身体 **of** 的 **directions** 方向 **,** ,

我们将以此方式逐步为那些可能保存我们文件的人提供一套指导方针。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
embracing 拥抱 **all** 全部 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **matters** 事情 **which** 哪个 **are** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **be** 是 **known** 已知
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒmən] ['ridər] .
for 为了 **the** 这 **right** 正确的 **furnishing** 家具 **of** 的 **a** 一个 **library** 图书馆 **for** 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **common** 常见的 **readers** 读者 **.** .

涵盖了为普通读者正确配备图书馆所需了解的所有最重要的事项。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [wɜːks] [ɪk'sept]
Of 的 **course** 课程 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **mean** 意思是 **to** 到 **direct** 直接的 **our** 我们的 **attention** 注意力 **to** 到 **any** 任何 **works** 作品 **except** 除了
[sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [mæn] ['diːsntli] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] [meɪ]
such 这样的 **as** 作为 **every** 每一个 **man** 男人 **decently** 体面地 **educated** 受过教育 **for** 为了 **the** 这 **business** 商业 **of** 的 **ordinary** 普通的 **life** 生活 **may** 可能
[ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
aspire 渴望 **to** 到 **become** 变得 **acquainted** 熟人 **with** 和 **.** .

当然，我们并非意在将注意力集中在任何作品上，除非是每个受过良好教育、能够应对日常生活的人都渴望了解的作品。

[wɪð] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [kɔːld] ['lɜːnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
With 和 **what** 什么 **is** 是 **more** 更多的 **peculiarly** 奇特地 **called** 称为 **learning** 学习 **we** 我们 **have** 有 **here** 这里 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **.** .

至于我们这里所说的学习，就没什么关系了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɜ:ks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd]

But	all	works	belonging	to	what	may	be	called	popular	science	and
但	全部	作品	属于	到	什么	可能	是	称为	受欢迎的	科学	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][plæn] ,

literature	will	come	within	our	plan	,
文学	将要	来	之内	我们的	计划	,

但所有属于科普和文学范畴的作品都将纳入我们的计划。

['weðə(r)] [ðeɪ] [tri:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whether	they	treat	of	natural	history	,
无论	他们	对待	的	自然的	历史	,

无论他们讨论的是自然史，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['teknɪk(ə)l]

so	much	of	natural	philosophy	as	may	be	understood	without	technical
所以	很多	的	自然的	哲学	作为	可能	是	理解	没有	技术的

[ˌmæθə'mætɪks] , ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,

mathematics	,	moral	philosophy	,
数学	,	道德	哲学	,

自然哲学中许多无需借助数学等技术手段即可理解的内容，以及伦理哲学，

['krɪtɪsɪzəm] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænt'ɪkwɪtiz] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

criticism	,	history	,	antiquities	,	geography	,	voyages	and	travels	,	or	any	other
批评	,	历史	,	古董	,	地理	,	航程	和	旅行	,	或者	任何	其他

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

subject	of	a	similar	nature	.
主题	的	一个	相似的	自然	.

评论、历史、古物、地理、航海游记或任何其他类似性质的主题。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊəts]

Nor	shall	we	omit	to	mention	such	of	the	productions	of	our	great	poets
也不	将	我们	忽略	到	提到	这样的	的	这	作品	的	我们的	伟大的	诗人

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [məʊst] ['fɪtli] [meɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['laɪbrərɪ] .

and	writers	of	fiction	as	may	most	fitly	make	part	of	a	popular	library	.
和	作家	的	小说	作为	可能	最多	合适地	制作	部分	的	一个	受欢迎的	图书馆	.

我们也不应忽略那些伟大诗人、小说家的作品，它们最适合成为大众图书馆的一部分。

['aʊə(r)][eɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['evri] [keɪs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] , [nɒt][baɪ]['eni] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl]

Our	aim	shall	be	in	every	case	to	describe	the	work	,	not	by	any	vague	general
我们的	目的	将	是	在	每一个	案件	到	描述	这	工作	,	不是	经过	任何	模糊的	一般的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

我们的目标始终是描述作品本身，而不是进行任何模糊的笼统批评。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [kən'teɪnz] ,

but	by	a	distinct	account	of	what	it	actually	contains	,
但	经过	一个	清楚的	帐户	的	什么	它	实际上	包含	,

但根据对其实际内容的明确描述，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks]

and	especially	of	what	it	contains	which	is	not	to	be	found	in	other	works
和	尤其	的	什么	它	包含	哪个	是	不是	到	是	成立	在	其他	作品

[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

on	the	same	subject	.
在	这	相同的	主题	.

尤其是它所包含的那些在其他同类作品中找不到的内容。

['ki:pɪŋ] ['baɪəz] , ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn] [vju:] ,

Keeping	buyers	,	also	,	as	well	as	our	readers	in	view	,
保持	买家	,	还	,	作为	出色地	作为	我们的	读者	在	看法	,

同时，我们也要考虑到买家和读者的需求。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪs][bəuθ][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ]

we	shall	always	be	careful	to	notice	both	the	price	at	which	the	book	may
我们	将	总是	是	小心	到	注意	两个都	这	价格	在	哪个	这	书	可能

[biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

be	purchased	,
是	购买	,

我们始终会注意这本书的购买价格，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] .

and	the	edition	which	it	is	best	to	procure	.
和	这	版	哪个	它	是	最好的	到	采购	.

以及最值得购买的版本。

[wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['vælјuː][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,

One	edition	of	a	book	sometimes	differs	as	much	in	value	from	another	,
一	版	的	一个	书	有时	不同	作为	很多	在	价值	从	其他	,

同一本书的不同版本之间，价值有时可能相差很大。

[ɔː(r)][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ɔːl'ðəʊ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,

or	is	,	in	truth	,	although	bearing	the	same	title	,	as	much	another	book	,
或者	是	,	在	真相	,	虽然	轴承	这	相同的	标题	,	作为	很多	其他	书	,

或者说，尽管书名相同，但实际上是另一本书。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] .

as	if	it	had	really	been	so	designated	.
作为	如果	它	有	真的	到过	所以	指定的	.

仿佛它真的被这样指定过一样。

[ɒv; əv] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)][ɪz] ['nɪəli]

Of	two	editions	,	accordingly	,	one	is	often	very	valuable	,	while	another	is	nearly
的	二	版本	,	因此	,	一	是	经常	非常	有价值的	,	尽管	其他	是	几乎

['wɜːθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

因此，在两个版本中，一个版本往往非常有价值，而另一个版本则几乎一文不值。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['tʃiːtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bæd]

We	believe	uninformed	purchasers	of	books	are	very	often	cheated	by	having	bad
我们	相信	不知情	购买者	的	图书	是	非常	经常	作弊	经过	拥有	坏的

[ɪ'dɪʃnz] [səʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃnz]

editions	sold	to	them	for	the	same	money	for	which	the	best	editions
版本	卖	到	他们	为了	这	相同的	钱	为了	哪个	这	最好的	版本

[mait] [hæv; həv] [biːn] [prə'kjʊəd] .

might	have	been	procured	.
可能	有	到过	采购	.

我们认为，不明真相的购书者经常会因为花同样的钱买到劣质版本而受骗，而同样的钱原本可以买到最好的版本。

[nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [gaɪd] [bəuθ][tuː; tə]

Notices	of	this	kind	,	as	we	have	said	,	will	form	a	useful	guide	both	to
通知	的	这	种类	,	作为	我们	有	说	,	将要	形式	一个	有用	指导	两个都	到

[bʊk] - [sə'saɪətiz] ,

book	-	societies	,
书	-	社会	,

正如我们所说，这类通知将为读书协会提供有用的指南，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

and	also	to	individuals	who	may	have	the	desire	and	the	means	of
和	还	到	个人	WHO	可能	有	这	欲望	和	这	方法	的

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] .

furnishing	themselves	with	a	small	library	.
家具	他们自己	和	一个	小的	图书馆	.

也适合那些有意愿且有能力为自己添置小型图书馆的个人。

[ðə; ði] [miːnz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

The	means	,	indeed	,	to	effect	this	object	will	seldom	be	wanting	where	the
这	方法	,	的确	,	到	影响	这	目的	将要	很少	是	想要	在哪里	这

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][felt] .

desire	is	felt	.
欲望	是	毛毡	.

事实上，只要有这种愿望，实现这一目标的手段往往就不会匮乏。

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][mænz] ['kɒtɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

We	hope	to	see	the	day	when	even	the	poorest	man's	cottage	will	not	be
我们	希望	到	看	这	天	什么时候	甚至	这	最贫困	男人的	小屋	将要	不是	是

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

thought	to	be	becomingly	furnished	without	having	a	few	shelves	in	one	of	its
想法	到	是	合适地	提供	没有	拥有	一个	很少	货架	在	一	的	它是

[ə'pɑːtmənts] [fɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] .

apartments	filled	with	provision	for	the	mind	.
公寓	已填	和	条款	为了	这	头脑	.

我们希望有一天，即使是最贫穷的人的小屋，如果其中一个房间里没有摆放几层书架，上面放着供人们阅读或学习的书籍，也不会被认为是布置得体。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

This	indeed	is	sure	to	take	place	as	soon	as	the	working	classes	shall	have
这	的确	是	当然	到	拿	地方	作为	很快	作为	这	在职的	课程	将	有

[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli]['edʒukeɪtɪd] .

become	generally	educated	.
变得	一般来说	受过教育	.

一旦工人阶级普遍接受教育，这种情况必然会发生。

[bʊks] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɒv; əv][laɪf] ,

Books	will	then	be	deemed	a	necessary	of	life	,
图书	将要	然后	是	被认为	一个	必要的	的	生活	,

届时，书籍将被视为生活必需品。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [fuːd] , ['ʃeltə(r)] ,

or	at	least	as	indispensable	as	anything	else	whatever	,	after	food	,	shelter	,
或者	在	至少	作为	必不可少	作为	任何事物	别的	任何	,	后	食物	,	庇护所	,

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

and	clothing	.
和	衣服	.

或者至少和食物、住所和衣服一样不可或缺。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [mə'mɔːriəl] .

THE	WOODMAN'S	MEMORIAL	.
这	樵夫的	纪念馆	.

樵夫纪念碑。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] - [pleɪn] ['ɪŋglɪʃmən] ; - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - [ˌtuː'tuː] - [θriː] .]

[	From	the	'	Plain	Englishman	;	'	published	in	1821	-	2	-	3	.	]
[	从	这	-	清楚的	英国人	;	-	已发布	在	-	-	2	-	3	.	]

[摘自1821年2月3日出版的《朴实的英国人》杂志。]

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] ,

I	was	once	rambling	in	the	most	unfrequented	parts	of	Windsor	Forest	,
我	曾是	一次	漫无边际	在	这	最多	冷落	部分	的	温莎	森林	,

我曾漫步于温莎森林人迹罕至的角落，

[ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] ['hɑːvɪst] .

on	a	fine	evening	during	the	season	between	the	hay	and	the	corn	harvest	.
在	一个	美好的	晚上	期间	这	季节	之间	这	干草	和	这	玉米	收成	.

在一个晴朗的傍晚，正值干草收割和玉米收割之间的季节。

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][wɒz; wəz]['vɜ:d(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

Every	thing	about	me	was	verdant	and	beautiful	.
每一个	事物	关于	我	曾是	葱茏	和	美丽的	.

我的一切都生机勃勃，美丽动人。

[ai][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] , ['skɜ:tɪd] [wɪð] ['kɔtidʒz] ,

I	had	passed	along	a	little	green	,	skirted	with	cottages	,
我	有	通过了	沿着	一个	小的	绿色的	,	裙摆	和	小屋	,

我经过了一小片绿地，绿地周围环绕着一些农舍，

[ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

on	my	way	to	an	unvisited	part	of	the	forest	;
在	我的	方式	到	一个	未访问过的	部分	的	这	森林	;

前往森林中一处人迹罕至的地方；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	I	had	remarked	the	healthful	and	innocent	looks	of	the	children	,
和	我	有	评论	这	健康的	和	清白的	看起来	的	这	孩子们	,

我注意到孩子们看起来健康天真。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'held] , [wɪð] [æn; ən]['i:kwəl]

who	were	playing	on	the	road	-	side	,	and	had	beheld	,	with	an	equal
WHO	是	玩耍	在	这	路	-	边	,	和	有	观看	,	和	一个	平等的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

那些在路边玩耍的孩子们，也同样满意地看着这一切。

['meni] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərə(r)]['aɪðə(r)] [ri'pəuz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] - [dɔ:(r)] , [ɔ:(r)] ['tʃɪəfəli]

many	an	industrious	labourer	either	reposing	at	his	cottage	-	door	,	or	cheerfully
许多	一个	勤劳	劳动者	任何一个	休息	在	他的	小屋	-	门	,	或者	愉快地

[prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] ,

prolonging	his	exertions	,
延长	他的	努力	,

许多勤劳的劳动者要么在小屋门口休息，要么兴高采烈地延长着他的劳动时间。

[tu:; tə][treɪn][ðə; ði] [bi:nz] , [ɔ:(r)] [wi:d] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .

to	train	the	beans	,	or	weed	the	potatoes	,	of	his	little	garden	.
到	火车	这	豆子	,	或者	杂草	这	土豆	,	的	他的	小的	花园	.

帮他照料小花园里的豆角，或者给土豆除草。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['kɔtidʒz] , " [ðə; ði] - [[θri:]] ['hedʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

At	the	porch	of	one	or	two	cottages	,	"	the	swink'd	[	3	]	hedger	at	his
在	这	门廊	的	一	或者	二	小屋	,	"	这	-	[	3	]	对冲者	在	他的

['sʌpə(r)] [seɪt] ,

supper	sate	,
晚餐	沙特	,

在一两间小屋的门廊上，"正在吃晚饭的[3]树篱管理员

" [æz; əz]['mɪlt(ə)n][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['i:vnɪŋ] ,

"	as	Milton	has	naturally	expressed	this	characteristic	of	an	English	evening	,
"	作为	米尔顿	有	自然	表达	这	特征	的	一个	英语	晚上	,

正如弥尔顿自然而然地表达了英国夜晚的这一特点一样

— [ænd; ənd] ['sevrəl] [gru:ps] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)]

—	and	several	groups	of	parents	and	children	were	gathered	round	their
—	和	一些	团体	的	父母	和	孩子们	是	聚集	圆形的	他们的

['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [mi:l] ,

humble	but	cheerful	meal	,
谦逊的	但	快乐	一顿饭	,

——好几拨家长和孩子围坐在他们简朴却令人愉悦的餐食旁。

[ɪn][ðə; ði] ['niːtli] ['sændɪd] ['kɪtʃɪn] ,
in **the** **neatly** **sanded** **kitchen** **,**
在 这 整齐地 打磨 厨房 ,

在打磨得整整齐齐的厨房里，

[huːz] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
whose **door** **stood** **open** **to** **admit** **the** **sweet** **breath** **of** **the** **evening** **breeze** **.**
谁 门 站立 打开 到 承认 这 甜的 气息 的 这 晚上 微风 .

门敞开着，让晚风的甜美气息吹入。

[maɪ] [weɪ] ['kɒndʌktɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
My **way** **conducted** **me** **from** **this** **scene** **of** **animated** **existence** **to** **one** **of** **the**
我的 方式 实施 我 从 这 场景 的 动画 存在 到 一 的 这
[dipɪst] ['sɒlətjuːd] .
deepest **solitude** **.**
最深处 孤独 .

我的道路引领我从这生机勃勃的景象走向了最深邃的孤独。

[aɪ] [strʌk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] ,
I **struck** **across** **a** **field** **or** **two** **,**
我 击 穿过 一个 场地 或者 二 ,

我越过一两块田地，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
which **at** **once** **led** **me** **into** **one** **of** **the** **most** **unfrequented** **parts** **of** **the** **forest** **.**
哪个 在 一次 引领 我 进入 一 的 这 最多 冷落 部分 的 这 森林 .

这让我立刻进入了森林中最偏僻的角落之一。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The **sun** **was** **yet** **brightly** **shining** **in** **the** **west** **,**
这 太阳 曾是 然而 明亮地 灼灼 在 这 西方 ,

太阳依然在西方灿烂地照耀着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪz] [dɪd][nɒt] [pɪəs] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][elmz][ænd; ənd] ['biːtʃ] ['ɪntuː]
but **his** **rays** **did** **not** **pierce** **the** **thick** **gloom** **of** **the** **elms** **and** **beeches** **into**
但 他的 射线 做过 不是 刺穿 这 厚的 愁云 的 这 榆树 和 山毛榉 进入
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
which **I** **had** **penetrated** **.**
哪个 我 有 渗透 .

但他的光芒却无法穿透我所进入的榆树和山毛榉树浓密的树荫。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [waɪld] ,
The **place** **was** **singularly** **wild** **,**
这 地方 曾是 单独地 荒野 ,

这个地方真是格外荒凉。

[ænd; ənd] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['siːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
and **seemed** **scarcely** **to** **belong** **to** **the** **quiet** **scenery** **of** **our** **inland**
和 似乎 几乎 到 属于 到 这 安静的 风景 的 我们的 内陆
['kaunti] .
counties **.**
县 .

似乎与我们内陆各县宁静的景色格格不入。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪn]['wɪntə(r)][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]
A **rapid** **stream** **,** **which** **in** **winter** **must** **become** **a** **torrent** **,** **had** **formed** **a**
一个 迅速的 溪流 , 哪个 在 冬天 必须 变得 一个 激流 , 有 形成 一个
[diːp] [rə'viːn] ,
deep **ravine** **,**
深的 峡谷 ,

一条湍急的溪流，到了冬天必定会变成湍急的洪流，冲刷出了一条深邃的峡谷。

[wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] ; [ðə; ði] [fɜːn] [gruː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [prə'fjuːʒn] ;

with	high	and	precipitous	banks	;	the	fern	grew	about	in	the	wildest	profusion	;
和	高的	和	陡峭	银行	;	这	蕨类	生长	关于	在	这	最狂野的	丰富	;

河岸高而陡峭；蕨类植物在周围疯狂生长；

[ðə; ði] [əʊld] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔːn; bʊən] ,

the	old	roots	of	the	trees	which	hung	over	the	bourn	,
这	老的	根	的	这	树木	哪个	悬挂	超过	这	伯恩	,

树木古老的根系垂挂在河岸上，

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]

as	the	people	of	the	forest	still	call	it	,	were	bared	to	the	wind
作为	这	人们	的	这	森林	仍然	称呼	它	,	是	裸露	到	这	风

[ænd; ənd] [frɒst] ;

and	frost	;
和	霜	;

正如森林里的人们仍然称呼它的那样，它暴露在风霜之中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ɜːθ] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ,

but	they	grasped	the	earth	resolutely	and	firmly	,
但	他们	抓住	这	地球	坚决地	和	牢牢	,

但他们坚定不移地抓住了大地，

['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [əd'vɜːsəti] .

offering	no	inappropriate	image	of	a	strong	mind	struggling	with	adversity	.
提供	不	不当	图像	的	一个	强的	头脑	挣扎	和	逆境	.

没有展现出坚强意志与逆境抗争的不恰当形象。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

As	I	walked	on	,	endeavouring	to	follow	the	course	of	the	stream	,
作为	我	步行	在	,	努力	到	跟随	这	课程	的	这	溪流	,

我继续往前走，努力沿着溪流的方向前进，

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['splətri] .

the	scene	became	still	more	solitary	.
这	场景	成为	仍然	更多的	孤	.

场景变得更加孤寂。

[aɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [nəʊ] ['emɪnəns] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

I	could	gain	no	eminence	to	look	round	upon	the	surrounding	country	;
我	可以	获得	不	卓越	到	看	圆形的	之上	这	周围	国家	;

我无法获得足够的高度去环顾周围的乡村；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] - [bel] , [ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,

I	could	not	hear	either	the	tinkling	of	the	sheep	-	bell	,	the	low	of	cattle	,
我	可以	不是	听到	任何一个	这	叮叮当当	的	这	羊	-	钟	,	这	低的	的	牛	,

我既听不到羊铃的叮当声，也听不到牛的低吼声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] ;

or	the	bark	of	the	watch	-	dog	;
或者	这	吠	的	这	手表	-	狗	;

或者看门狗的吠叫声；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] ['splətjuːd] .

even	the	herds	of	deer	had	forsaken	this	spot	of	unbroken	solitude	.
甚至	这	畜群	的	鹿	有	被遗弃的	这	点	的	未破	孤独	.

就连成群的鹿也离开了这片宁静祥和之地。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːn; bʊən][led][ˌem ˈiː][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

The	course	of	the	bourn	led	me	on	through	the	same	wild	and	tangled
这	课程	的	这	伯恩	引领	我	在	通过	这	相同的	荒野	和	纠缠不清

['siːnəri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

scenery	for	more	than	a	mile	.
风景	为了	更多的	比	一个	英里	.

沿着河岸，我穿过同样狂野而错综复杂的景色，走了一英里多。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]

I	at	length	arrived	at	a	spot	where	my	attention	was	powerfully	excited	by
我	在	长度	到达的	在	一个	点	在哪里	我的	注意力	曾是	强大的	兴奋的	经过

['treɪsɪs][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] ,

traces	of	human	industry	,
痕迹	的	人类	行业	,

我终于到达了一个地方，那里人类活动的痕迹强烈地引起了我的注意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

which	had	something	extraordinary	in	their	appearance	.
哪个	有	某物	非凡的	在	他们的	外貌	.

它们的外观有些非同寻常。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biːtʃ] - [triː] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tiː] . [siː] . , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

On	a	large	beech	-	tree	was	rudely	carved	the	letters	T	.	C	.	,	and	beneath
在	一个	大的	山毛榉	-	树	曾是	粗鲁地	雕刻	这	信件	T	.	C	.	,	和	下面

[ðə; ði] ['fɪgəz] - .

the	figures	1787	.
这	数据	-	.

在一棵大山毛榉树上粗糙地刻着字母 TC，下面刻着数字 1787。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	attention	was	drawn	to	the	contradiction	which	the	freshness	of	the
我的	注意力	曾是	绘制	到	这	矛盾	哪个	这	新鲜	的	这

['kɑːvɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] .

carving	presented	to	the	remoteness	of	the	date	.
雕刻	呈现	到	这	偏远	的	这	日期	.

我的注意力被雕刻的新鲜程度与年代的久远程度所吸引，这二者之间存在着矛盾。

[nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːn] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ræŋk][lʌg'ʒʊəriəns] ;

Near	the	tree	the	grass	and	fern	sprung	up	with	a	rank	luxuriance	;
靠近	这	树	这	草	和	蕨类	弹簧	向上	和	一个	秩	奢华	;

树旁长满了茂盛的野草和蕨类植物；

[nəʊ]['kæt(ə)l]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

no	cattle	ever	seemed	to	pasture	in	this	secluded	spot	.
不	牛	曾经	似乎	到	牧场	在	这	僻	点	.

这个偏僻的地方似乎从来没有牛羊放牧过。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [haɪɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

Where	the	grass	grew	highest	there	was	a	remarkable	appearance	,
在哪里	这	草	生长	最高	那里	曾是	一个	卓越	外貌	,

草长得最高的地方呈现出奇特的景象。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] .

which	could	not	have	been	the	effect	of	accident	.
哪个	可以	不是	有	到过	这	影响	的	事故	.

这不可能是事故造成的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ðə; ðɪ] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn]

For	about	eight	feet	in	length	and	two	in	width	the	grass	had	been
为了	关于	八	脚	在	长度	和	二	在	宽度	这	草	有	到过

['keəfəli] [kʌt] [əˈweɪ] ;

carefully	cut	away	;
小心	切	离开	;

大约八英尺长、两英尺宽的范围内，草被仔细地割掉了；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kləʊsli] [trɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] - [məʊn] ['medəʊ]

indeed	,	the	small	surface	was	as	closely	trimmed	as	a	newly	-	mown	meadow
的确	,	这	小的	表面	曾是	作为	密切	修剪过的	作为	一个	新	-	修剪过的	草地

,

,

,

确实，这小块草坪修剪得像刚割过的草地一样整齐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [gruː] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [saɪð] [hæd; həd]['nevə(r)]['vaɪəleɪtɪd][ɪts]

while	the	long	grass	grew	around	it	as	if	the	scythe	had	never	violated	its
尽管	这	长的	草	生长	大约	它	作为	如果	这	镰	有	绝不	违反	它是

['juːsləs] [lʌgˈʒʊəriəns] .

useless	luxuriance	.
无用	奢华	.

而长草在它周围生长，仿佛镰刀从未侵犯过它那无用的茂盛。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [ɐpˈiəɹənsɪz] ,

I	was	forcibly	struck	by	these	appearances	,
我	曾是	强制	击	经过	这些	外貌	,

这些景象深深地震撼了我。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [siːkɪŋ]

and	I	determined	to	return	to	the	village	for	the	purpose	of	seeking
和	我	决定	到	返回	到	这	村庄	为了	这	目的	的	寻求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

于是我决定返回村庄，寻求一个解释。

[aɪ][ɪnˈkwaɪə][æt; ət] ['sevrəl] ['kɔtɪdʒz] [wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] ['eni] [ˌsætɪsˈfæktəri][səˈluːʃ(ə)n] .

I	inquired	at	several	cottages	without	obtaining	any	satisfactory	solution	.
我	询问	在	一些	小屋	没有	获得	任何	令人满意的	解决方案	.

我询问了好几家度假小屋，但都没有得到满意的答复。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [njuː] [ðə; ðɪ] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['kwestʃənz] [rɪˈfɜːd] .

There	were	few	who	knew	the	spot	to	which	my	questions	referred	.
那里	是	很少	WHO	知道	这	点	到	哪个	我的	问题	指	.

知道我的问题所指地点的人寥寥无几。

[aɪ][æt; ət][lɑːst] [əˈdrest] [maɪˈself][tuː; tə][wʌn] [huːz] [gɑːb] [bɪˈspəʊk] [ðə; ðɪ][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	at	last	addressed	myself	to	one	whose	garb	bespoke	the	occupation	of	a
我	在	最后的	已解决	我	到	一	谁	外衣	定制	这	职业	的	一个

['wʊdmən] .

woodman	.
樵夫	.

我最终与一位衣着打扮表明他是伐木工的人攀谈起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɔːn] [mʌtʃ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .

He	was	old	,	and	had	evidently	borne	much	fatigue	and	hardship	.
他	曾是	老的	,	和	有	显然	出生	很多	疲劳	和	困境	.

他年纪大了，显然饱经风霜，饱受艰辛。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ɔːl] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

He	said	that	he	could	explain	all	that	I	wanted	to	know	,
他	说	那	他	可以	解释	全部	那	我	通缉	到	知道	,

他说他可以解释我所有想知道的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevri] [jɪə(r)] [kʌt] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] ,

for	that	he	every	year	cut	afresh	the	bark	of	the	beech	-	tree	,
为了	那	他	每一个	年	切	重新	这	吠	的	这	山毛榉	-	树	,

为此，他每年都要重新削去山毛榉树皮。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

and	removed	the	high	grass	with	his	sickle	as	fast	as	it	grew	.
和	已移除	这	高的	草	和	他的	镰刀	作为	快速地	作为	它	生长	.

他用镰刀迅速地拔掉了长得很高的草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɒn] [ðæt] [spɒt] .

It	was	to	commemorate	an	awful	event	that	happened	on	that	spot	.
它	曾是	到	纪念	一个	可怕	事件	那	发生	在	那	点	.

这是为了纪念发生在那个地方的一起可怕的事件。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [breɪks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈsʌbstəns]

His	narrative	had	many	pauses	and	breaks	;	but	it	was	in	substance
他的	叙述	有	许多	停顿	和	休息	;	但	它	曾是	在	物质

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

他的叙述断断续续，但大意如下：——

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwʊdmən] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ˈləʊnli]

“	It	was	in	the	year	1787	that	a	fellow	-	woodman	met	his	death	in	that	lonely
“	它	曾是	在	这	年	-	那	一个	同伴	-	樵夫	遇见	他的	死亡	在	那	孤独

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“1787年，一位伐木工在那个偏僻的地方丧生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][faɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi][naʊ] ,

It	was	on	a	fine	summer	evening	,	as	it	may	be	now	,
它	曾是	在	一个	美好的	夏天	晚上	,	作为	它	可能	是	现在	,

那是一个美好的夏日傍晚，就像现在一样。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðæt] [biːtʃ] - [triː] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

that	a	dozen	of	us	were	sitting	down	beneath	that	beech	-	tree	to	refresh
那	一个	打	的	我们	是	坐着	向下	下面	那	山毛榉	-	树	到	刷新

[ɑː'selvz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] ['leɪbə(r)] .

ourselves	after	our	day's	labour	.
我们自己	后	我们的	天	劳动	.

当时我们十几个人正坐在那棵山毛榉树下，休息一天，放松身心。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['felɪŋ] [sʌm; səm] [triːz] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,

We	had	been	felling	some	trees	close	at	hand	,
我们	有	到过	感觉	一些	树木	关闭	在	手	,

我们当时正在附近砍伐一些树木，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	hard	day's	work	we	had	of	it	.
和	一个	难的	天	工作	我们	有	的	它	.

我们为此辛苦工作了一整天。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][bɪə(r)] ,

The	bailiff	ordered	us	some	beer	,
这	法警	订购	我们	一些	啤酒	,

法警给我们点了些啤酒。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm][wiː; wi][met][ðə; ði][bɔɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	we	were	returning	home	we	met	the	boy	coming	with	it	,
和	作为	我们	是	返回	家	我们	遇见	这	男生	未来	和	它	,

当我们回家的路上，遇到了和它一起来的那个男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ɑːˈselvz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [grɑːs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	sat	ourselves	down	in	that	high	grass	to	enjoy	it	.
和	我们	卫星	我们自己	向下	在	那	高的	草	到	享受	它	.

于是我们便坐在高高的草丛里欣赏这美景。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd][hɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] [ˈfriːli] .

We	were	tired	and	hot	,	and	we	drank	freely	.
我们	是	疲劳的	和	热的	,	和	我们	喝	自由	.

我们又累又热，就畅饮了一番。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [greɪt] [ˈ duː ɪŋz] ,

We	got	to	talk	about	our	own	great	doings	,
我们	得到	到	讲话	关于	我们的	自己的	伟大的	行为	,

我们有机会谈论我们自己的丰功伟绩，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈbəʊstɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] ,

and	one	boasted	how	much	money	he	could	earn	,
和	一	吹嘘	如何	很多	钱	他	可以	赚	,

其中一人吹嘘自己能赚多少钱，

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [bræg] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] .

and	another	bragged	how	much	beer	he	could	drink	.
和	其他	吹嘘	如何	很多	啤酒	他	可以	喝	.

还有一人吹嘘自己能喝多少啤酒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm] [tʃæp] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊ][diː] ——— ,

There	was	a	quarrelsome	chap	amongst	us	—	his	name	was	Joe	D	———	,
那里	曾是	一个	爱争吵的	小伙子	在	我们	—	他的	姓名	曾是	乔	D	———	,

我们当中有一个爱吵架的家伙——他的名字叫乔·D———，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbʊlid] [ænd; ənd] [ˈhektə] [pɔː(r); pʊə(r)][tɒm][siː] ——— [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] .

and	he	bullied	and	hectored	poor	Tom	C	———	in	a	strange	way	.
和	他	被欺凌	和	训斥	贫穷的	汤姆	C	———	在	一个	奇怪的	方式	.

他以一种奇怪的方式欺凌和责骂可怜的汤姆·C———。

[tɒm][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,

Tom	bore	it	all	patiently	for	some	time	,	for	he	was	a	quiet	,
汤姆	钻孔	它	全部	耐心	为了	一些	时间	,	为了	他	曾是	一个	安静的	,

['hɑːmləs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] he23

harmless	fellow	,	and	he23
无害	同伴	,	和	he23

汤姆默默忍受了这一切一段时间，因为他是个安静、无害的人，而且他23

[pəˈhæps] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wʊd] [nɒt][duː; də]['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

perhaps	bethought	him	that	a	quarrel	would	not	do	any	good	to	his	wife
也许	思考	他	那	一个	争吵	会	不是	做	任何	好的	到	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

或许他想到，争吵对他的妻子和孩子没有任何好处。

[æt; ət][ləːst][dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mʌgz][ɒv; əv][bɪə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [tɒm]

At	last	Joe	,	who	was	filling	out	the	mugs	of	beer	,	instead	of	handing	Tom
在	最后的	乔	,	WHO	曾是	填充	出去	这	马克杯	的	啤酒	,	反而	的	处理	汤姆

[hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] ,

his	allowance	,
他的	津贴	,

最后，乔一边往啤酒杯里倒啤酒，一边没有给汤姆零花钱。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
threw **it** **in** **his** **face** **.**
扔 它 在 他的 脸 .

扔到他脸上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [gʊdnetʃɝd] , [hiː; hi][dɪd]
The **poor** **fellow** **could** **not** **bear** **this** **—** **for** **,** **though** **goodnatured** **,** **he** **did**
这 贫穷的 同伴 可以 不是 熊 这 — 为了 , 尽管 善良的 , 他 做过
[nɒt] [wɒnt] [ˈspɪrɪt] .
not **want** **spirit** **.**
不是 想 精神 .

这个可怜的人受不了了——因为他虽然心地善良，却缺乏精神。

[hiː; hi] [riˈzent] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
He **resented** **the** **insult** **.**
他 怨恨 这 侮辱 .

他对此侮辱感到愤慨。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gruː] [mɔː(r)] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] ,
The **other** **grew** **more** **saucy** **and** **savage** **,**
这 其他 生长 更多的 风骚的 和 野蛮的 ,

另一个则变得更加傲慢无礼、野蛮凶狠。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hɪt] [tɒm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **at** **last** **he** **hit** **Tom** **a** **blow** **in** **the** **face** **.**
和 在 最后的 他 打 汤姆 一个 吹 在 这 脸 .

最后他一拳打在汤姆的脸上。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][set] , [wen] [ai] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] ,
I **am** **ashamed** **of** **myself** **,** **and** **of** **all** **the** **set** **,** **when** **I** **recollect** **how** **,**
我 是 羞愧 的 我 , 和 的 全部 这 放 , 什么时候 我 追忆 如何 ,

每当我回想起当时的情景，我都为自己和剧组所有人感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [wiː; wi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ,
for **the** **love** **of** **mischief** **,** **we** **encouraged** **the** **quarrel** **,**
为了 这 爱 的 恶作剧 , 我们 鼓励 这 争吵 ,

我们出于恶作剧的爱好，怂恿了这场争吵。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [straɪv] [əˈgenst]
and **got** **up** **to** **make** **a** **ring** **for** **two** **fellow** **-** **creatures** **to** **strive** **against**
和 得到 向上 到 制作 一个 戒指 为了 二 同伴 - 生物 到 努力 反对
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [bruːt] [biːsts] .
each **other** **like** **brute** **beasts** **.**
每个 其他 喜欢 蛮力 野兽 .

于是起身，为两个同类筑起一道屏障，让他们像野兽一样互相搏斗。

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] ; [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
To **it** **they** **went** **;** **in** **five** **minutes** **poor** **Tom** **received** **a** **blow** **in** **the** **stomach** **,**
到 它 他们 去 ; 在 五 分钟 贫穷的 汤姆 已收到 一个 吹 在 这 胃 ,

他们去了那里；五分钟后，可怜的汤姆腹部挨了一拳。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] ['ɑːftəwədz] .
and **he** **never** **spoke** **afterwards** **.**
和 他 绝不 辐 然后 .

此后他再也没有说过一句话。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [kʌt] [əˈweɪ] ,
He **fell** **down** **where** **the** **grass** **is** **cut** **away** **,**
他 跌倒 向下 在哪里 这 草 是 切 离开 ,

他摔倒在了草坪被割掉的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːʧ] - [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]

and	he	breathed	his	last	under	the	beech	-	tree	where	the	letters	are
和	他	呼吸	他的	最后的	在下面	这	山毛榉	-	树	在哪里	这	信件	是

[kɑːrvd] .

carved	.
雕刻	.

他咽下了最后一口气，就在那棵刻有字母的山毛榉树下。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; — [əʊ] ,

We	carried	him	in	our	arms	to	the	cottage	;	—	oh	,
我们	携带	他	在	我们的	武器	到	这	小屋	;	—	哦	,

我们把他抱到小屋里；——哦，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [wɪʧ] [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get]

that	was	a	scene	for	his	poor	wife	which	I	never	,	never	shall	forget
那	曾是	一个	场景	为了	他的	贫穷的	妻子	哪个	我	绝不	,	绝不	将	忘记

!

!
!

那是他可怜的妻子所经历的痛苦一幕，我永远、永远都不会忘记！

[dʒəʊ][fled][ðə; ði] ['kʌntri] ; — [ai] [sɔː] [hɪm] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'lɒŋ] [laɪk]

Joe	fled	the	country	;	—	I	saw	him	many	years	after	,	but	he	slunk	along	like
乔	逃亡	这	国家	;	—	我	锯	他	许多	年	后	,	但	他	斯伦克	沿着	喜欢

[ə; eɪ] [gəʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

乔逃离了这个国家；——多年后我见过他，但他像幽灵一样鬼鬼祟祟地躲藏着。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [mʌʧ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd][ɪn][maɪ] [juːθ] , [laɪk][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] -

and	I	would	much	rather	have	died	in	my	youth	,	like	my	poor	fellow	-
和	我	会	很多	相当	有	死亡	在	我的	青年	,	喜欢	我的	贫穷的	同伴	-

['wʊdmən] ,

woodman	,
樵夫	,

我宁愿像我那可怜的伐木工同伴一样，英年早逝。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [bɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪʧ] [ðæt][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

than	have	borne	about	the	fire	which	that	man	must	have	had	in
比	有	出生	关于	这	火	哪个	那	男人	必须	有	有	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

比他内心所燃烧的火焰还要强烈。

[ai][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] , [æz; əz]

I	do	what	I	can	to	preserve	the	remembrance	of	poor	Tom	,	as
我	做	什么	我	能	到	保存	这	纪念	的	贫穷的	汤姆	,	作为

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

如你所见，我尽我所能地保存对可怜的汤姆的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst] [left] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] .

for	I	am	the	last	left	of	all	who	saw	his	frightful	death	.
为了	我	是	这	最后的	左边	的	全部	WHO	锯	他的	可怕	死亡	.

因为我是所有目睹他惨死的人中最后一个活着的人。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] [bɔɪz] ['nevə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [ðeə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ;

I	have	told	my	boys	never	to	let	the	grass	grow	there	when	I	am	gone	;
我	有	讲述	我的	男孩们	绝不	到	让	这	草	生长	那里	什么时候	我	是	已消失	;

我告诉过我的儿子们，在我离开之后，千万不要让那里长草；

['meɪbi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪm] [meɪ] [liːd] [sʌm; səm][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt]
maybe **the** **sight** **of** **that** **lonely** **token** **of** **him** **may** **lead** **some** **to** **ask** **about**
或许 这 视线 的 那 孤独 令牌 的 他 可能 带领 一些 到 问 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或许看到他那孤零零的遗物，会有人好奇它的来历。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
as **you** **have** **done** **;**
作为 你 有 完毕 ;

正如你所做的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kwɔrəlz] [meɪ] [tiːtʃ] ['aʊə(r)]
and **the** **knowledge** **of** **the** **fatal** **effect** **of** **sudden** **quarrels** **may** **teach** **our**
和 这 知识 的 这 致命的 影响 的 突然 争吵 可能 教 我们的
['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ” [θriː] .
children **to** **live** **in** **peace** **with** **all** **about** **them** **.** **”** **3** **.**
孩子们 到 居住 在 和平 和 全部 关于 他们 . ” 3 .

了解突发争吵的致命后果，或许能教会我们的孩子与周围的人和平相处。”3.

['taɪəd] .
Tired **.**
疲劳的 .

疲劳的。

⁂ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts]
⁂ **We** **have** **the** **Author's** **permission** **,** **in** **this** **and** **other** **extracts**
⁂ 我们 有 这 作者的 允许 , 在 这 和 其他 提取物
[frɒm; frəm] - [ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃmən] ,
from **'** **The** **Plain** **Englishman** **,**
从 - 这 清楚的 英国人 ,

⁂ 我们已获得作者许可，在本文及其他摘自《朴实的英国人》的摘录中，

- [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
' **to** **make** **such** **alterations** **of** **the** **original** **as** **may** **be** **deemed** **advisable** **.**
- 到 制作 这样的 变化 的 这 原来的 作为 可能 是 被认为 建议 .

' 对原件进行必要的修改。

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] .
PROTECTION **OF** **TRADE** **.**
保护 的 贸易 .

保护贸易。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .]
[**From** **a** **Correspondent** **.** **]**
[从 一个 通讯员 .]

[通讯员报道]

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['gʌvənmənts] , [stɪl] [əd'hiəz] [tuː; tə]
The **Austrian** **government** **,** **like** **several** **other** **Continental** **governments** **,** **still** **adheres** **to**
这 奥地利 政府 , 喜欢 一些 其他 大陆 政府 , 仍然 粘着 到
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [haɪ] ['djuːtiz] ,
the **system** **of** **high** **duties** **,**
这 系统 的 高的 职责 ,

奥地利政府与欧洲大陆其他几个国家政府一样，仍然坚持高关税制度。

[ə'maunt] [tuː; tə][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['fɒrən] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] .
amounting **to** **prohibition** **,** **on** **foreign** **manufactured** **goods** **.**
金额 到 禁令 , 在 外国的 制造 商品 .

对外国制造的商品构成禁令。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [həʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

This	is	done	with	the	intention	of	favouring	home	manufactures	.
这	是	完毕	和	这	意图	的	偏爱	家	制成品	.

这样做的目的是为了扶持本土制造商。

[naʊ] [mɑːk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !

Now	mark	the	consequences	!
现在	标记	这	结果	!

现在看看后果吧!

[ɪn] - , [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [vi'enə] ,

In	1817	,	an	order	came	from	Vienna	,
在	-	,	一个	命令	来了	从	维也纳	,

1817年，维也纳下达了一份命令，

[ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

assimilating	the	custom	-	houses	of	Lombardy	to	those	of	the	rest	of	the
同化	这	风俗	-	房屋	的	伦巴第	到	那些	的	这	休息	的	这

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

将伦巴第的关税机构并入帝国的其他地区，

[ænd; ənd] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .

and	subjecting	foreign	manufactures	to	a	duty	of	60	per	cent	.
和	服从	外国的	制成品	到	一个	责任	的	-	每	中心	.

对外国制造产品征收 60% 的关税。

[ɒn] [ðə; ði] ['væljuː] , ['iːkwəl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] .

on	the	value	,	equal	,	in	short	,	to	prohibition	in	most	cases	.
在	这	价值	,	平等的	,	在	短的	,	到	禁令	在	最多	案例	.

就价值而言，简而言之，在大多数情况下等同于禁止。

[lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [ˌmænju'fæktəri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['klevə(r)]

Large	buildings	were	soon	after	erected	into	manufactories	,	a	few	clever
大的	建筑物	是	很快	后	竖立	进入	工厂	,	一个	很少	聪明的

['wɜːkmən] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

workmen	engaged	for	a	time	,
工人	已订婚的	为了	一个	时间	,

不久之后，一些大型建筑物被改建成了工厂，一些聪明的工人在那里工作了一段时间。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kælikəu] , ['mʌzlɪnz] , & [siː] . ['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒmpəsli] [ig'zibitid] ,

some	pieces	of	calicoes	,	muslins	,	&	c	.	woven	and	pompously	exhibited	,
一些	件	的	花布	,	细棉布	,	&	c	.	编织	和	傲慢地	展出	,

一些印花棉布、细棉布等织物被精心编织并隆重展出。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] , [swɪs] , [ænd; ənd] [frentʃ]

after	which	the	manufacturer	supplied	himself	with	English	,	Swiss	,	and	French
后	哪个	这	制造商	供应	他自己	和	英语	,	瑞士	,	和	法语

[klɒθs] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ,

cloths	,	by	means	of	smuggling	,
布料	,	经过	方法	的	走私	,

之后，制造商通过走私手段获取英国、瑞士和法国的布料。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɑːst] [laɪn] [ɒv; əv]

which	was	carried	on	to	an	immense	extent	all	along	the	vast	line	of
哪个	曾是	携带	在	到	一个	巨大	程度	全部	沿着	这	广阔的	线	的

[frʌn'tɪr] ,

frontiers	,
前沿	,

这种做法沿着漫长的边境线得到了极大的推广。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][baɪ] ['kʌmpəniz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] ,

the	delivery	being	insured	by	companies	established	in	the	neighbouring	states	,
这	送货	存在	投保人	经过	公司	已确立的	在	这	邻接	各州	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,

and	the	pieces	,
和	这	件	,

货物运输由邻近州的公司承保，并且这些部件.....

[mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][stæmp] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktəri][æz; əz][həʊm]

marked	with	the	imperial	stamp	,	came	out	of	the	manufactories	as	home
标记	和	这	帝国	邮票	,	来了	出去	的	这	工厂	作为	家

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ;

productions	;
作品	;

带有皇家印章，是工厂自产的;

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gʊdz] .

the	shops	were	full	of	foreign	goods	.
这	商店	是	满的	的	外国的	商品	.

商店里摆满了外国商品。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [rɪ'si:ts] [fel] [ɒf] [wʌn] - [hɑ:f] ,

Meantime	,	the	custom	-	house	receipts	fell	off	one	-	half	,
与此同时	,	这	风俗	-	房子	收据	跌倒	离开	一	-	一半	,

与此同时，海关收入减少了一半。

['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]

custom	-	house	officers	and	gendarmes	were	multiplied	and	maintained	at
风俗	-	房子	警官	和	宪兵	是	乘以	和	维持	在

[ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spens] ,

a	vast	expense	,
一个	广阔的	费用	,

海关官员和宪兵人数大幅增加，维持这些人员需要耗费巨资。

[waɪlst] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['dɪstrɪkts] , [ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [ə'reɪ] [ɒv; əv]

whilst	all	along	the	frontier	districts	,	there	sprung	up	a	proportionate	array	of
而	全部	沿着	这	边境	地区	,	那里	弹簧	向上	一个	成比例的	大批	的

['smʌg(ə)lərs] ,

smugglers	,
走私者	,

与此同时，在边境地区也涌现出了大量走私者。

[men] [hu:] , [baɪ][ðeə(r)] ['perələs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

men	who	,	by	their	perilous	vocation	,	become	familiar	with	violence	and	bloodshed	,
男人	WHO	,	经过	他们的	危险的	职业	,	变得	熟悉的	和	暴力	和	流血事件	,

那些因从事危险职业而熟悉暴力和流血的人，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'deɪndʒəd] .

and	by	whom	the	peace	of	the	country	is	continually	endangered	.
和	经过	谁	这	和平	的	这	国家	是	持续	濒危	.

正是这些人不断威胁着国家的和平。

[ðə; ði] [mɒk] - [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪf] ['prɔsikju:tid] ,

The	mock	-	manufacturers	,	if	prosecuted	,
这	嘲笑	-	制造商	, 如果		被起诉	,

如果这些假冒制造商被起诉，

[kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

can	show	that	they	are	able	to	make	such	and	such	pieces	of	the
能	展示	那	他们	是	有能力的	到	制作	这样的	和	这样的	件	的	这

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

能够证明他们有能力生产某些特定部件的商品，

[ænd; ənd] [ən'les] ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	unless	taken	in	the	act	of	smuggling	,	there	are	no	means	of
和	除非	已采取	在	这	行为	的	走私	,	那里	是	不	方法	的

[kən'vɪkt] [ðem; ðəm] .

convicting	them	.
定罪	他们	.

除非被当场抓获，否则没有办法对他们定罪。

[ðə; ðɪ] ['smʌglɪŋ] [ɪz] ['kærɪd] [ɒn] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] [ænd; ənd]

The	smuggling	is	carried	on	chiefly	through	the	frontiers	of	Piedmont	and
这	走私	是	携带	在	主要	通过	这	前沿	的	皮埃蒙特	和

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

走私活动主要通过皮埃蒙特和瑞士的边境进行。

['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] ['sɪstəm] .

countries	which	have	had	the	good	sense	to	reject	the	protecting	system	.
国家	哪个	有	有	这	好的	感觉	到	拒绝	这	保护	系统	.

那些明智地拒绝了保护体系的国家。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæntɒn][tiː'tʃiːnɔː][laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪəli] [baɪ]

A	great	proportion	of	the	population	of	the	Canton	Ticino	lives	entirely	by
一个	伟大的	部分	的	这	人口	的	这	广州	提契诺	生活	完全	经过

['smʌglɪŋ] ['fɒrən] [gʊdz] ['ɪntuː] ['ɒstriən] ['lɒmbədi] .

smuggling	foreign	goods	into	Austrian	Lombardy	.
走私	外国的	商品	进入	奥地利	伦巴第	.

提契诺州很大一部分人口完全依靠向奥地利伦巴第走私外国商品为生。

[ðə; ðɪ] [leɪks] [mæ'dʒɔːri] [ænd; ənd][lʊ'gɑːnoʊ] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['njuːtrəl]

The	lakes	Maggiore	and	Lugano	,	the	waters	of	which	are	considered	neutral
这	湖泊	马焦雷	和	卢加诺	,	这	水	的	哪个	是	经过考虑的	中性的

; [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lərs] [greɪt] [fə'sɪlətiz] .

;	afford	the	smugglers	great	facilities	.
;	买得起	这	走私者	伟大的	设施	.

马焦雷湖和卢加诺湖的水域被认为是中立的，这为走私者提供了极大的便利。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [həʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [baɪ][prəʊ'hɪbətɔːri]

The	efficiency	of	the	protection	afforded	to	home	manufactures	by	prohibitory
这	效率	的	这	保护	提供	到	家	制成品	经过	禁止

['djuːtiz] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'fektɪd]

duties	may	be	estimated	by	the	fact	that	an	insurance	may	be	readily	effected
职责	可能	是	估计的	经过	这	事实	那	一个	保险	可能	是	容易	受影响

[ə'pɒn] ['smʌgld] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)][sent] .

upon	smuggled	goods	at	a	rate	varying	from	10	to	15	per	cent	.
之上	走私	商品	在	一个	速度	变化	从	-	到	-	每	中心	.

可以通过走私货物很容易获得保险这一事实来估算禁止性关税对国内制造商提供的保护的效率，保险费率在 10% 到 15% 之间。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn] ['ɒstriən] ['lɒmbədi] .

This	fact	is	notorious	in	Austrian	Lombardy	.
这	事实	是	臭名昭著	在	奥地利	伦巴第	.

这一事实在奥地利伦巴第地区是众所周知的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)] , [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

The	results	of	the	system	are	,	loss	to	the	government	,
这	结果	的	这	系统	是	,	损失	到	这	政府	,

该制度的结果是，政府蒙受损失。

[wɪtʃ] [mait] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['dju:ti][ɒn] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] , — [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] [hu:]

which	might	derive	a	moderate	duty	on	importation	,	—	loss	to	the	consumer	who
哪个	可能	派生	一个	缓和	责任	在	输入	,	—	损失	到	这	消费者	WHO

[peɪz] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊdz] ,

pays	high	for	goods	,
支付	高的	为了	商品	,

这可能会导致对进口商品征收适度的关税——这将给支付高价商品的消费者造成损失。

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][ju:z] , — [ænd; ənd] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

which	,	after	all	,	he	must	use	,	—	and	loss	to	the	country	at	large	,
哪个	,	后	全部	,	他	必须	使用	,	—	和	损失	到	这	国家	在	大的	,

毕竟，他最终还是要用到这些——而这对整个国家来说却是一种损失。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [həʊst][ɒv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] ,

which	has	to	support	a	useless	host	of	custom	-	house	officers	,
哪个	有	到	支持	一个	无用	主持人	的	风俗	-	房子	警官	,

它不得不供养一大批无用的海关官员，

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪk'spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['træmlz] [ðʌs] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] .

and	whose	exports	are	limited	by	the	trammels	thus	imposed	on	importation	.
和	谁	出口	是	有限的	经过	这	束缚	因此	强加	在	输入	.

其出口受到进口限制的制约。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['i:vəlz] , ['hæbɪts][ɒv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]

Besides	these	evils	,	habits	of	fraud	and	contempt	for	the	laws	are
除了	这些	罪恶	,	习惯	的	欺诈罪	和	鄙视	为了	这	法律	是

['fɔstə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,

fostered	among	the	trading	classes	,
寄养	之中	这	贸易	课程	,

除了这些弊端之外，欺诈和蔑视法律的恶习也在商人阶层中滋生。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)]['dɪstrɪkts] .

and	among	the	rural	population	of	the	border	districts	.
和	之中	这	乡村的	人口	的	这	边界	地区	.

以及边境地区的农村人口。

[ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔ:d] .

A	MAN	OVERBOARD	.
一个	男人	落水	.

有人落水。

[[frɒm; frəm][kæpt] . [bi:] . [hɔ:lz] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] .

[	From	Capt	.	B	.	Hall's	Fragments	of	Voyages	and	Travels	.
[	从	船长	.	B	.	大厅	片段	的	航程	和	旅行	.

[摘自B·霍尔船长的《航海与旅行片段》]

['sekənd] ['sɪəri:z] .]

Second	Series	.	]
第二	系列	.	]

第二辑。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] , [wen] ['kru:zɪŋ] [ɒf] [tə'seərər][ɪn][ðə; ði] [en'dɪmɪən] ,

I	remember	once	,	when	cruising	off	Terceira	in	the	Endymion	,
我	记住	一次	,	什么时候	巡航	离开	特塞拉	在	这	恩底弥翁	,

我记得有一次，我乘坐"恩底弥翁号"在特塞拉岛附近巡游时，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

that	a	man	fell	overboard	and	was	drowned	.
那	一个	男人	跌倒	落水	和	曾是	溺水	.

一名男子落水溺亡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [ɪn][veɪn] , [ðə; ði][boʊts][wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

After	the	usual	confusion	,	and	long	search	in	vain	,	the	boats	were	hoisted	up	,
后	这	通常	困惑	,	和	长的	搜索	在	徒劳	,	这	船	是	吊起	向上	,

经过一番惯常的混乱和长时间的徒劳搜寻后，这些船只被吊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] .

and	the	hands	called	to	make	sail	.
和	这	双手	称为	到	制作	帆	.

于是船员们喊着扬帆起航。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

I	was	officer	of	the	forecastle	,
我	曾是	官	的	这	前甲板	,

我曾担任前甲板官，

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	on	looking	about	to	see	if	all	the	men	were	at	the	station	,
和	在	寻找	关于	到	看	如果	全部	这	男人	是	在	这	车站	,

他环顾四周，看看是不是所有人都到车站了。

[mɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] - [men] .

missed	one	of	the	foretop	-	men	.
错过	一	的	这	前顶	-	男人	.

漏掉了一名前排水手。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm][wʌn] [kɜːld] [ʌp] ,

Just	at	that	moment	I	observed	some	one	curled	up	,
只是	在	那	片刻	我	观察到	一些	一	卷曲	向上	,

就在这时，我看到有人蜷缩着身子，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['haɪdɪŋ][hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːdʒ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [buːmz] .

and	apparently	hiding	himself	under	the	bow	of	the	barge	,	between	the	boat	and	the	booms	.
和	显然	隐藏	他自己	在下面	这	弓	的	这	驳船	,	之间	这	船	和	这	繁荣	.

他显然藏身于驳船船头下方，船身与浮筒之间。

“ ['hɪləʊ] !

“	Hillo	!
“	希洛	!

“你好！”

” [aɪ] [sed] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

”	I	said	,	“	who	are	you	?
”	我	说	,	“	WHO	是	你	?

我说：“你是谁？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['skʌlkə(r)] ?

What	are	you	doing	here	,	you	skulker	?
什么	是	你	正在做	这里	,	你	潜伏者	?

你这鬼鬼祟祟的家伙，在这里干什么？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ? ”
Why are you not at your station ? ”
为什么 是 你 不是 在 你的 车站 ? ”

你为什么没在岗位上?

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [skʌlk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
“ I am not skulking , sir , ” said the poor fellow ,
“ 我 是 不是 潜行 , 先生 , ” 说 这 贫穷的 同伴 ,

“我没有鬼鬼祟祟的，先生，”可怜的家伙说道。

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [huːz] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [tʃiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
the furrows in whose bronzed and weather - beaten cheek were running down
这 沟壑 在 谁 古铜色 和 天气 - 被打败 脸颊 是 跑步 向下
[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

他古铜色、饱经风霜的脸颊上布满了皱纹，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [mes] - [meit] [ænd; ənd] [frend] , [hiː; hi]
The man we had just lost had been his mess - mate and friend , he
这 男人 我们 有 只是 丢失的 有 到过 他的 混乱 - 伴侣 和 朋友 , 他
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

他告诉我，我们刚刚失去的那个人是他的战友和朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
for ten years .
为了 十 年 .

十年。

[ai] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ɪn] [fʊl] [sɪn'serəti] ,
I begged his pardon , in full sincerity ,
我 乞求 他的 赦免 , 在 满的 诚意 ,

我由衷地请求他的原谅。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌtʃ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for having used such harsh words to him at such a moment ,
为了 拥有 用过的 这样的 残酷的 字 到 他 在 这样的 一个 片刻 ,

因为在那种情况下对他使用了如此严厉的言辞，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and bid him go below to his berth for the rest of the day .
和 出价 他 去 以下 到 他的 泊位 为了 这 休息 的 这 天 .

并命令他下到自己的铺位去，待到当天结束。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [sɜː(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['siːmən] , “ [ˌaɪ 'tiː][kænt]
“ Never mind , sir , never mind , ” said the kind - hearted seaman , “ it can't
“ 绝不 头脑 , 先生 , 绝不 头脑 , ” 说 这 种类 - 心地 水手 , “ 它 不能
[biː; bi] [helpt] .
be helped .
是 帮助 .

“没关系，先生，没关系，”善良的水手说，“没办法。”

[juː; jʊ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [sɜː(r)] .
You meant no harm , sir .
你 意思是 不 伤害 , 先生 .

先生，您并无恶意。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ɒn] [dek] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] .
I am as well on deck as below .
我 是 作为 出色地 在 甲板 作为 以下 .

我和下面一样都在甲板上。

[bɪlz] [gɒn] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:; də][maɪ]['dju:ti] .

Bill's	gone	,	sir	,	but	I	must	do	my	duty	.
法案的	已消失	,	先生	,	但	我	必须	做	我的	责任	.

比尔已经走了，先生，但我必须履行我的职责。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][twaɪs][ɔ:(r)] [θraɪs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	So	saying	,	he	drew	the	sleeve	of	his	jacket	twice	or	thrice	across	his	eyes	,
"	所以	说	,	他	画	这	袖子	的	他的	夹克	两次	或者	三次	穿过	他的	眼睛	,

说着，他用袖子在眼睛上擦了两三下。

[ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:f] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf]

and	smothering	his	grief	within	his	breast	,	walked	to	his	station	as	if
和	窒息	他的	悲伤	之内	他的	胸部	,	步行	到	他的	车站	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

他将悲痛埋藏在心底，若无其事地走向自己的岗位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	the	same	ship	,	and	nearly	about	the	same	time	,
在	这	相同的	船	,	和	几乎	关于	这	相同的	时间	,

在同一艘船上，几乎在同一时间，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][æt; ət] [si:] .

the	people	were	bathing	alongside	in	a	calm	at	sea	.
这	人们	是	洗澡	旁边	在	一个	冷静的	在	海	.

人们在平静的海面上沐浴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['stʌdɪŋ] - [seɪl][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

It	is	customary	on	such	occasions	to	spread	a	studding	-	sail	on	the	water	,
它	是	习惯	在	这样的	场合	到	传播	一个	钉钉	-	帆	在	这	水	,

在这种场合，人们通常会在水面上展开一面带钉帆。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd][meɪn] [jɑ:d] - [ɑ:mz] ,

by	means	of	lines	from	the	fore	and	main	yard	-	arms	,
经过	方法	的	线条	从	这	前	和	主要的	院子	-	武器	,

通过前桅和主桅桅杆上的绳索，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['aɪðə(r)] ['kænɒt] [swɪm] , [ɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ekspɜ:t][ɪn] [ðɪs]

for	the	use	of	those	who	either	cannot	swim	,	or	who	are	not	expert	in	this
为了	这	使用	的	那些	WHO	任何一个	不能	游泳	,	或者	WHO	是	不是	专家	在	这

[ɑ:t] ,

art	,
艺术	,

供那些不会游泳或不擅长游泳的人使用。

[səʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] ['si:feərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

so	very	important	to	all	seafaring	people	.
所以	非常	重要的	到	全部	航海	人们	.

所以对所有航海人员来说都非常重要。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɔɪz] ,

Half	a	dozen	of	the	ship's	boys	,
一半	一个	打	的	这	船的	男孩们	,

船上六个男孩，

['jʌŋstər] [sent] [ɒn] [bɔ:d] [baɪ] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ˌpætri'ɒtɪk][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]

youngsters	sent	on	board	by	that	admirable	and	most	patriotic	of	naval
年轻人	发送	在	木板	经过	那	令人钦佩的	和	最多	爱国	的	海军

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

institutions	,
机构	,

由那所令人钦佩且最具爱国情怀的海军机构派上船的年轻人

[ðə; ði] [mə'ri:n] [sə'saɪəti] , [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]

the	Marine	Society	,	were	floundering	about	in	the	sail	,	and	sometimes	even
这	海洋	社会	,	是	挣扎	关于	在	这	帆	,	和	有时	甚至

['ventʃərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [li:tʃ] - [rəʊp] .

venturing	beyond	the	leech	-	rope	.
冒险	超过	这	水蛭	-	绳索	.

海洋协会的成员们在帆上挣扎，有时甚至冒险越过帆索。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɜ:tʃɪnz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [li:st] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

One	of	the	least	of	these	urchins	,	but	not	the	least	courageous	of	their
一	的	这	至少	的	这些	海胆	,	但	不是	这	至少	勇敢	的	他们的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

他是这些流浪儿中个头最小的一个，但却是其中最勇敢的一个。

[wen] ['tɔ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['skɪlfl] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , [strʌk] [aʊt]['bəʊldli]

when	taunted	by	his	more	skilful	companions	with	being	afraid	,	struck	out	boldly
什么时候	嘲讽	经过	他的	更多的	熟练	同伴	和	存在	害怕的	,	击	出去	大胆地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [baʊndz] .

beyond	the	prescribed	bounds	.
超过	这	规定	界限	.

当他那些技艺更娴熟的同伴嘲笑他胆怯时，他却大胆地越过了规定的界限。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	not	gone	much	farther	than	his	own	length	,	however	,
他	有	不是	已消失	很多	更远	比	他的	自己的	长度	,	然而	,

然而，他并没有走得太远。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæðəmləs] [si:] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪld] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)]

along	the	surface	of	the	fathomless	sea	,	when	his	heart	failed	him	,	poor
沿着	这	表面	的	这	深不可测	海	,	什么时候	他的	心	失败的	他	,	贫穷的

['lɪt(ə)l][mæn] !

little	man	!
小的	男人	!

在无垠的大海表面，当他的心脏停止跳动时，可怜的小家伙！

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ə'weɪ] ['ɔ:lsəʊ] [went] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

and	along	with	his	confidence	away	also	went	his	power	of	keeping	his	head
和	沿着	和	他的	信心	离开	还	去	他的	力量	的	保持	他的	头

[ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] .

above	water	.
多于	水	.

随着自信心的丧失，他也失去了在逆境中保持清醒的能力。

[səʊ] [daʊn] [hi:; hi][sæŋk]['ræpɪdli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

So	down	he	sank	rapidly	,	to	the	speechless	horror	of	the	other	boys	,
所以	向下	他	沉没	快速	,	到	这	无言	恐怖	的	这	其他	男孩们	,

于是他迅速沉了下去，其他男孩惊恐得说不出话来。

[hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd][lend][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [tʃaɪld][nəʊ][help] .

who	,	of	course	,	could	lend	the	drowning	child	no	help	.
WHO	,	的	课程	,	可以	借	这	溺水	孩子	不	帮助	.

当然，他们不可能对溺水的孩子提供任何帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [hɑ:d] - [ə; eɪ] - ['weðə(r)] ['feləʊ] ,

The	captain	of	the	forecastle	,	a	tall	,	fine	-	looking	,	hard	-	a	-	weather	fellow	,
这	队长	的	这	前甲板	,	一个	高的	,	美好的	-	寻找	,	难的	-	一个	-	天气	同伴	,

前甲板的船长，一个身材高大、相貌英俊、饱经风霜的人，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] - ['æŋkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] ,

was	standing	on	the	shank	of	the	sheet	-	anchor	with	his	arms	across	,
曾是	常设	在	这	小腿	的	这	床单	-	锚	和	他的	武器	穿过	,

他双臂交叉，站在锚杆上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - ['vɑːrnɪʃt] ['kænvəs] [hæt] [drɔːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	his	well	-	varnished	canvass	hat	drawn	so	much	over	his	eyes	,
和	他的	出色地	-	涂漆	帆布	帽子	绘制	所以	很多	超过	他的	眼睛	,

他那顶锃亮的帆布帽遮住了他的大部分眼睛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['dəʊzɪŋ][ɪn]

that	it	was	difficult	to	tell	whether	he	was	awake	,	or	merely	dozing	in
那	它	曾是	难的	到	告诉	无论	他	曾是	醒	,	或者	仅仅	打盹	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

很难判断他是醒着还是只是在阳光下打盹。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] ['bæksteɪ] .

as	he	leaned	his	back	against	the	fore	-	topmast	backstay	.
作为	他	倾斜	他的	后退	反对	这	前	-	桅杆顶端	后支索	.

他背靠着前桅顶桅后支索。

[ðə; ði] ['siːmən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] attentively24

The	seaman	,	however	,	had	been	attentively24
这	水手	,	然而	,	有	到过	attentively24

然而，这名水手一直很专注。24

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [maɪt]

watching	the	young	party	all	the	time	,	and	rather	fearing	that	mischief	might
观看	这	年轻的	派对	全部	这	时间	,	和	相当	害怕	那	恶作剧	可能

[ɪn'sjuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ræʃnəs] ,

ensue	from	their	rashness	,
随之而来	从	他们的	鲁莽	,

他一直观察着这群年轻人，并且相当担心他们的鲁莽行为会造成麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʌnt] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

he	had	grunted	out	a	warning	to	them	from	time	to	time	,
他	有	哼哼	出去	一个	警告	到	他们	从	时间	到	时间	,

他时不时会发出低沉的警告声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	they	paid	no	sort	of	attention	.
到	哪个	他们	有薪酬的	不	种类	的	注意力	.

他们对此毫不在意。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [di'zist] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [draʊn] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ,

At	last	he	desisted	,	saying	they	might	drown	themselves	if	they	had	a	mind	,
在	最后的	他	停止	,	说	他们	可能	溺水	他们自己	如果	他们	有	一个	头脑	,

最后他作罢，说如果他们有思想的话，可能会把自己淹死。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [hiː; hi][help][ðem; ðəm] ;

for	never	a	bit	would	he	help	them	;
为了	绝不	一个	少量	会	他	帮助	他们	;

他从来不会帮他们哪怕一丁点儿忙;

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ]

but	no	sooner	did	the	sinking	figure	of	the	adventurous	little	boy	catch	his	eye
但	不	很快	做过	这	下沉	数字	的	这	冒险的	小的	男生	抓住	他的	眼睛

,

,

,

但他刚一注意到那个爱冒险的小男孩缓缓下沉的身影，

[ðæn; ðən] , ['daɪvə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

than	**,**	**diver**	**-**	**fashion**	**,**	**he**	**joined**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**head**	**,**
比	,	潜水员	-	时尚	,	他	加入	这	棕榈树	的	他的	双手	超过	他的	头	,

然后，他像潜水员一样，双手合十举过头顶。

[ɪn'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['ɪnstənt] ,

inverted	**his**	**position**	**in**	**one**	**instant**	**,**
倒	他的	位置	在	一	立即的	,

他瞬间改变了姿势，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]['swɪftə(r)] ['məʊʃn] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst]

and	**urging**	**himself**	**into**	**swifter**	**motion**	**by**	**a**	**smart**	**push**	**with**	**his**	**feet**	**against**
和	敦促	他自己	进入	更迅捷	运动	经过	一个	聪明的	推	和	他的	脚	反对

[ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

the	**anchor**	**,**
这	锚	,

他双脚用力蹬地，推动自己加快速度。

[ʃɒt] [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

shot	**head**	**-**	**foremost**	**into**	**the**	**water**	**.**
射击	头	-	首先	进入	这	水	.

头部朝前被射入水中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [sʌŋk] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

The	**poor**	**lad**	**sunk**	**so**	**rapidly**	**that**	**he**	**was**	**at**	**least**	**a**	**couple**	**of**
这	贫穷的	小伙子	沉没	所以	快速	那	他	曾是	在	至少	一个	夫妻	的

['fæðəmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

fathoms	**under**	**the**	**surface**	**before**	**he**	**was**	**arrested**	**by**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**sailor**	**,**
英寻	在下面	这	表面	前	他	曾是	被捕	经过	这	紧握	的	这	水手	,

可怜的小伙子下沉得如此之快，以至于在被水手抓住之前，他至少已经沉入了水面以下两英寻（约1.8米）处。

[huː] [suːn] [rəʊz] [ə'gen] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

who	**soon**	**rose**	**again**	**,**	**bearing**	**the**	**bewildered**	**boy**	**in**	**his**	**hand**	**;**
WHO	很快	玫瑰	再次	,	轴承	这	困惑	男生	在	他的	手	;

他很快又站了起来，手里抱着那个不知所措的男孩；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjən] ,

and	**calling**	**to**	**the**	**other**	**youngsters**	**to**	**take**	**better**	**care**	**of**	**their**	**companion**	**,**
和	呼叫	到	这	其他	年轻人	到	拿	更好的	关心	的	他们的	伴侣	,

并呼吁其他年轻人更好地照顾他们的同伴，

[tʃʌk] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

chucked	**him**	**right**	**into**	**the**	**belly**	**of**	**the**	**sail**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**party**	**.**
扔掉	他	正确的	进入	这	腹部	的	这	帆	在	这	中间	的	这	派对	.

在聚会进行到一半的时候，他直接把他扔进了船帆的肚子里。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] , ['nɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	**fore**	**-**	**sheet**	**was**	**hanging**	**in**	**the**	**calm**	**,**	**nearly**	**into**	**the**	**water**	**,**
这	前	-	床单	曾是	绞刑	在	这	冷静的	,	几乎	进入	这	水	,

前帆在平静的海面上垂着，几乎要伸进水里了。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['siːmən] ['skræmb(ə)ld][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði]

and	**by**	**it**	**the**	**dripping**	**seaman**	**scrambled**	**up**	**again**	**to**	**his**	**old**	**berth**	**on**	**the**
和	经过	它	这	滴落	水手	打乱	向上	再次	到	他的	老的	泊位	在	这

['æŋkə(r)] ,

anchor	**,**
锚	,

于是，浑身湿透的水手又爬回了锚上的旧铺位。

[ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

shook	**himself**	**like**	**a**	**great**	**Newfoundland**	**dog**	**,**	**and**	**then**	**,**	**jumping**	**on**	**the**	**deck**	**,**
摇晃	他自己	喜欢	一个	伟大的	纽芬兰	狗	,	和	然后	,	跳	在	这	甲板	,

他像一只健壮的纽芬兰犬一样抖了抖身子，然后跳上了甲板。

[prə'si:did] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fəʊksl] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪm'self] .

proceeded	across	the	forecastle	to	shift	himself	.
继续	穿过	这	前甲板	到	转移	他自己	.

他穿过船首楼，挪动了一下身子。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:n] ['ɒfɪsə(r)] ,

At	the	top	of	the	ladder	he	was	stopped	by	the	marine	officer	,
在	这	顶部	的	这	梯子	他	曾是	停止	经过	这	海洋	官	,

他爬到梯子顶端时，被海军军官拦住了。

[hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]

who	had	witnessed	the	whole	transaction	,	as	he	sat	across	the	gangway
WHO	有	目击者	这	所有的	交易	,	作为	他	卫星	穿过	这	舷梯

['hæməks] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪməz] ,

hammocks	,	watching	the	swimmers	,
吊床	,	观看	这	游泳运动员	,

他目睹了整个交易过程，当时他正坐在舷梯吊床上，看着游泳者们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ]

and	trying	to	get	his	own	consent	to	undergo	the	labour	of	undressing
和	尝试	到	得到	他的	自己的	同意	到	经历	这	劳动	的	脱衣服

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

and	dressing	.
和	敷料	.

并试图获得他本人的同意，让他经历脱衣和穿衣的劳动。

[sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

Said	the	soldier	to	the	sailor	,	“	That	was	very	well	done	of	you	,
说	这	士兵	到	这	水手	,	“	那	曾是	非常	出色地	完毕	的	你	,

士兵对水手说：“你做得非常好。”

[maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒg] .

my	man	,	and	right	well	deserves	a	glass	of	grog	.
我的	男人	,	和	正确的	出色地	值得	一个	玻璃	的	格罗格酒	.

我的兄弟，他绝对值得喝一杯朗姆酒。

[seɪ] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði][gʌn] - [ru:m] ['stju:əd] [æz; əz][ju:; jʊ][pɑ:s] ;

Say	so	to	the	gun	-	room	steward	as	you	pass	;
说	所以	到	这	枪	-	房间	管家	作为	你	经过	;

路过枪械室管理员时，跟他说一声；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [fɪl] [ju:; jʊ] [aʊt][ə; eɪ] [stɪf] [nɔ:(r)] - ['westə(r)] .

and	tell	him	it	is	my	orders	to	fill	you	out	a	stiff	nor	-	wester	.
和	告诉	他	它	是	我的	订单	到	充满	你	出去	一个	僵硬的	也不	-	西方	.

告诉他，我的命令是给你填写一份严酷的西北风报告。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz]['kaɪndli] [ment] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['klʌmzɪli] [taɪmd] , [æt; ət] [li:st] [səʊ]

”	The	soldier's	offer	was	kindly	meant	,	but	rather	clumsily	timed	,	at	least	so
”	这	士兵的	提供	曾是	亲切地	意思是	,	但	相当	笨拙地	定时	,	在	至少	所以

[θɔ:t] [dʒæk] ;

thought	Jack	;
想法	杰克	;

”士兵的提议出于好意，但时机却有些笨拙，至少杰克是这么认为的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	though	he	inclined	his	head	in	acknowledgment	of	the	attention	,
为了	尽管	他	倾斜	他的	头	在	致谢	的	这	注意力	,

虽然他微微点头表示接受关注，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] ['spəʊkən][tu:; tə][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

and	instinctively	touched	his	hat	when	spoken	to	by	an	officer	,
和	本能地	感动	他的	帽子	什么时候	说	到	经过	一个	官	,

当警官和他说话时，他下意识地摸了摸帽子。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] ['hɪərɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [lɑ:ft] ,
he made no reply till out of the marine's hearing , when he laughed ,
他 制成 不 回复 直到 出去 的 这 海军陆战队的 听力 , 什么时候 他 笑了 ,

直到走出海军陆战队员的听见范围，他才开口回答，然后笑了。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['tʃʌkl] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][nɪə(r)][hɪm] ,
or rather chuckled out to the people near him ,
或者 相当 轻笑 出去 到 这 人们 靠近 他 ,

或者更确切地说，是向周围的人发出轻笑。

“ [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] [sə'pəʊz] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒg] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]
“ Does the good gentleman suppose I'll take a glass of grog for saving a
“ 做 这 好的 绅士 认为 患病的 拿 一个 玻璃 的 格罗格酒 为了 保存 一个
[bɔɪz] [laɪf] ?
boy's life ?
男孩们 生活 ?

“这位好心的先生是不是以为我会因为救了一个男孩的命而喝上一杯朗姆酒呢？”

” [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] .
” THE FIRMAMENT .
” 这 苍穹 .

“苍穹。”

[['wɪljəm] - , [bɔ:n] - , [daɪd] - .]
[William Habington , born 1605 , died 1654 .]
[威廉 - , 出生 - , 死亡 - .]

[威廉·哈宾顿，生于1605年，卒于1654年。]

[wen] [aɪ] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [braɪt]
When I survey the bright
什么时候 我 民意调查 这 明亮的

当我环顾明亮的

[sə'lestiəl] [sfɪə(r)] :
Celestial sphere :
天体 领域 :

天球：

[səʊ] [rɪtʃ] [wɪð] ['dʒu:əlz] [hʌŋ] , [ðæt] [naɪt]
So rich with jewels hung , that night
所以 富有的 和 珠宝 悬挂 , 那 夜晚

那晚，挂满了琳琅满目的珠宝。

[dʌθ] [laɪk][æn; ən] ['i:θiɔp] [braɪd] [ə'pɪə(r)] .
Doth like an Ethiop bride appear .
确实 喜欢 一个 埃塞俄比亚 新娘 出现 .

她看起来像一位埃塞俄比亚新娘。

[maɪ][səʊl][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [dʌθ] [spred] ,
My soul her wings doth spread ,
我的 灵魂 她 翅膀 确实 传播 ,

我的灵魂展开双翼，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [wɔ:d] [flaɪz] ,
And Heaven - ward flies ,
和 天堂 - 病房 苍蝇 ,

向着天堂飞去，

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] ['mɪstəriz] [tu:; tə] [ri:d]
The Almighty's mysteries to read
这 全能者的 谜团 到 读

解读全能者的奥秘

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

In	the	large	volumes	of	the	skies	.
在	这	大的	卷	的	这	天空	.

在广袤无垠的天空中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['fɜːməmənt]

For	the	bright	firmament
为了	这	明亮的	苍穹

为了明亮的苍穹

[ʃuːts] [fɔːθ] [nəʊ] [fleɪm]

Shoots	forth	no	flame
芽	前进	不	火焰

不喷出火焰

[səʊ]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪz] ['eləkwənt]

So	silent	,	but	is	eloquent
所以	沉默的	,	但	是	雄辩

沉默寡言，却言辞优美

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [neɪm] .

In	speaking	the	Creator's	name	.
在	请讲	这	创作者的	姓名	.

念诵造物主的名字。

[nəʊ] [.ʌnri'gɑːdid] [stɑː(r)]

No	unregarded	star
不	不被重视	星星

没有一颗被忽视的星星

['kɒntrækts; kən'trækts][ɪts] [laɪt]

Contracts	its	light
合同	它是	光

收缩光线

['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]

Into	so	small	a	character
进入	所以	小的	一个	特点

化作如此微小的角色

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hjuː'meɪn] [saɪt] :

Remov'd	far	from	our	humane	sight	:
已移除	远的	从	我们的	人道	视线	:

被移走，远离我们的视线:

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['stedfɑːst] [lʊk] ,

But	if	we	steadfast	look	,
但	如果	我们	坚定不移	看	,

但如果我们坚定地观察，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːn]

We	shall	discern
我们	将	辨别

我们将辨别。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['həʊli] [bʊk] ,

In	it	,	as	in	some	holy	book	,
在	它	,	作为	在	一些	圣	书	,

其中，就像在某本圣书中一样，

[haʊ] [mæn] [meɪ] ['hev(ə)nli] ['nɒlɪdʒ] [lɜːn] .

How	man	may	heavenly	knowledge	learn	.
如何	男人	可能	天上	知识	学习	.

人如何才能获得天上的知识。

[ðʌs] [ðəʊz] [sə'lestiəl] ['faɪərz] ,
Thus **those** **celestial** **fires** **,**
因此 那些 天体 火灾 ,

于是，那些天火，

[ðəʊ] ['si:mɪŋ] [mju:t] ,
Though **seeming** **mute** **,**
尽管 似乎 沉默的 ,

虽然看似沉默，

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr]
The **fallacy** **of** **our** **desires**
这 谬论 的 我们的 欲望

我们欲望的谬误

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][laɪf][kən'fju:t] .
And **all** **the** **pride** **of** **life** **confute** **.**
和 全部 这 自豪 的 生活 驳斥 .

一切骄傲都将被驳斥。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [sɪns] [fɜ:st]
For **they** **have** **watched** **since** **first**
为了 他们 有 观看 自从 第一的

因为他们从一开始就一直在观察

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bɜ:θ] ;
The **world** **had** **birth** **;**
这 世界 有 出生 ;

世界诞生了;

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɪn][ɪn][ɪt'self] [ə'kɜ:st] ,
And **found** **sin** **in** **itself** **accurst** **,**
和 成立 罪 在 本身 准确 ,

并发现罪恶本身就是可憎的，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:mənənt] [ɒn] [ɜ:θ] .
And **nothing** **permanent** **on** **earth** **.**
和 没有什么 永恒的 在 地球 .

世间万物皆无永恒。

['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , ['trævld] [ɒn] ['bɪznəs] [tɪl] [ə'baʊt] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Mr **.** **Scott** **,** **of** **Exeter** **,** **travelled** **on** **business** **till** **about** **eighty** **years** **of** **age** **.**
先生 . 斯科特 , 的 埃克塞特 , 旅行 在 商业 直到 关于 八十 年 的 年龄 .

来自埃克塞特的斯科特先生，一直出差到八十岁左右。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)]
He **was** **one** **of** **the** **most** **celebrated** **characters** **in** **the** **kingdom** **for**
他 曾是 一 的 这 最多 著名 人物 在 这 王国 为了
[ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
punctuality **,**
准时 ,

他以守时著称，是王国里最著名的人物之一。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] [kən'dʌkt] , [dʒɔɪnd][tu:; tə]['ju:nɪfɔ:m] ['dɪlɪdʒəns] , [hi:; hi]['grædʒuəli]
and **by** **his** **methodical** **conduct** **,** **joined** **to** **uniform** **diligence** **,** **he** **gradually**
和 经过 他的 有条不紊 执行 , 加入 到 制服 勤勉 , 他 逐步地
[ə'mæst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] .
amassed **a** **large** **fortune** **.**
积累 一个 大的 财富 .

他凭借有条不紊的行事方式和始终如一的勤奋，逐渐积累了巨额财富。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] ,

For	a	long	series	of	years	,
为了	一个	长的	系列	的	年	,

多年来，

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn] [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent][ɪn] ['devn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] [njuː]

the	proprietors	of	every	inn	he	frequented	in	Devon	and	Cornwall	knew
这	业主	的	每一个	客栈	他	经常光顾	在	德文郡	和	康沃尔郡	知道

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] .

the	day	and	the	very	hour	he	would	arrive	.
这	天	和	这	非常	小时	他	会	到达	.

他在德文郡和康沃尔郡经常光顾的每家旅馆的老板都知道他会在哪一天，甚至具体几点到达。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ,

A	short	time	before	he	died	,
一个	短的	时间	前	他	死亡	,

在他去世前不久，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] ['kɔːnwəl] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [æt; ət] [pɔːt] ['aɪzək]

a	gentleman	on	a	journey	in	Cornwall	stopped	at	a	small	inn	at	Port	Isaac
一个	绅士	在	一个	旅行	在	康沃尔郡	停止	在	一个	小的	客栈	在	港口	艾萨克

[tuː; tə][daɪn] .

to	dine	.
到	用餐	.

一位绅士在康沃尔郡旅行时，在波特艾萨克的一家小旅馆停下来用餐。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,

The	waiter	presented	him	with	a	bill	of	fare	,	which	he	did	not	approve	of	,
这	服务员	呈现	他	和	一个	账单	的	票价	,	哪个	他	做过	不是	批准	的	,

服务员递给他一份账单，他并不满意。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] ['rəʊstɪŋ] , “ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

but	observing	a	fine	duck	roasting	,	“	I'll	have	that	,	”	said	the	traveller	.
但	观察	一个	美好的	鸭子	烘焙	,	“	患病的	有	那	,	”	说	这	游客	.

但看到一只烤得香喷喷的鸭子，旅行者说：“我要这个。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)]

“	You	cannot	,	sir	,	”	said	the	landlord	,	“	it	is	for	Mr	.	Scott	of	Exeter
“	你	不能	,	先生	,	”	说	这	房东	,	“	它	是	为了	先生	.	斯科特	的	埃克塞特

. ”

. ”

“先生，您不能，”房东说，“这房子是埃克塞特的斯科特先生的。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['veri] [wel] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

“	I	know	Mr	.	Scott	very	well	,	”	rejoined	the	gentleman	,	“	he	is	not	in	your
“	我	知道	先生	.	斯科特	非常	出色地	,	”	重新加入	这	绅士	,	“	他	是	不是	在	你的

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

“我很了解斯科特先生，”那位先生回答说，“他不在你家。”

“ [truː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] , “ [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)]

“	True	,	sir	,	”	said	the	landlord	,	“	but	six	months	ago	,	when	he	was	here
“	真的	,	先生	,	”	说	这	房东	,	“	但	六	几个月	前	,	什么时候	他	曾是	这里

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“没错，先生，”房东说，“但是六个月前，他上次来的时候，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [deɪ] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk]
he **ordered** **a** **duck** **to** **be** **ready** **for** **him** **this** **day** **,** **precisely** **at** **two** **o'clock**
他 订购 一个 鸭子 到 是 准备好 为了 他 这 天 , 恰恰 在 二 点钟
; **;** ;

他吩咐今天下午两点整给他准备一只鸭子;

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ,
" **and** **to** **the** **astonishment** **of** **the** **traveller** **,**
" 和 到 这 惊讶 的 这 游客 ,

令旅行者惊讶的是,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['dʒɒgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
he **saw** **the** **old** **gentleman** **jogging** **into** **the** **inn** **-** **yard** **about** **five** **minutes** **before** **the**
他 锯 这 老的 绅士 慢跑 进入 这 客栈 - 院子 关于 五 分钟 前 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed **time** **.**
任命 时间 .

他看到那位老先生在约定时间前大约五分钟慢跑进了客栈院子。

[wen] [lɔːd] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] , [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
When **Lord** **Nelson** **was** **leaving** **London** **,** **on** **his** **last** **but** **glorious** **expedition**
什么时候 主 纳尔逊 曾是 离开 伦敦 , 在 他的 最后的 但 辉煌 远征
[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
against **the** **enemy** **,**
反对 这 敌人 ,

当纳尔逊勋爵离开伦敦，踏上他最后一次也是最辉煌的对敌远征时，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kæbɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
a **quantity** **of** **cabin** **furniture** **was** **ordered** **to** **be** **sent** **on** **board** **his** **ship** **.**
一个 数量 的 舱 家具 曾是 订购 到 是 发送 在 木板 他的 船 .

有人下令将一批船舱家具运到他的船上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)]
He **had** **a** **farewell** **dinner** **-** **party** **at** **his** **house** **;** **and** **the** **upholsterer**
他 有 一个 告别 晚餐 - 派对 在 他的 房子 ; 和 这 室内装潢师
['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
having **waited** **upon** **his** **lordship** **,**
拥有 等待 之上 他的 领主 ,

他在家中举办了一场告别晚宴；而那位侍奉过勋爵的室内装潢师傅，

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
with **an** **account** **of** **the** **completion** **of** **the** **goods** **,** **was** **brought** **into** **the**
和 一个 帐户 的 这 完成 的 这 商品 , 曾是 带来 进入 这
['iːtɪŋ] - [ruːm] ,
eating **-** **room** **,**
吃 - 房间 ,

带着货物完工情况的清单，被带进了餐厅。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] .
in **a** **corner** **of** **which** **his** **lordship** **spoke** **with** **him** **.**
在 一个 角落 的 哪个 他的 领主 辐 和 他 .

在角落里，他的上尉正在和他交谈。

[ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪm'plɔɪə(r)] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]
The **upholsterer** **stated** **to** **his** **noble** **employer** **,** **that** **everything** **was** **finished**
这 室内装潢师 声明 到 他的 高贵 雇主 , 那 一切 曾是 完成的
[ænd; ənd] [pækt] ,
and **packed** **,**
和 包装 ,

家具装潢师告诉他尊贵的雇主，一切都已完成并打包好了。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wægən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

and	would	go	in	the	waggon	,	from	a	certain	inn	,	at	six	o'clock	.
和	会	去	在	这	车皮	,	从	一个	肯定	客栈	,	在	六	点钟	.

六点钟，他会从某个客栈乘马车出发。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ? ”

“	And	you	go	to	the	inn	,	Mr	.	A	.	,	and	see	them	off	?	”
“	和	你	去	到	这	客栈	,	先生	.	一个	.	,	和	看	他们	离开	?	”

“A先生，您是要去客栈送他们吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][sɪks] . ”

“	I	shall	,	my	Lord	;	I	shall	be	there	punctually	at	six	.	”
“	我	将	,	我的	主	;	我	将	是	那里	准时	在	六	.	”

“我定会，大人；我六点准时到。”

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][sɪks] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ([rɪ'tɜːnd] [lɔːd] ['nelsn]) , [biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ]

“	A	quarter	before	six	,	Mr	.	A	.	(	returned	Lord	Nelson	)	,	be	there	a
“	一个	四分之一	前	六	,	先生	.	一个	.	(	返回	主	纳尔逊	)	,	是	那里	一个

['kwɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][sɪks] .

quarter	before	six	.
四分之一	前	六	.

“A先生（纳尔逊勋爵）请于六点一刻到场。

[tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [əʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

To	that	quarter	of	an	hour	I	owe	everything	in	life	.
到	那	四分之一	的	一个	小时	我	欠	一切	在	生活	.

我生命中的一切都归功于那短短的十五分钟。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

”	Dr	.	Fowler	,	bishop	of	Gloucester	,	in	the	early	part	of	the	eighteenth
”	博士	.	福勒	,	主教	的	格洛斯特	,	在	这	早期的	部分	的	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

“十八世纪初，格洛斯特主教福勒博士

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn] [ˌæpə'riʃən] .

was	a	believer	in	apparitions	.
曾是	一个	信徒	在	幻影	.

他曾相信有鬼魂显灵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['paʊəl] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] : —

The	following	conversation	of	the	bishop	with	Judge	Powell	is	recorded	:	—
这	下列的	对话	的	这	主教	和	法官	鲍威尔	是	记录	:	—

以下是主教与鲍威尔法官的对话记录：——

“ [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

“	Since	I	saw	you	,	”	said	the	lawyer	,
“	自从	我	锯	你	,	”	说	这	律师	,

“自从我见到你之后，”律师说道，

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd]['ɒkjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌæpə'riʃən]

“	I	have	had	ocular	demonstration	of	the	existence	of	nocturnal	apparitions
“	我	有	有	眼部	示范	的	这	存在	的	夜	幻影

. ”

.	”
.	”

“我亲眼目睹了夜间幻象的存在。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [truːθ] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [seɪ]
“ I am glad you are become a convert to truth ; but do you say
“ 我 是 高兴的 你 是 变得 一个 转变 到 真相 ; 但 做 你 说
['æktʃuəl]['ɒkjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?
actual ocular demonstration ?
实际的 眼部 示范 ?

“我很高兴你皈依了真理；但是，你指的是实际的眼见为实吗？”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . ”
Let me know the particulars of the story . ”
让 我 知道 这 细节 的 这 故事 . ”

请告诉我故事的详细经过。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] .
“ My lord , I will .
“ 我的 主 , 我 将要 .

“我的大人，我愿意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n]
It was , let me see , last Thursday night , between the hours of eleven
它 曾是 , 让 我 看 , 最后的 周四 夜晚 , 之间 这 小时 的 十一
[ænd; ənd] [twelv] ,
and twelve ,
和 十二 ,

让我想想，那是上周四晚上，大概在十一点到十二点之间。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æz; əz][ai] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ,
but nearer the latter than the former , as I lay sleeping in my bed ,
但 更近 这 后者 比 这 以前的 , 作为 我 躺 睡眠 在 我的 床 ,

但当我躺在床上睡觉时，后者比前者更接近我。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [nɔɪz] ,
I was suddenly awakened by an uncommon noise ,
我 曾是 突然 觉醒 经过 一个 罕见 噪音 ,

我突然被一阵不寻常的声音惊醒。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [maɪ] [ruːm] ;
and heard something coming up stairs and stalking directly towards my room ;
和 听到 某物 未来 向上 楼梯 和 跟踪 直接地 向 我的 房间 ;
[ðə; ði][dɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊpən] ,
the door flying open ,
这 门 飞行 打开 ,

我听到楼上有什么东西正朝我的房间走来；门猛地被推开了。

[ai] [druː] [bæk] [maɪ]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [lait] ['entə(r)][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] . ”
I drew back my curtain , and saw a faint glimmering light enter my chamber . ”
我 画 后退 我的 窗帘 , 和 锯 一个 头晕的 微光 光 进入 我的 房间 . ”

我拉开窗帘，看到一丝微弱的光芒照进我的房间。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] [nəʊ] [daʊt] . ”
“ Of a blue colour no doubt . ”
“ 的 一个 蓝色的 颜色 不 怀疑 . ”

“毫无疑问，是蓝色的。”

“ [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['miːgə(r)]
“ The light was of a pale blue , my lord , and followed by a tall meagre
“ 这 光 曾是 的 一个 苍白 蓝色的 , 我的 主 , 和 随后 经过 一个 高的 微薄
['pɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

“大人，那光线是淡蓝色的，后面跟着一个身材高瘦的身影。”

[hɪz; ɪz] [lɒks] ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [luːs] [gaʊn] ,
his **locks** **hoary** **with** **age** **,** **and** **clothed** **in** **a** **long** **loose** **gown** **,**
他的 锁 苍老 和 年龄 , 和 穿着衣服 在 一个 长的 松动的 袍 ,

他头发因年老而变得花白，身穿一件宽松的长袍。

[ə; eɪ] ['leðən] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [θɪk] [ænd; ənd] - ,
a **leathern** **girdle** **was** **about** **his** **loins** **,** **his** **beard** **thick** **and** **grizly** **,**
一个 皮革 腰带 曾是 关于 他的 腰肉 , 他的 胡须 厚的 和 - ,

他腰间系着一条皮质腰带，胡须浓密而灰白。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜː(r)] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
a **large** **fur** **cap** **on** **his** **head** **,** **and** **a** **long** **staff** **in** **his** **hand** **.**
一个 大的 毛皮 帽 在 他的 头 , 和 一个 长的 职员 在 他的 手 .

他头上戴着一顶宽大的皮帽，手里拿着一根长杖。

[strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ;
Struck **with** **astonishment** **,** **I** **remained** **for** **some** **time** **motionless** **and** **silent** **;**
击中 和 惊讶 , 我 剩余 为了 一些 时间 静止不动 和 沉默的 ;
[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [əd'vɑːnst] ,
the **figure** **advanced** **,**
这 数字 先进的 ,

我惊愕不已，一动不动，沉默不语；那身影向前走去，

['steərɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] : [ai] [ðen] [sed] , [wens] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
staring **me** **full** **in** **the** **face** **:** **I** **then** **said** **,** **Whence** **,** **and** **what** **art** **thou** **?** **”**
凝视 我 满的 在 这 脸 : 我 然后 说 , 何处 , 和 什么 艺术 你 ? ”

它直勾勾地盯着我，我便问：“你从哪里来？你是什么？”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] — [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ”
“ **What** **was** **the** **answer** **—** **tell** **me** **—** **what** **was** **the** **answer** **?** **”**
“ 什么 曾是 这 回答 — 告诉 我 — 什么 曾是 这 回答 ? ”

“答案是什么？告诉我，答案是什么？”

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] : — - [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
“ **The** **following** **was** **the** **answer** **I** **received** **:** **—** **'** **I** **am** **watchman** **of** **the** **night**
“ 这 下列的 曾是 这 回答 我 已收到 : — - 我 是 守望者 的 这 夜晚
, [ent] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
, **an't** **please** **your** **honour** **,**
, 蚂蚁 请 你的 荣誉 ,

“我得到的答复如下：‘我是夜间的守望者，恕我冒昧，’

[ænd; ənd] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [striːt] [dɔː(r)]
and **made** **bold** **to** **come** **up** **stairs** **to** **inform** **the** **family** **of** **their** **street** **door**
和 制成 大胆的 到 来 向上 楼梯 到 通知 这 家庭 的 他们的 街道 门
['biːɪŋ] ['əʊpən] ,
being **open** **,**
存在 打开 ,

他大胆地走上楼去告诉这家人，他们家的街门开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [suːn] [ʃʌt] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɔb] [bɪ'fɔː(r)]
and **that** **if** **it** **was** **not** **soon** **shut** **,** **they** **would** **probably** **be** **robbed** **before**
和 那 如果 它 曾是 不是 很快 关闭 , 他们 会 大概 是 被抢劫 前
['mɔːnɪŋ] . -
morning **.** **'**
早晨 . -

如果店面不尽快关门，他们很可能在天亮前就被抢劫一空。

" ['əʊnli][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'ventɪd] - ['kʌmfət] - [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] - [gʊd]

"	Only	the	nation	which	invented	'	comfort	'	was	capable	of	conceiving	'	good
"	仅有的	这	国家	哪个	发明	-	舒适	-	曾是	有能力的	的	受孕	-	好的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

只有发明了"舒适"的民族才能构想出"好脾气"这一概念。

- [fɔ:(r); fə(r)] - [gʊd] ['tempə(r)] - [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [wɒt] - ['kʌmfət] - [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn]

'	for	'	good	temper	'	is	to	the	moral	what	'	comfort	'	is	to	the	physical	man
-	为了	-	好的	脾气	-	是	到	这	道德	什么	-	舒适	-	是	到	这	身体的	男人

.

:
.

"良好的性情之于道德之人，正如舒适之于身体之人。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;

It	is	the	most	contented	,	the	most	comfortable	state	of	the	soul	;
它	是	这	最多	满足	,	这	最多	舒服的	状态	的	这	灵魂	;

这是灵魂最满足、最舒适的状态；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

the	greatest	happiness	both	for	those	who	possess	it	,	and	for	those
这	最	幸福	两个都	为了	那些	WHO	具有	它	,	和	为了	那些

[hu:] [fi:l] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

who	feel	its	influence	.
WHO	感觉	它是	影响	.

它能给拥有它的人带来最大的幸福，也能给感受到它影响的人带来最大的幸福。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['wʊmən] [ə'ləʊn] ;

Perhaps	it	is	found	in	perfection	in	woman	alone	;
也许	它	是	成立	在	完美	在	女士	独自的	;

或许只有女性才能达到完美；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktɪv] ['kwɒləti] :

for	it	is	rather	a	passive	than	an	active	quality	:
为了	它	是	相当	一个	被动的	比	一个	积极的	质量	:

因为它与其说是主动的，不如说是被动的：

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mɪə(r)] ['æpəθi] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	yet	we	must	by	no	means	confound	it	with	mere	apathy	,	which	is
和	然而	我们	必须	经过	不	方法	混杂	它	和	仅仅	冷漠	,	哪个	是

['aɪðə(r)] ['ti:diəs] ,

either	tedious	,
任何一个	乏味	,

然而，我们绝不能将其与单纯的冷漠混为一谈，冷漠要么令人厌烦，要么令人沮丧。

[ɔ:(r)][ig'zæspəreit, -'zɑ:s-] [wʌnz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] ; [ˌweər'æz] - [gʊd] ['tempə(r)] - [su:ð]

or	exasperates	one's	anger	and	contempt	;	whereas	'	good	temper	'	soothes
或者	令人恼火	一个人的	愤怒	和	鄙视	;	然而	-	好的	脾气	-	舒缓

[ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [ɔ:l] [hu:] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	tranquillizes	all	who	approach	it	.
和	镇静剂	全部	WHO	方法	它	.

或激起人的愤怒和轻蔑；而"好脾气"则能抚慰和安抚所有接近它的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tru:li][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ; [maɪld][ænd; ənd] ['bɑ:mi] [æz; əz]

It	is	a	truly	kind	,	loving	,	and	cheerful	principle	;	mild	and	balmy	as
它	是	一个	真的	种类	,	爱	,	和	快乐	原则	;	温和的	和	芳香	作为

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [meɪ] - [deɪ] .

a	cloudless	May	-	day	.
一个	无云	可能	-	天	.

这是一个真正善良、充满爱心、令人愉悦的原则；就像五月晴朗无云的日子一样温和宜人。

[wɪð] - ['dʒent(ə)lnəs] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] , - ['kʌmfət] - [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] - [gʊd]

With	'	gentleness	'	in	his	own	character	,	'	comfort	'	in	his	house	,	and	'	good
和	-	温柔	-	在	他的	自己的	特点	,	-	舒适	-	在	他的	房子	,	和	-	好的

['tempə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

temper	'	in	his	wife	,
脾气	-	在	他的	妻子	,

他本人性格温和，家中温馨舒适，妻子性情温和，

[ðə; ði] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [kəm'pliːt] . — [tʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prɪns] .

the	earthly	felicity	of	man	is	complete	.	—	Tour	of	a	German	Prince	.
这	尘世的	费利西蒂	的	男人	是	完全的	.	—	旅游	的	一个	德语	王子	.

人类的尘世幸福已经圆满。——德国王子游记

['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

一

二

二

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	-	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	-	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

['bɜːmɪŋəm] , [dreɪk] .

Birmingham	,	Drake	.
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Leeds	,	Baines	and	Co	.
利兹	,	贝恩斯	和	合作	.

利兹、贝恩斯公司

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .

Liverpool	,	Willmer	and	Smith	.
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] .

Manchester	,	Robinson	.
曼彻斯特	,	罗宾逊	.

曼彻斯特，罗宾逊。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .

Dublin	,	Wakeman	.
都柏林	,	韦克曼	.

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .

Edinburgh	,	Oliver	and	Boyd	.
爱丁堡	,	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑ:zgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Glasgow	**,**	**Atkinson**	**and**	**Co**	**.**
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] [stri:t] .

Printed	**by**	**William**	**Clowes**	**,**	**Stamford**	**Street**	**.**
打印	经过	威廉	克洛斯	,	斯坦福德	街道	.

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

Itemized	**changes**	**from**	**the**	**original**	**text**	**:**
明细	变化	从	这	原来的	文本	:

与原文相比的详细更改：

[pi:] . - :

p	**.**	**17**	**:**
p	.	-	:

第17页：

[kə'rektɪd] “ ['ti 'eɪtʃ] ” [tu:; tə] “ [ðə; ði] ” [ɪn] [freɪz] “ [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

Corrected	**“**	**th**	**”**	**to**	**“**	**the**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**contains**	**the**	**apartments**	**belonging**	**to**
已更正	“	th	”	到	“	这	”	在	短语	“	包含	这	公寓	属于	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

the	**Royal**	**Society**	**.**
这	皇家	社会	.

将短语“contains the apartments belongs to the Royal Society”中的“th”更正为“the”。

” [pi:] . - : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [gru:] [ʌp] .

”	**p**	**.**	**21**	**:**	**Added**	**period**	**after**	**phrase**	**“**	**gradually**	**increasing**	**as**	**his**	**family**	**grew**	**up**	**.**
”	p	.	-	:	额外	时期	后	短语	“	逐步地	增加	作为	他的	家庭	生长	向上	.

第 21 页：在短语“随着他的家庭成长而逐渐增加”之后添加句号。

” [pi:] . - :

”	**p**	**.**	**24**	**:**
”	p	.	-	:

第24页：

['ædɪd] ['kləʊzɪŋ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:k]['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] .

Added	**closing**	**quotation**	**mark**	**after**	**phrase**	**“**	**precisely**	**at**	**two**	**o'clock**	**.**
额外	结束	引述	标记	后	短语	“	恰恰	在	二	点钟	.

在短语“确切地说是两点钟”之后添加了结束引号。

” [pi:] . - : [rɪ'mu:vd] [ə'pærənt] ['haɪfn] [frɒm; frəm] [ə'dres] “ - ['æli] ” [tu:; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)]

”	**p**	**.**	**24**	**:**	**Removed**	**apparent**	**hyphen**	**from**	**address**	**“**	**Panyer**	**Alley**	**”**	**to**	**match**	**other**
”	p	.	-	:	已移除	明显	连字符	从	地址	“	-	胡同	”	到	匹配	其他

['ɪʃu:z] .

issues	**.**
问题	.

第 24 页：删除地址“Panyer Alley”中明显的连字符，以与其他问题保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神